

MERCREDI

8 NOVEMBRE 1995  
Volume 61  
No 119  
Granby

Semaine:  
50 cents.  
Samedi: \$1.50  
(Taxes en sus)



# La Voix de l'Est

OBLIGATIONS MUNICIPALES

**7,25 %**  
**Terme 5 ans**  
Intérêts 2 fois par année  
**375-3711**  
TASSÉ & ASSOCIÉS LTÉE

# Suicide atroce

## Une femme met le feu à son bain rempli de liquide inflammable



La victime, une femme au début de la quarantaine, a été trouvée dans son bain, où elle aurait auparavant versé un produit inflammable. Les pompiers ont fait la macabre découverte après que l'incendie eut été complètement maîtrisé. Peu après, les gens de la morgue sortaient le corps de la victime.

— page 3

photo Richard Chagnon et Michel St-Jean

## GRANBY

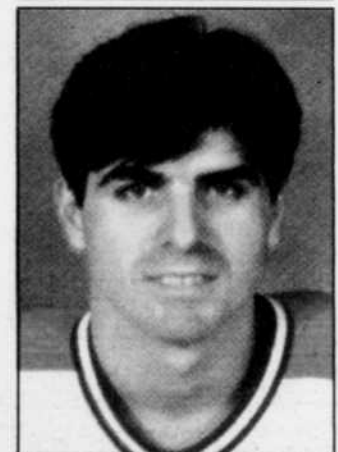
### Terrain Vittie: l'opposition coriace et les élus divisés

— page 4

### Loisirs: deux poids deux mesures?

— page 2

## SPORT



### Daigneault échangé aux Blues

— page 30

photo Presse canadienne

## FARNHAM

### Le cas d'Aline n'est pas isolé

— page 6

## L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Dorénavant une prothèse auditive

**SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE**

par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec

## Laflamme et Ass.

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6  
Centre commercial Frontenac

GRANBY

**378-7337**

St-Jean 349-1260  
Longueuil et Mtl 522-6181

L130929

# MÉTÉO

aujourd'hui



max 2 min 0

Nuageux avec 40% de probabilités d'averses de neige le matin. Des éclaircies par la suite.

Vents Ouest 15 à 30 km/h

Les destinations **SOLEIL**

Prévisions	Max	min
Miami	31	24
Orlando	26	19
Tampa	27	21
West Palm Beach	31	24

## Observations

Acapulco	33	25
Barbades	31	26
Bermudes	21	18
Bogota	18	10
Curaçao	33	27
Freeport	mqt	23
Guadeloupe	32	23
Havane	30	18
Kingston	34	24
Montego Bay	32	25
Mexico	25	13
Nassau	29	21
Trinidad	34	24
Vera Cruz	30	22

6h43

16h33



demain



max 3 min -6

Ciel variable.

Vents Ouest 15 à 30 km/h



15 nov 22 nov 29 nov 6 déc

Benoit Lapierre

GRANBY

Le maire Michel Duchesneau et sept de ses huit conseillers sont demeurés de glace, lundi soir, devant le cas d'un élève de l'école de Roxton Falls qui ne peut pas profiter de la piscine Miner comme les autres élèves de sa classe.

Et ce n'est pas parce que le bambin est allergique à l'eau de piscine: c'est plutôt parce qu'il habite Waterloo, une municipalité qui, contrairement à Roxton Falls, n'a pas conclu d'entente sur les loisirs avec la Ville de Granby. Cet élève fréquente l'école de Roxton Falls parce que ses parents se sont prévalus de la disposition de la Loi 107 qui leur permet d'envoyer leur enfant à l'école de leur choix.

Or, le maire Michel Duchesneau considère que le fait, pour cet élève, de fréquenter l'école de Roxton Falls n'est pas une raison suffisante pour lui donner accès

# Écoles et loisirs: deux poids, deux mesures?

aux services de loisir. «Si on fait ça, on ouvre une brèche importante», a-t-il répondu à Gérard Allard, le seul conseiller qui était enclin à donner une autorisation spéciale à cet élève de Roxton Falls.

M. Allard avait signalé le fait que la Ville faisait déjà une exception dans le cas des élèves de l'extérieur qui viennent en classe à Granby. De fait, que ce soit au primaire ou au secondaire, ces élèves peuvent prendre part avec leur classe à n'importe quelle activité de loisir, même s'ils habitent une municipalité qui n'est pas couverte par une entente-loisir.

«Y'a des enfants du canton de Shefford qui ont accès aux servi-

ces parce qu'ils vont à l'école St-Bernard. A Roxton Falls, je vois mal comment on pourrait dire à un enfant: bonhomme, nous on s'en va en activité à Granby et toi tu restes à l'école», a argumenté Gérard Allard.

«M. Allard, vous disiez vous-même qu'on signait des ententes à prix trop bas et de trop longue durée. Si on est trop ouvert, il y aura tellement de trous et de brèches qu'on ne signera jamais d'ententes», a renchéri le maire Duchesneau.

Il a ajouté que dans la vie, il était beaucoup plus difficile de dire non que de dire oui...

M. Allard a quand même pro-

posé que la Ville fasse une exception pour l'élève de Roxton Falls, mais ce fut en vain. Personne n'ayant appuyé sa proposition, la motion a été automatiquement rejetée.

Le directeur de l'école St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, Gilles Rheault, est revenu à la charge à la deuxième période de questions, mais ce fut peine perdue.

Il n'en reste pas moins que dans le dossier des loisirs, la ligne de conduite adoptée par le conseil face aux écoles n'est pas la même pour tous les écoliers de la Commission scolaire des Cantons qui vivent dans les municipalités qui ne possèdent pas d'entente-loisir.



## Enquête de Pierre F. Côté

Le directeur général des élections Pierre F. Côté fera enquête sur les accusations de manoeuvres électorales frauduleuses lancées, hier, par les députés libéraux Liza Frulla et Thomas Mulcair concernant le nombre anormalement élevé de bulletins de vote référendaires rejetés dans leur circonscription respective et dans Laurier-Dorion. M. Côté a reçu une demande officielle d'enquête de la part du président du Comité du Non et chef du Parti libéral du Québec, Daniel Johnson, hier matin. Il ne s'agit pas, cependant, de procéder à un recomptage judiciaire des voix et cette enquête ne pourra d'aucune façon modifier les résultats du référendum. Puisque les deux présidents des comités du Oui et du Non ont jusqu'au 15 novembre pour réclamer un recomptage judiciaire auprès du Conseil du référendum, M. Côté ne peut toutefois débiter son enquête avant le 16 novembre.

## Procès devant jury pour Serge Sigouin

COWANSVILLE

Serge Sigouin, accusé d'avoir séquestré, en septembre 1994, une famille de Rainville subira son procès devant juge et jury.

Exploitant un commerce dans la région de Joliette, Sigouin est ce quadragénaire qui a été appréhendé sur les terres de son copain Werner Kyling, au début de novembre 1994, en rapport avec l'enlèvement de deux hommes, à St-Armand.

Cette arrestation réalisée, les enquêteurs avaient eu tôt fait de relier ce double enlèvement à un incident survenu dans une coquette maison de Rainville, six semaines plus tôt. Trois lascars armés avaient alors fait irruption dans la résidence d'un industriel, cherchant une mystérieuse mallette noire contenant, présumément, 300 000 \$.

Ils avaient déguerpé les mains vides quand un système d'alarme avait retenti.

Six semaines plus tard, trois individus - qu'on suppose les mê-

mes - avaient enlevé un autre homme d'affaires et son copain dans la région de Pike-River. Ils les avaient tenus en otage durant trois jours dans un camp de chasse de St-Armand, dans l'espoir de toucher une rançon. Leur plan a lamentablement échoué.

### Lien et alibi

Les enquêteurs ont fait le lien entre les deux événements quand ils ont appris que l'industriel de Rainville et l'homme d'affaires de Pike-River étaient respectivement le frère et le complice d'un présumé et important contrebandier granbyen.

La preuve de la Couronne dans l'affaire de Rainville, qui a valu à Sigouin sa citation à procès, tient en la reconnaissance de sa voix par ses victimes.

L'appel du rôle des procès devant jury doit être effectué le 8 janvier.

Entre-temps, il reste au juge Pierre Bachand à entendre la suite des procédures à l'égard de l'affaire de St-Armand, dans laquelle Sigouin et Kyling sont inculpés. Ces auditions se dérouleront à Granby, les 6 et 7 décembre. Dans cette affaire, Sigouin a déjà annoncé une défense d'alibi qu'il doit faire valoir avant la citation à procès.

## SOMMAIRE

Agenda	12
Commentaire	10
Décès	27
Économie	20
Jeux	24
À ne pas répéter	12
Petites annonces	21
Statistiques	28

## LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

### Prix du journal

À la semaine: 3,50 \$  
3 mois: 45 \$ 6 mois: 86 \$  
1 an: 160 \$  
(taxes comprises) L1276.36

## LA QUOTIDIENNE

063  
7908

Venez experimenter

la NOUVELLE FAÇON D'ACHETER DES MEUBLES

1555, boul. Industriel (angle St-Paul) FARNHAM 293-4727

CAUSEUSE 199 \$

CLUB MEUBLES Advantage

# Incendie tragique au centre-ville

## «Quand ça a sauté, j'ai cru que c'était la guerre»

- La voisine de palier

GRANBY



Richard Gosselin

Une quadragénaire a, sans le vouloir vraiment, causé tout un émoi dans l'immeuble du centre-ville de Granby qu'elle habitait depuis à peine six mois, en réussissant son suicide atroce, au cours de la nuit de lundi à mardi.

La malheureuse, dont nous taisons l'identité par respect pour sa famille qui vit dans la région du bas du fleuve, aurait versé un produit inflammable de nature encore indéterminée dans sa baignoire avant de s'y allonger et d'y mettre le feu.

La femme de 41 ans aurait posé son geste fatal peu après 3h. La désespérée, sans parents dans la région, occupait un logement d'une pièce, situé à l'étage de l'édifice à logis multiples du 32 de la rue Gill. La méthode utilisée par la femme dépressive a provoqué une explosion dans son logis.

Ce n'est qu'une fois l'incendie éteint, alors que les pompiers rangeaient leur matériel, qu'on a fait la macabre découverte de la victime calcinée dans son bain.

«C'était une femme qu'on ne connaissait que vaguement. Elle était très réservée. Elle parlait très peu et ne sortait pas souvent. Elle semblait éprouver des problèmes psychologiques», disaient les voisins, avant même d'être informés de la cause de l'incendie qui les a chassés hors de chez eux en pleine nuit.

### «La guerre»

Dès qu'il a senti l'odeur de fumée, un locataire de l'autre bout de l'édifice de 22 unités a appelé les pompiers. Moins d'une minute plus tard, une déflagration réveillait en sursaut la majorité des locataires.

«Je dormais dur, a plus tard raconté la voisine, une quinquagénaire qui a refusé de s'identifier. Quand ça a sauté, j'ai cru que c'était la guerre. En me levant, j'ai vu le mur de ma cuisine à moitié tombé dans mon logement. J'ai compris que c'était grave.»

«En même temps, j'ai vu les flammes. La fumée commençait à envahir mon logement. J'ai seulement pris le temps de ramasser ma bourse et je suis sortie à demi-vêtue. Les pompiers arrivaient. Je vous dis que ça réveille mal.»

Un autre locataire de l'étage, M. Alain Comtois, n'a pas entendu la déflagration. «J'ai été réveillé par une femme qui cognait fort

à ma porte. En ouvrant, j'ai vu la fumée. Je me suis habillé en vitesse et, en sortant, j'ai vu les flammes provenant de l'appartement numéro 11.»

A l'autre extrémité de l'édifice, une autre locataire, Mme Huguette Duranleau, était debout quand elle a entendu le «boum». «Presque en même temps, la police arrivait. J'ai juste pris le temps d'amener mon chat», disait-elle, deux heures après l'incendie, encore toute bouleversée.

Son deuxième voisin du rez-de-chaussée, M. Normand Beauregard, n'a pas entendu le bruit de l'explosion, mais plutôt les coups répétés des policiers à sa porte. «Je suis sorti vite, sans rien ramasser. Mais de toute façon, je me rends compte maintenant que mon logement est correct.»

D'ailleurs plusieurs des 22 logements n'ont subi aucun dommage. L'intervention rapide des pompiers, dirigés par le chef Jacques Drouin et le capitaine Gérard Larose, a permis de limiter les dégâts aux logements contigus à celui de la victime.

Au cours des opérations d'extinction, un pompier a été légèrement blessé quand le plancher a cédé sous ses pas. N'eût été de sa bonbonne d'air, il aurait chuté de plusieurs pieds. Mais l'appareil lui a évité des blessures plus graves en se coinçant dans la mince ouverture. Une visite au CHG a suffi.



Un des experts cherche des indices pouvant expliquer l'origine de l'incendie.

photo Michel St-Jean

## L'immeuble réintégré

GRANBY

Malgré la nuit, la plupart des locataires, majoritairement des gens peu fortunés, ont trouvé refuge chez des membres de leur parenté. Ils ignoraient donc l'horrible nouvelle. Ceux qui étaient demeurés sur les lieux parce qu'ils n'avaient encore trouvé d'abri ont peu réagi au drame.

Au cours des opérations, le propriétaire de l'édifice, M. Cyprien Clermont, aussi propriétaire d'un motel, a rappliqué sur place pour offrir le gîte aux sinistrés. «Ce sont tous des bons locai-

res», a-t-il souligné, tout en admettant n'avoir aucune idée de l'ampleur des dommages, plus tard sommairement évalués par la police à quelque 75 000 \$.

Environ la moitié des locataires de l'édifice ont pu réintégrer leur logis hier après-midi. Certains autres avaient déjà loué un autre logement.

Quant à la cause de l'incendie, les recherches, conduites par des experts, se sont poursuivies toute la journée. Le corps de la victime a été acheminé en matinée hier à l'Institut médico-légal de Montréal et une autopsie a été ordonnée, dont les résultats pourraient aussi apporter une certaine lumière sur l'origine du sinistre.

Ce n'est qu'en fin de journée que les indices supportant la thèse du suicide ont été obtenus. L'enquête policière se poursuit tout de même afin de confirmer cette hypothèse.



Les pompiers ont rapidement maîtrisé l'élément destructeur niché dans le logis du coin arrière de l'édifice de deux étages.

photo Richard Chagnon



L'explosion dans le logis de la victime a fait basculer un des murs dans le logement voisin.

photo Michel St-Jean

### Histoire de rire

Dans un avion, une dame qui voyage avec une amie dit à l'hôtesse : «J'espère que nous irons pas plus vite que le son. Nous avons tellement de choses à nous dire.»

**GUY BUSSIÈRE**

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby L127041

# Agrandissement de Villa Bonheur: la division règne au conseil

## Quatre conseillers pour, quatre contre!

**Benoît Lapierre**

GRANBY

Encore une fois pris à partie par les opposants — de plus en plus nombreux — au projet d'agrandissement du centre d'accueil Villa Bonheur, le conseil municipal est apparu, lundi, plus divisé que jamais dans ce dossier compliqué qui prend des allures de saga.

Le conseiller Yvan Brosseau, qui était absent à la séance du 23 octobre, a fait savoir lundi qu'il était lui aussi contre la vente d'un terrain municipal pour permettre l'agrandissement du centre d'accueil de la rue Court, lequel relève des Centres d'hébergement et de soins de longue durée Horace-Boivin (CHSLD Horace-Boivin).

«Je suis contre l'agrandissement du CHSLD parce que ça a l'air de brimer des gens du secteur», a déclaré M. Brosseau. Il a donc joint sa voix à celles de Yves Bélanger, Nicole Choinière et Denis Grondin, qui avaient déjà manifesté leur désaccord face au projet du CHSLD.

Mais les conseillers Gérard Alard, Rémi Bourgeois, Claude Duhamel et Denis Langlois n'ont rien contre et c'est ce qui fait que le 23 octobre, le conseil a accepté l'offre d'achat qui lui avait été présentée par les CHSLD pour un terrain municipal qui donne sur la rue Victoria. Cette offre d'achat avait été modifiée à la dernière minute pour en retirer la partie arrière du terrain Vittie, qui n'en reste pas moins au coeur du débat. Car le CHSLD Horace-Boivin souhaite toujours pouvoir l'utiliser, ne serait-ce que pour y créer un stationnement advenant que son projet de construction se concrétise. On parle maintenant d'une aile de 40 lits où seraient relégués ceux du petit hôpital Notre-Dame.

### Un report

Lundi soir, les conseillers réfractaires au projet du CHSLD ont néanmoins obtenu que l'adoption du procès-verbal de la séance du 23 octobre soit reportée à la prochaine assemblée. Cela retardera d'autant l'entrée en force de la résolution portant sur l'acceptation de l'offre d'achat.

L'acceptation définitive de cette offre d'achat dépend aussi de trois conditions: le bâtiment projeté ne devra pas comporter plus de quatre étages même si le zonage permet six étages à cet endroit; le testament de Mme Alice-Lau-

rin Vittie devra être respecté et il devra y avoir négociations avec les propriétaires riverains.

Le conseiller Denis Grondin a mentionné que plus le temps passait, plus il trouvait que le projet n'avait pas d'allure, d'autant plus

qu'il y a beaucoup de terrain disponible près du Centre hospitalier de Granby. «Je dis aux gens du CHG et du CHSLD: assoyez-vous ensemble et cessez de prendre les personnes âgées en otage», a-t-il lancé.

## Les opposants de plus en plus coriaces

### Duchesneau s'en prend à Trépanier

**Benoît Lapierre**

GRANBY

Les opposants au projet d'agrandissement de Villa Bonheur sont bien décidés à contrecarrer les plans des CHSLD Horace-Boivin et ils l'ont encore démontré, lundi soir.

Au début de la séance du conseil, ils ont croisé le fer durant plus d'une heure avec le maire Michel Duchesneau et les conseillers qui appuient le projet, multipliant les arguments pour les convaincre de ne pas céder de terrain aux CHSLD Horace-Boivin.

Ils ont ajouté du poids dans la balance en déposant une autre pétition portant la signature de citoyens opposés au projet. Elle porte à 614 le nombre de signataires qui, à ce jour, ont manifesté leur opposition au projet. «Nous ne sommes pas partis aux quatre vents pour faire signer les gens: nous avons ciblé des groupes, ce sont des personnes de plus de 55 ans. Parmi les signataires, il y a aussi des citoyens et citoyennes anglophones qui ont connu personnellement Mme Vittie et qui sont scandalisés par ce qui se passe», a expliqué Marie-Claire Bombardier, une porte-parole des opposants.

Ils estiment que le projet déparerait l'environnement du secteur et que l'emplacement choisi ne convient pas du tout à une maison pour personnes âgées, entre autres parce que ces personnes vivraient coincées entre l'arrière de propriétés de la rue Dufferin et le stationnement du centre administratif de la Commission scolaire, rue Court.

«L'administration Duchesneau, qui fait l'admiration de tous, devrait se démarquer en ne faisant pas de développement à tout prix», a fait valoir l'ex-maire Paul-O. Trépanier, l'un des administrateurs de la Société d'histoire de Shefford.

### Duchesneau

M. Trépanier est d'ailleurs l'architecte qui a dessiné le projet d'agrandissement du centre d'archives de la Maison Vittie; lundi soir, il avait apporté avec lui une maquette de ce projet subventionné de 750 000 \$ — 280 000 \$ seront versés par les municipalités de la MRC — qui doit se concrétiser à deux pas du terrain convoité par les CHSLD Horace-Boivin.

Loin de faire l'éloge du projet Trépanier, le maire Duchesneau s'est plutôt mis à le critiquer, détournant momentanément l'attention ailleurs. «750 000 \$ pour 2400 pieds carrés, je m'aperçois que j'ai erré en appuyant ce projet-là. (...) Investir autant pour si peu, vous me permettez de faire quelque questionnement (sic) sur ce projet-là», a commenté le maire Duchesneau.

Semblant surpris de cette réaction, M. Trépanier lui a expliqué que tout avait été fait selon les normes du ministère de la Culture, que le projet comportait aussi l'aménagement d'une grande chambre forte à l'épreuve du feu et d'une salle d'exposition. Puis M. Trépanier a contre-attaqué. «Ça n'a pas d'allure de vouloir faire un projet pour personnes âgées dans un fond de cour», a-t-il lancé.

Le vice-président de l'Association québécoise pour la défense des droits des retraités (AQDR), Roger Koch, a quant à lui souligné le fait que les personnes âgées n'avaient jamais été consultées au sujet du projet du CHSLD Horace-Boivin.

Là-dessus le maire Duchesneau lui a répondu qu'il était davantage du ressort des CHSLD de déterminer quel endroit convenait le mieux pour un tel projet. «La Ville n'est pas mieux placée que ces gens-là pour décider», a-t-il dit, relançant ainsi la balle dans la cour des CHSLD.

## Fermé depuis plus d'un an, le Café est liquidé

**Benoît Lapierre**

GRANBY

Le défunt Café-Concert, qui est contigu au théâtre Palacé, a été dépouillé de tout son mobilier et de tous ses équipements au cours d'un en-cas qui a attiré passablement de monde, hier matin, rue Principale.

Cette grande liquidation a été effectuée par la Banque nationale, qui a hérité de tous les biens meubles et immeubles du Café-Concert, un établissement qui était fermé depuis plus d'un an.

Comme le bâtiment qui abritait le Café-Concert deviendra propriété de la Ville de Granby dans 17 ans — cela en vertu du bail emphytéotique conclu en 1992 avec le propriétaire initial — la Ville de Granby suit le dossier de près.

### EN BREF

#### Affaire Perron: pas d'autre piste

MONTREAL (PC) — Les spécialistes de la section des homicides du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM) chargés de voir s'il a lieu de rouvrir le dossier du meurtre de Michelle Perron, dont le mari Gilles a été reconnu coupable puis acquitté, en sont venus à la conclusion qu'il n'y avait pas de piste sérieuse justifiant la reprise de l'enquête. Un porte-parole du ministère de la Sécurité publique a déclaré hier qu'à la fin de septembre un rapport provenant du SPCUM soumis à son supérieur, indiquait que les recherches n'étaient pas concluantes. Quelques semaines auparavant, un avocat et un enquêteur privé s'étaient présentés au ministère de la Sécurité publique et avaient prétendu connaître l'assassin de Michelle Perron, tuée le 15 décembre 1987 dans le stationnement de la polyclinique Concorde, à Laval. Ces deux personnes avaient demandé que le dossier ne soit pas remis aux corps de police qui étaient déjà intervenus dans cette saga qui avait conduit l'ex-réalisateur Gilles Perron devant les tribunaux.

**ALARMES**  
**GILLES GODBOUT INC.**



**Gilles Godbout**  
technicien  
16 ans d'expérience



**Daniel Lavallée**  
technicien  
17 ans d'expérience



**Alain Chagnon**  
technicien  
6 ans d'expérience

**PENSEZ SÉCURITÉ**

**ESTIMATION GRATUITE**

- COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL
- FEU • VOL
- CAMÉRA • INTERCOM
- Produits ULC
- Diplôme de l'Institut Teccart
- Licence RBQ
- Membre CANASA

**261 Trois-Pistoles, Granby**  
**378-8088**

**GLOBE**

CAFÉS d'ORIGINE



- Les meilleurs cafés du monde
- Menus santé à partir de 3,25 \$

**18, rue St-Antoine Sud, Granby**  
**776-6362**  
(Près du Cégep et de la Caisse populaire de Granby)

*Info-Samedi*  
avec Benoît Scott  
Samedi de 6 h à 8 h

**CHEF**  
AM 1450

Votre radio-réveil du week-end!

La Banque nationale a hérité de tous les biens meubles et immeubles du Café-Concert, établissement qui était fermé depuis plus d'un an. Elle a tout liquidé, hier, dans un grand encan.

photo Michel St-Jean



Hier matin, elle est intervenue par la biais de son procureur, Me Yvon Robichaud, pour empêcher que les deux thermo-pompes qui équipent le bâtiment ne soient vendues avec le reste. «Il faut que les thermo-pompes restent là parce qu'elles servent au chauffage et à la climatisation de l'édifice», a expliqué le directeur des services techniques, Serge Robert.

Le Café-Concert avait été construit par le promoteur An-

dré Therrien en 1992 au coût de 250 000 \$, dans le cadre du projet de reconstruction du théâtre Palace. La Ville voyait alors d'un bon oeil qu'un restaurant s'installe tout près de sa nouvelle salle de spectacle.

L'expérience n'a pas trop bien tourné. Vendu par M. Therrien en 1993, le restaurant avait finalement fermé ses portes en juillet 1994. Quelques mois plus tard, la Ville a dû faire des pieds et des mains pour recouvrer près de 12

000 \$ en frais d'électricité que lui devait l'établissement. On avait découvert qu'il était branché sur les compteurs du théâtre Palace...

Le Café-Concert louait aussi, aux Loisirs de Granby, deux locaux en façade de l'édifice Palace. Hier, on a appris que le loyer pour ces espaces n'a pas été acquitté depuis janvier.

## PANIER À SALADE

### Le comble

BROMONT - Un automobiliste est passé par toute la gamme des émotions, lundi soir, sur la 10. Il a tout d'abord immobilisé son véhicule en bordure de la voie rapide, à la hauteur de Bromont, en raison d'une défaillance mécanique. Il a dû le laisser là, le temps d'aller chercher du secours. Or, à son retour, son véhicule avait été volé. Quelques heu-

res plus tard, les policiers retraçaient le véhicule en bordure de la 10, à la hauteur de Marieville.

### Retracée

COWANSVILLE - La fourgonnette ayant servi à l'évasion de Eric Guillemette, dimanche soir, a été retracée à Cowansville même, dans le secteur Berges sud, rue de la Rive, hier midi. Un avis de recherche national

avait été lancé dimanche soir, quand Guillemette s'est soustrait à la garde d'un officier de détention alors qu'il visitait l'hôpital BMP. Guillemette, originaire de St-Hyacinthe, a sauté dans le véhicule où l'attendait un complice. Le véhicule avait été volé à St-Hyacinthe au cours de la nuit de dimanche à lundi. Guillemette et son complice couraient toujours au moment de mettre sous presse.

Richard Gosselin

## NOUVEAU À GRANBY!



LES SERVICES INFIRMIERS  
**Opti-Soins**  
ENR

Christine Paquin  
Andrée Ménard  
infirmières

### INFIRMIÈRES À DOMICILE

- Soins généraux et spécialisés
- Accompagnement

**PRISE DE SANG**  
à domicile  
ou au travail

- Prix accessibles à tous
- Remboursés par la majorité des assurances collectives
- Service disponible en région
- Résultat d'analyse en 72 h

**375-6166**

**ISOLEZ**  
votre maison  
**Isolation**  
Jacques Dostie  
378-0326  
Estimation gratuite



Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.  
349 Domaine Fruitière, Granby (R.R.7)



L115319

**Les Camions**  
**Granby**



Service  
«QUALITÉ TOTALE»



Jacques Couture,  
prop.  
12 ans d'expérience



Jean Gagné,  
prop.  
12 ans d'expérience

Service de réparation et de pièces  
pour véhicules de toutes marques

1145, rue Principale, Granby  
375-2059 (Voisin du Grand Bazar)

L134211

TON IDÉAL TA BOUTIQUE!

**TOP**  
*Jeans*

Des marques de prestige,  
à des prix plus que compétitifs...  
Qualité et Service compris.

**COMPAREZ**

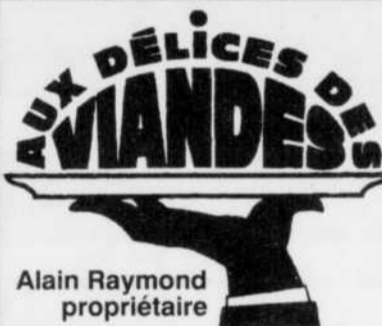
vous serez agréablement surpris!



POINT ZERO BLUES GATTS Buffalo Request

L-116824

164, rue Robinson sud, Granby



Alain Raymond  
propriétaire

**FERMÉ**  
**LES DIMANCHES**  
**ET LUNDIS**

Toujours de bons plats  
cuisinés sur place

Spéciaux en vigueur  
jusqu'au 11 novembre 1995

**PORC**  
**ET VEAU**

hachés,  
maigres **228 \$/lb**

**POULET**  
**CORDON BLEU**

150 g  
**259 \$ ch.**

**NOS TOURTIÈRES**  
**SONT SI BONNES**  
**POURQUOI LES**  
**FAIRE?**

**RÉSERVEZ-LES**  
**DÈS MAINTENANT**  
**POUR LES FÊTES!**  
C'est si simple  
Aux Délices!

**VIANDES À TOURTIÈRES**  
**DU LAC ST-JEAN**  
Porc, boeuf et veau  
hachés gros **278 \$/lb**

**FONDUE CHINOISE**  
**AU BOEUF**  
Boeuf can. cat. A **498 \$/lb**

**BIFTECK DU ROI**  
**OU AUX POIVRES**  
Boeuf can. cat. A **528 \$/lb**

**TOURNEDOS**  
**AU POULET**  
Nature ou marinés,  
125 g **228 \$ ch.**

**BIFTECK DE**  
**FAUX-FILET**  
Boeuf can. cat. A **698 \$/lb**

**CRETONS DE PORC**  
**DÉLICES**  
Produit maison **298 \$/lb**

**BOLOGNE**  
Régulier ou ciré  
aux cerises, Bilopage **188 \$/lb**

### CONGÉLATION :

**BOEUF HACHÉ**  
frais, 10 lb et plus

MI-MAIGRE  
**198 \$/lb**

MAIGRE  
**268 \$/lb**

LE PLUS GRAND CHOIX  
DE PLATS CUISINÉS À GRANBY

**VIANDE QUE C'EST BON!**  
**AUX DÉLICES DES VIANDES**  
**210 Foch, Granby 378-3578**

# Le cas de la jeune mère de Farnham

## n'est pas unique

**Richoni**

• Boeuf • Lard • Dinde  
Autres sortes de viande

Méchoui à domicile  
cuit au bois d'érable

25 à 500 personnes

Idéal pour réceptions des Fêtes!

Richard et Lyne **378-5830** L134440

**Denis Poissant**

GRANBY

L'histoire publiée dans *La Voix de l'Est* d'hier de cette jeune mère de Farnham qui risque de perdre pour les trois prochaines années la garde de son enfant de cinq ans n'est pas un cas unique.

Le Centre de protection de l'enfance et de la jeunesse de la Montérégie (CPEJ) traite tous les ans environ 2000 cas semblables. Et dans la moitié des dossiers, les enfants sont retirés de la garde des parents pour un certain temps.

Il s'agit d'une mesure prise en dernier recours afin de protéger l'enfant, explique un porte-parole de la CPEJ.

«Notre philosophie, c'est de maintenir l'enfant avec les parents dans toute la mesure du possible, c'est la première option qu'on explore», indique le directeur-adjoint du CPEJ de la Montérégie, Daniel Michelin.

«Mais si on n'est pas suffisamment convaincus qu'on peut assurer la sécurité de l'enfant dans son milieu familial, on va le retirer.»

Cela arrive souvent, la moitié du temps. «C'est assez fréquent, admet Daniel Michelin, car les cas qui nous sont soumis sont les cas les plus durs. Ce ne sont pas des gens qui ont des difficultés passagères.»

### L'intérêt de l'enfant prime

Comme dans le cas d'Aline, le CPEJ doit souvent prendre des décisions déchirantes, à la fois pour l'enfant et les parents. Mais l'intérêt de l'enfant prime. Surtout lorsqu'il est très jeune.

«Plus il est jeune, moins il a de moyens de défense, dit Daniel Michelin. Enlever un enfant de la garde des parents, c'est la décision la plus délicate que l'on prend. On sait que si on l'enlève, il va vivre une certaine souffrance.

*«Enlever un enfant de la garde des parents, c'est la décision la plus délicate que l'on prend.»*

- Daniel Michelin, de la CPEJ

Mais il faut choisir entre le moindre des deux maux. On est les gardiens de but du système.»

Ce qui ne veut pas dire que le CPEJ «ne prend aucune chance», dit-il. «On gère un certain niveau de risque en gardant l'enfant dans son milieu parfois. Et on ne retire pas un enfant en se disant qu'il ne faut pas prendre de chance. On le fait parce qu'on pense vraiment que la sécurité de l'enfant est en danger.»

### Une question de jugement

Puisqu'il s'agit d'un dossier confidentiel, le CPEJ ne peut commenter le cas d'Aline.

Celle-ci a un passé tumultueux et a fréquenté au cours des dernières années des conjoints qui ont causé de nombreux problèmes à sa petite famille.

Elle dit maintenant avoir une vie stable, qu'elle ne boit pas, ne fume pas, et qu'elle a un conjoint tout ce qu'il y a de plus fiable.

Elle veut avoir la garde de son fils. Mais à la fin du mois, le Tribunal, qui écoutera la suggestion du CPEJ, risque de le confier à sa grand-mère.

Le passé de la mère la poursuit, trop selon elle. Aline croit que le CPEJ commet une erreur en suggérant au Tribunal de donner la garde de l'enfant à la grand-mère.

«On n'est pas infaillibles, admet Daniel Michelin, sans toutefois référer au cas de la jeune femme de Farnham. Mais l'expérience accumulée face au placement des enfants nous permet de déterminer à partir de quand on

retire un enfant de son milieu. C'est une question de jugement, et on a des indicateurs assez précis qui nous permettent de prendre une décision.»

### Pas irréversible

Décision qui peut parfois sembler dure, mais qui n'est pas du tout irréversible, ajoute-t-il.

«Il n'y a rien de fixé, des révisions sont faites régulièrement, les parents peuvent demander qu'on réévalue notre position.»

Rien ne sert de précipiter les choses, selon Daniel Michelin. «Ça prend des années avant de régler certains problèmes. Il faut rebâtir la stabilité familiale. Il n'y a pas de durée fixe, ça peut être long.»

Trop long au goût de certains. Le conjoint d'Aline ne comprend pas pourquoi il ne pourrait pas participer tout de suite à l'éducation du fils de sa compagne.

Estimant que plusieurs personnes comme Aline sont lésées par le CPEJ, il fera au cours des prochains jours des recherches (à l'aide entre autres d'annonces publiées dans les journaux) afin d'en trouver et de leur parler.

«J'espère que le monde va se réveiller, dit-il. Ce n'est pas parce que c'est un système gouvernemental qu'on est obligé d'accepter ça.»

Si les gens répondent à son appel, il compte faire acheminer plusieurs plaintes concernant le CPEJ au comité des plaintes de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

**VENTE AVANT NOËL**

Du 8 novembre au 31 décembre 1995

**CHAUSSURES**

**3999\$** et plus

**BOURSES**

**25%** DE RABAIS

LE CENTRE VILLE SIDAC Au cœur du centre-ville

**Incognito** CHAUSSURES

120 Principale, Granby • 378-5000 (face à l'église Ste-Famille) L133827

# Clef de contact



C'est vrai, la Sunfire est une petite bombe. Ce qui ne l'empêche pas d'être très disciplinée. Car avec son système antivol PASS Lock, elle n'obéit qu'à son maître.

**SUNFIRE** **PONTIAC**  
LA PASSION DE CONDUIRE

N-499R

LE GRAND DÉCOMPTE est commencé !  
**Pour**

# 4 JOURS SEULEMENT

Etrie Toyota offre **BEAUCOUP**,  
aux 10 premiers acheteurs **BEAUCOUP DE CADEAUX**  
d'un véhicule

**DURANT CETTE SUPER VENTE**  
**LES MARDI, MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI**  
**7 - 8 - 9 - 10 NOVEMBRE**

- 4 pneus d'hiver
- Démarreur à distance
- Chauffe-moteur
- Vidange d'huile à vie
- Ensemble de premiers soins avec couverture
- Balais à neige
- 1 caisse de lave-glace
- Taux de financement **5,7 % 24 mois**  
**6,7 % 36 mois**  
**7,7 % 48 mois**

Sujet à approbation du crédit

# PROUVEZ!

*Faites vite ! C'est une  
question de temps et d'argent*



**ESTRIE TOYOTA**  
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute  
**GRANBY 378-8404**



André Beauregard  
Président



John Dubois  
Directeur des opérations et des ventes



Serge Dubois  
Directeur commercial



Pierre Mahu  
Représentant



Denis Galipeau  
Représentant

# POUSST-JACQUES

GROS-DÉTAIL  
BALANCEMENT + INSTALLATION

Besoin de pneus pour l'hiver?  
Les Pneus St-Jacques : une question de CHOIX et de CONFIANCE!

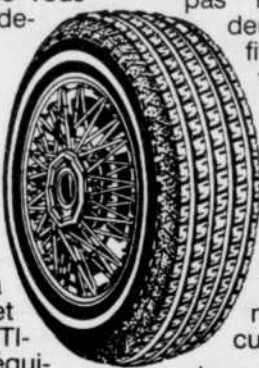
Publi-reportage

La saison froide s'en vient et, avec elle, l'achat de bons pneus sécuritaires se fait plus pressant. Spécialisés dans la vente, l'installation et l'équilibrage des pneus, Les Pneus St-Jacques vous proposent un CHOIX IMPRESSIONNANT DE MARQUES DE PNEUS telles que Pirelli, Michelin, Uniroyal, BFG, Cooper, Dayton, Continental, General, Semperit Sumitomo etc. Et si, par hasard, le pneu que vous désirez n'est pas disponible en magasin, on peut sans problème vous le commander rapidement.

### Honnêteté et crédibilité

Les Pneus St-Jacques, qui ouvrent leurs portes dès aujourd'hui, vous offrent l'avantage du CHOIX, de la SATISFACTION et des PRIX COMPÉTITIFS. Dotés d'un équipement ultramoderne et d'une salle d'attente confortable, l'installation et l'équilibrage de vos pneus s'y font rapidement et efficacement.

Ce nouvel entrepôt de pneu se distingue par son service personnalisé et honnête. Par exemple, si vous voulez simplement faire installer vos pneus, on ne tentera pas de vous vendre des amortisseurs, un silencieux ou des freins. Le personnel ne se spécialise d'ailleurs pas dans ce genre de mécanique. Vous pouvez lui faire confiance, c'est une question d'honnêteté et de crédibilité!



### Grossiste et détaillant

Que vous soyez garagiste ou propriétaire d'un seul véhicule, vous pouvez faire l'achat de pneus chez Les Pneus St-Jacques puisque la compagnie fait la vente en gros et au détail. Elle est d'ailleurs à développer un marché de distribution à travers les garagistes et les détaillants.

### Lavage à haute-pression

Pendant que vous faites poser vos pneus, pourquoi ne pas faire d'une pierre deux coups et en profiter pour laver votre véhicule dans un des deux lave-autos à haute-pression adjacents aux Pneus St-Jacques. Uniques au Québec, ces lave-autos à l'eau chaude, chauffés et éclairés, nettoient votre véhicule à la perfection.

Les Pneus St-Jacques vous proposent d'ailleurs d'en faire l'essai dès aujourd'hui. Avec l'achat de quatre pneus, on vous remet gratuitement deux billets pour laver votre auto à haute-pression.

Que ce soit pour laver votre auto, installer vos pneus ou en acheter de nouveaux, Les Pneus St-Jacques sauront répondre à vos besoins sans en créer de nouveaux. C'est une question de confiance et de choix!

Si vous possédez une Mercedes, Volvo, Saab, Audi, BMW, nous avons les pneus haute-performance Pirelli et Continental.

**LAVAGE**  
**PRESSION CHAUDE**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au mercredi : 8 h à 18 h  
Nov. et déc.  
Jeudi - vendredi : 8 h à 20 h  
Samedi : 8 h 30 à 15 h 30

**LES PNEUS ST-JACQUES 378-5546**  
**695 ST-JACQUES, GRANBY**

Les Amateurs de Sports

avec Christian Gauthier  
Samedi/dimanche  
de 17 h à 19 h

**CHEF**  
**AM 1450**

Pour les vrais amateurs de sports!

Le Quartier  
COIFFURE



STYLISTE • VISAGISTE

40 St-Antoine Nord, Granby

375-2426

La qualité n'a qu'un nom

Quantum 林 HAYASHI

# Aux promoteurs de relancer le projet Chambourg-sur-le-lac

Richard Plante

WATERLOO

La Ville de Waterloo n'utilisera pas de son droit de reprendre des terrains dans le développement de Chambourg-sur-le-lac et donnera plutôt aux promoteurs la chance de relancer le projet.

Après que la Ville de Waterloo ait demandé un avis juridique pour étudier la possibilité de récupérer certains terrains, les deux parties se sont rencontrées et elles se sont entendues pour élaborer un scénario différent.

Les Entreprises Global de Sherbrooke, dirigées par Léandre Lachance, ont dû préparer un plan préliminaire d'urbanisme qui définit précisément les zones de développement et leur vocation respective.

Bien que de nombreuses études aient accompagné le projet de Chambourg-sur-le-lac, il n'existait pas de plan global d'urbanisme et la Ville de Waterloo a exigé qu'il y en ait un de déposé.

Les plans préliminaires sont actuellement à l'étude et certaines recommandations pourraient être proposées avant qu'ils ne soient définitivement adoptés.

«Les plans semblent répondre aux attentes de la Ville de Waterloo sauf en ce qui concerne les parcs. Si des corrections sont nécessaires, elles seront apportées dans le plan définitif», explique la greffière Denise Bélanger.

L'entente initiale entre Waterloo et les Entreprises Global stipule que 10 % des terrains doivent être réservés pour fins de parcs et d'espaces verts.

Il est également question de la construction, par les promoteurs, d'une auberge et d'une piscine qui

ferait éventuellement partie des équipements municipaux et qui n'ont toujours pas été réalisés.

Léandre Lachance assure que ces projets n'ont pas été abandonnés. «Cela fait toujours partie de nos intentions. C'est à l'étude», dit-il.

Le plan définitif de Chambourg-sur-le-lac sera vraisemblablement déposé au mois de décembre, à la suite de quoi la Ville de Waterloo et les Entreprises Global signeront un nouveau protocole d'entente. Ce protocole comprendrait notamment un échéancier pour la réalisation du développement domiciliaire.

Lancé en 1989, Chambourg-sur-le-lac devait amener la construction de 350 maisons en dix ans en plus de l'auberge et de la piscine. Toutefois, au rythme où vont les choses, l'objectif n'est pas près d'être atteint. Une dizaine de maisons ont été construites à ce jour.

Waterloo et les Entreprises Global croient toutefois encore à la viabilité du projet et ils ont préféré le poursuivre à partir d'un plan d'urbanisme.

### SURVOL

### Encan de marinades

WATERLOO — Pour la troisième année consécutive, le Centre gériatrique Courville de Waterloo organise un encan de marinades. L'événement aura lieu le 11 novembre, à compter de 14 heures, au 5305 avenue Courville sous la direction de Léonide Berger. Les profits réalisés à cette occasion seront versés au fond des activités des résidents du Centre Courville.

### GRANDE VOYANTE FRANÇAISE LECTURE PAR TAROTS MARSEILLAIS

Amour  
Affaires  
Travail  
Santé  
Argent



Sur rendez-vous  
DU LUNDI  
AU SAMEDI

293-3473

632, rang Séraphine, Ange-Gardien

### ENSEMBLE

«Snowboard»: OXYGÈNE XE  
Bottes : ROSSIGNOL FREE STYLE  
Fixations en aluminium 360° SLIM

**ben ski haus**

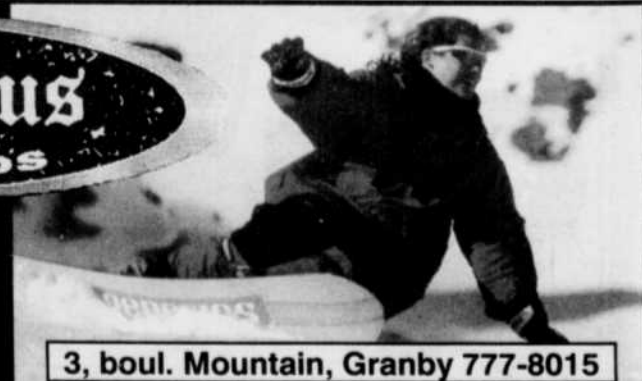
BOUTIQUE



399,95 \$

**ben ski haus**

SNOWBOARDS



3, boul. Mountain, Granby 777-8015

# VENTE 36 HEURES

## PAS DE TAXES

SUR PLUSIEURS ARTICLES EN MAGASIN

JUSQU'À  
**70%**  
D'ESCOMPTE

**9 NOV.**  
JEUDI

**10 NOV.**  
VENDREDI

**11 NOV.**  
SAMEDI

**12 NOV.**  
DIMANCHE

OUVERT LE DIMANCHE  
DE 11H30 À 17H00

JUSQU'À  
**13 MOIS**  
POUR PAYER  
SANS INTÉRÊT

DUTAILIER INC. 



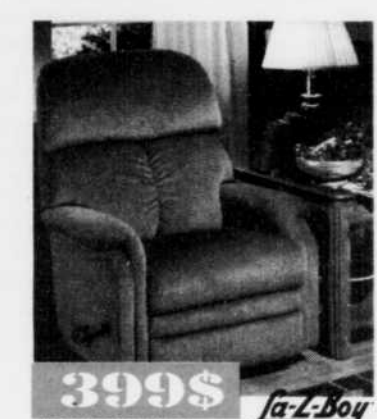
**189\$**  
1060-04600-84-02



**219\$**  
1060-04600-73-40

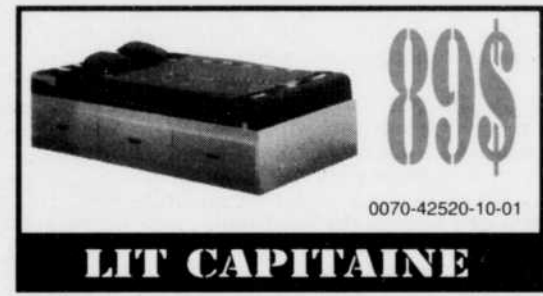


**299\$** La-Z-Boy  
1550-13000-76-15



**399\$** La-Z-Boy  
1550-13000-19-01

PROFITEZ DE NOS  
SPÉCIAUX  
NOËL  
ARRIVE!



**89\$**  
0070-42520-10-01  
**LIT CAPITAINE**



**119\$**  
0220-40800-02-01  
SAMSUNG



**99\$**  
1060-23290-02-04



**119\$**  
BUREAU D'ORDINATEUR  
0020-42520-03-01

**0.00\$**  
GRATUIT... MATELAS 5-1"  
À L'ACHAT DE CE  
MOBILIER DE CHAMBRE VOUS  
OBTENEZ UN MATELAS 54"  
GRATUITEMENT!



**739\$**  
6 MORCEAUX  
4600-34305-50-01

\* Quantité limitée sur certains articles.  
Sujet à l'approbation du crédit. La promotion  
13 mois pour payer sans intérêts est  
applicable sur items sélectionnés.

Appareils Electroménagers  
**Admiral**  
Super capacité



**899\$**  
LAVEUSE SÈCHEUSE  
0180-23600-03-01  
0190-23600-05-01

**Inqlis**  
• Cuisinière 30"  
• Top relevable



**485\$**  
0110-23601-26-01

Super promotion



**739\$** 18 pc.  
QTE: 9 0150-23600-50-01

**5**  
ANS  
GARANTIE  
PIÈCES ET  
MAIN-  
D'OEUVRE  
À DOMICILE

le SuperClub Videotron  
Obtenez  
2 locations de films  
**GRATUITEMENT**  
Avec tout achat d'ap-  
pareils électroniques  
423 Principale, Granby 777-3444

Auberge  
**Bromont**  
Courez la chance de  
gagner un brunch  
**BUFFET DU TERROIR,**  
pour 2 personnes  
95 Montmorency, Bromont 534-2200

**DUNKIN' DONUTS**  
Beignes et café  
seront servis sur place  
**GRATUITEMENT**



36 HEURES D'AUBAINE

**SETLAKWE**  
**MEUBLES**  
1204, Principale, Granby 378-9049

PIÈCE  
CITE  
(514) 378-1231

LA VOIX DE L'EST — mercredi 8 novembre 1995

## COMMENTAIRES

Valère Audy



### Les soins de santé liés aux chances de survie

«Aurons-nous les moyens de continuer à offrir des services extrêmement coûteux à des personnes très malades et dont l'espérance de vie est très limitée?»

Voilà la question récemment posée par M. Jacques Nadeau, vice-président exécutif de l'Association des hôpitaux du Québec, cela après avoir rappelé que 3 des 13 milliards de dollars consacrés à la santé des Québécois le sont à des personnes qui ont moins de six mois à vivre.

M. Nadeau reconnaît que la question est dure, mais il signale que les compressions à venir sont importantes et qu'il faudra nécessairement, au plan administratif comme au plan éthique, prendre de douloureuses décisions.

Malheureusement, ses propos sont tombés dans le vide... ou presque. Parce qu'il y avait, le même jour, remue-ménage stratégique à Québec et qu'on en était encore, à Québec et à Ottawa, à digérer les résultats du référendum.

La Fondation québécoise du cancer vient de réagir, de dénoncer l'hypothèse soulevée. Car les victimes de cancer sont nettement visées alors qu'elles ont pourtant droit, de la vie à la mort, à tous les soins susceptibles de les guérir, à tout le moins d'atténuer leur douleur.

Tous les autres organismes voués au soulagement et au bien-être des malades devraient élever la voix. De même que les groupes d'âge d'or puisque leurs membres sont de ceux qui écoperont le plus si jamais on en vient là.

Tout ça parce que c'est d'euthanasie qu'il s'agit, d'un droit de vie et de mort de personnes bien ou mieux portantes sur celles qui en arrachent avec leur santé et qui ne s'en sortiront vraisemblablement pas.

Si on commence à sélectionner ceux qui pourront ou non bénéficier de traitements, il y aura un jour ou l'autre de l'ingérence, des préférences et des erreurs. Et si on en vient à laisser tomber des malades sous prétexte que leurs chances de survie sont minces, qui dit qu'on n'aura pas ensuite envie de les «laisser» mourir (ce qui se pratique d'ailleurs déjà) et même d'en précipiter la mort?

L'étape suivante sera, dans une ou deux décennies, peut-être même avant, d'abrèger les jours de ceux qui, sans être à l'article de la mort, seront, à cause de la maladie ou de l'âge, un poids pour la société.

Imaginez l'angoisse de ces personnes, de celles qui veulent encore vivre! Leur rage contre ceux et celles qui s'accorderont un droit sur leur vie! L'inhumanité de celles qui sont en possession de tous leurs moyens à l'endroit de celles qui sont devenues fragiles et qui ont plus besoin de protection que d'un coup fatal! Imaginez l'atteinte à leur dignité alors que c'est dans l'amour et le respect qu'elles devraient s'éteindre.

Tout ça alors que des grands malades qui n'ont plus d'espoir, qui veulent mourir mais qui n'ont physiquement pas les moyens de mettre fin à leurs jours, ont du mal à obtenir qu'on respecte leur volonté. Quelle contradiction!

Notre société doit chercher d'autres moyens de réduire les coûts des services de santé. La réorganisation en cours — chirurgie d'un jour, soins à domicile, etc. — s'impose. Pourquoi exclure le ticket modérateur, les frais de séjour (nourriture et médicaments), les cliniques privées? Etc.

Bref, il faut tout reconsidérer, sans exception aucune. On n'a surtout pas le droit de jouer les éteignoirs à l'endroit de ceux et celles qui n'ont déjà presque plus espoir. Parce qu'alors, nous ne mériterions nous-mêmes plus aucun respect.



## LES LECTEURS

### La réalité des loisirs à Sainte-Cécile

Monsieur le maire de Granby,

Depuis le début de la saga régionale dans le dossier des loisirs, j'ai, à plusieurs reprises, été interpellé par différents propos rapportés dans La Voix de l'Est. A chaque occasion, je me suis abstenu de réagir publiquement, bien qu'étant en désaccord avec les arguments, car chacun a légitimement droit à son opinion.

Lorsque j'ai pris connaissance de l'article de Benoit Lapière, en page 3 de La Voix de l'Est du 6 octobre, j'ai pu constater votre mauvaise connaissance de la réalité des Loisirs de Ste-Cécile.

Depuis plus de 25 ans, la communauté de Ste-Cécile compte sur un organisme à but non-lucratif, les Loisirs Ste-Cécile, qui oeuvre au mieux-être de notre jeunesse. En plus de carnaval d'hiver, qui en sera à sa 24<sup>e</sup> édition cette année, le Comité des Loisirs de Ste-Cécile organise d'autres activités de financement, en outre un tournoi de balle donnée familial et un tournoi de balle rang-rue.

Les sommes amassées servent à organiser des cours et des activités au profit de notre jeunesse. Cette année, comme activités jeunesse, notons le karaté, la danse acti-forme, le basketball, la peinture, le dessin, l'équitation, la musique, l'anglais, le soccer, les petits mousses et la balle-lente. Au surplus, les Loisirs Ste-Cécile organisent aussi des soirées dansantes et une fête de Noël avec animation et cadeaux pour plus de 225 enfants. Le comité des loisirs organise aussi des activités pour les adultes. Pas si mal pour une municipalité qui «est totalement tributaire des Loisirs de Granby».

Grâce à la participation de la Municipalité ainsi que de la Caisse Populaire de Ste-Cécile, un calendrier est distribué gratuitement à chaque année à tous les résidents. On y retrouve les dates des activités de tous les organismes de la municipalité.

Laissez-moi vous faire une comparaison. Ce que vous nous offrez, c'est une Cadillac toute équipée, alors que ce que nous désirons, c'est un second véhicule pour combler certains besoins particuliers. Notre premier véhicule répond à la plupart de nos besoins. Vous devez comprendre que les résidents de Ste-Cécile n'ont pas besoin de l'ensemble des services offerts par les Loisirs de Granby. Ce dont nous avons besoin et que nous ne pouvons nous offrir, c'est une bibliothèque, une piscine ainsi qu'une patinoire intérieure.

Dans un autre ordre d'idée, vous vous vantez de vouloir le rôle de capitale régionale. Vous désirez attirer et conserver chez-vous les services publics, les organisations régionales et les subventions qui vont avec. Croyez-vous que le Festival de la chanson, les Jeux du Québec ou la Maison du tourisme rapportent beaucoup économiquement à Ste-Cécile? Je crois que

ces activités rapportent surtout aux commerces de Granby. Cela n'a pas empêché les gens de Ste-Cécile de s'impliquer bénévolement dans les Jeux du Québec et cela ne vous a pas empêché de demander et d'obtenir de la MRC 10 000 \$ pour le Festival de la chanson.

Comment voulez-vous qu'il nous soit possible d'accepter un dédoublement de service et une double facture? Vous nous parlez de réduction de déficit et d'équilibre budgétaire et vous nous proposez de remplacer un organisme bénévole presque sans frais administratif par une lourde bureaucratie. Comment un gestionnaire de votre qualité peut-il croire que nous acceptons une augmentation de nos taxes pour nous offrir des services que nous avons déjà?

Comme je vous l'ai démontré, la municipalité de Ste-Cécile dépend de celle de Granby, mais seulement pour une petite partie de ses loisirs.

Pour ce qui est de la portion monétaire, laissez-moi présenter quelques chiffres. Pour l'année 1995 la ville de Granby investira 11,9 % de son budget dans son services de loisirs. Pour Ste-Cécile, en tenant compte des sommes investies par la municipalité, les loisirs et du 36,625 \$ de votre proposition, cela représenterait 17% du budget. Par contre, avec la contre-proposition de Ste-Cécile 15,000 \$, ce pourcentage est ramené à 11,1%. Ne trouvez-vous pas qu'il vous sera difficile de demander plus à vos voisins que ce que vous dépensez vous-même? Ce que je comprends, c'est qu'uniquement pour l'utilisation des services des Loisirs de Granby, il en coûterait à chacun des citoyens de Ste-Cécile 19,85\$, ce qui est plus du double de autres municipalités comparables. Cela sans tenir compte de ce que la municipalité devra encore dépenser pour l'entretien de la patinoire et du terrain de balle. (...)

Pour ce qui est de notre offre «pas d'allure» à 15,000 \$, voici ma vision des choses. Le 15,000 \$ réparti sur les 1845 résidents de Ste-Cécile donne 8,13 \$ par habitants, ce qui est bien au dessus de la moyenne des autres ententes signées hors Canton de Granby (moyenne à 6,28 \$). Le même montant de 15,000 \$ réparti maintenant sur le nombre d'usagers inscrit à Ste-Cécile (113) donne 132,74 \$, montant toujours bien au dessus de la moyenne hors Canton (57,68 \$).

J'espère que ces quelques précisions sauront éclairer un peu le débat. Je vous laisse sur une pensée du sociologue français Jacques Ellul: «Très souvent des questions deviennent insolubles parce que les clans se sont tellement excités, tellement insultés que les solutions les plus normales deviennent inacceptables.» Pourvu qu'une entente satisfaisante pour les deux parties soit encore possible.

Michel Mailhot, Ste-Cécile de Milton

## La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

**Pierre Gobeil**  
président et éditeur

**Dany Doucet**  
directeur de l'information

**Valère Audy**  
éditorialiste

**Yvon Gauvin**  
directeur, finances  
et administration

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

# Denis Paradis encourage le comité du changement

Richard Plante

SAINT-HYACINTHE

Le député fédéral de Brome-Missisquoi, Denis Paradis, qui se fait l'apôtre du changement depuis le référendum du 30 octobre, voit d'un bon œil l'entrée en scène d'un groupe de Saint-Hyacinthe qui veut aussi mettre l'épaulé à la roue.

Au lendemain du référendum, les 23 porte-parole du camp du Non de Saint-Hyacinthe ont en effet décidé de maintenir leur groupe et de poursuivre les objectifs de changements et de fierté nationale.

«Le message contenu dans le résultat du référendum est clair et nous voulons en être le gardien en rappelant que des changements sont nécessaires pour le Canada et le Québec, explique Jacques Sylvestre, du groupe de Saint-Hyacinthe. Et nous désirons aussi être le porte-parole de la fierté nationale canadienne comme nous l'avons fait pendant la campagne référendaire.»

Le groupe de fédéralistes maskoutains se veut apolitique, sans lien avec quelque parti que ce soit. «Au départ, nous ne sommes pas nécessairement de la même allégeance mais nous avons le même désir de rester dans le Canada», précise M. Sylvestre.

Le mouvement est embryonnaire mais Jacques Sylvestre souhaite

qu'il fasse boule de neige non seulement au Québec mais au Canada tout entier. Au cours des prochaines semaines, les 23 porte-parole de Saint-Hyacinthe comptent définir plus précisément leur mission et leur plan d'action.

## Le momentum

Denis Paradis, qui a pris la parole hier à la Chambre des Communes pour souligner l'implication des Maskoutains, espère tout autant que le mouvement s'étende pour accélérer les changements.

«Partout au pays, l'appel au changement profond et rapide est présent. Le groupe de St-Hyacinthe en est une autre manifestation et j'espère qu'il en entraînera d'autres dans son sillon. Le momentum est là pour apporter des changements, il faut bouger immédiatement», indique le député Paradis.

Selon ce dernier, la volonté de changement est manifeste au sein du Parti libéral du Canada et des résultats devraient apparaître bientôt. Denis Paradis assure qu'il n'y a pas de divergences profondes quant à ce désir de changement.

Les questions constitutionnelles sont à l'ordre du jour pour 1997 mais le député de Brome-Missisquoi estime qu'il faut préparer le dossier dès aujourd'hui.

En attendant, Denis Paradis siège à un sous-comité des députés libéraux du Québec pour étudier diverses avenues. «La décentralisation des pouvoirs est une priorité pour moi tout comme l'abolition des dédoublements. A ce sujet, je répète que le gouvernement du Québec doit nous remettre les études qu'il a en sa possession pour que nous puissions les étudier et agir rapidement», indique-t-il.

De son côté, Jacques Sylvestre se montre moins optimiste en soulignant que ce qui se passe à Ottawa est une autre raison qui a incité son groupe à poursuivre le travail.

«Il n'y a pas d'unanimité quant aux changements à apporter, on voit bien qu'il y a de l'opposition. C'est pourquoi nous croyons que nous devons faire plus. Par ailleurs, nous savons bien qu'il sera facile d'oublier et ce sera notre rôle de veiller à ce qu'on se souvienne.»

Le groupe de Saint-Hyacinthe compte lancer prochainement un appel à tous ceux et celles des régions voisines qui veulent rejoindre le mouvement. Par la suite, des responsables seront nommés dans différents secteurs comme l'industrie ou l'agriculture, par exemple, pour apporter l'eau au moulin du changement.

«Notre mission sera entre autres de faire de l'éducation politique», indique Jacques Sylvestre.



Jean H. Leroux

## Un mot de remerciement de Jean H. Leroux Député du Bloc Québécois de Shefford

JE M'ADRESSE À TOUS CEUX ET CELLES QUI, LE 30 OCTOBRE DERNIER, ONT CRU ET TRAVAILLÉ AU SUCCÈS DE LA SOUVERAINETÉ DU QUÉBEC ASSOCIÉE D'UN PARTENARIAT ÉCONOMIQUE ET POLITIQUE AVEC LE RESTE DU CANADA.

J'AIMERAIS SPÉCIALEMENT REMERCIER LES PARTENAIRES DE SHEFFORD POUR LEURS EFFORTS DE MOBILISATION ET D'ORGANISATION; LES BÉNÉVOLES POUR LEUR PRÉCIEUX TEMPS; ET TOUS LES MILITANTS ET MILITANTES POUR LEUR CONTRIBUTION FINANCIÈRE ET MORALE.

GARDONS ESPOIR ET COMME LE DISAIT LUCIEN BOUCHARD : «Les Oui n'ont jamais été aussi nombreux et nous sommes tous encore là. Gardons l'espoir car la prochaine fois sera la bonne. Cette prochaine fois pourrait venir plus rapidement qu'on pense.»

L133681

RABAIS DE  
**20%**  
À  
**70%**  
SUR VÊTEMENTS  
SÉLECTIONNÉS

**Pro-Jeans**  
International

PAS DE TAXES  
CE DIMANCHE  
12 NOVEMBRE

Heures d'ouverture normales  
et le dimanche de 11 h à 17 h

61 Robichaud, Granby  
**776-6574**  
Édifice du Tigre Géant

L-133645

**OPTIPRIX**

VOS LUNETTES AU PRIX  
DU MANUFACTURIER

- Examen de la vue par un optométriste
- Grand choix de montures
- Laboratoire sur place
- Les plus bas prix garantis

Simple vision  
**29\$**  
Double foyer  
**59\$**  
Foyer progressif  
**99\$**

**OPTIPRIX**

LUNETTES - VERRES DE CONTACT  
EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE

Réal Gazaille, o.o.d. 617 Principale, Granby  
François Côté, o.o.d. opticiens **777-4833** P201688

LA VOIX DE L'EST — mercredi 8 novembre 1995

11

À NE PAS

# Repeiner

Que se passe-t-il avec **Richard Mallette**? Il s'est promené toute la journée avec des souliers différents, un brun et un noir, et personne ne l'a remarqué. Qu'est-ce qui a provoqué ça: les affaires ou la pleine lune?

Si la température ne refroidit pas ces jours-ci, il y a de bonnes chances que **Fernand Perreault** et **Joseph Lessard** mangent de la salade fraîche. Car ça repousse au jardin de la propriété Vittie... Mais ils ne sont pas les seuls à profiter de ce bel automne. **Dorilas Lessard**, quant à lui, fait la cueillette d'un petit chou...

**Chantal Boucher** a bien failli appeler les pompiers de St-Césaire car son mari **Serge Jacques**, après être monté sur la couverture de sa maison, ne pouvait plus redescendre. Après plusieurs invocations célestes, il s'est mis à descendre, mais à mi-chemin, il resta bloqué... Autres invocations pour finalement réussir à mettre les pieds à terre. Mais, comble de malheur, il s'est rendu compte, une fois au sol, qu'il avait laissé ses gants sur la toiture. Y a-t-il une âme charitable qui voudrait aller récupérer ses gants?

Il paraît qu'un matin, récemment, **Gérard Larose** pompait. On pense repeindre en jaune fluo les camions à incendie pour lui éviter une nouvelle mésaventure. A moins que des lunettes derrière la tête fassent l'affaire...

Avis à tous, **Pierre Cartier** n'a pas gagné un système de son lors de la soirée du Centre d'interprétation de la nature. C'est plutôt son épouse qui a gagné...

**François Tétreault** avait apparemment pensé, avant le référendum, rebaptiser les bernaches canadiennes pour en faire des bernaches québécoises advenant un OUI...

**Jean-Paul Gaucher** a-t-il renié ses anciens concitoyens? On ne voit plus à Granby...

**Thérèse Poulin** a trouvé une roche dans un 10 livres de patates... mais une roche qui avait l'air, par sa forme, sa grosseur et sa cou-

leur, d'une vraie patate. C'est au poids qu'elle a d'abord perçu la différence.

**Josette Rainville** a retrouvé l'une de ses anciennes photos et l'admirateur qui la lui a présentée soutient que la beauté n'a pas d'âge...

Si vous demandez à **Roger Fortin**, de Formule Ford, qui est docteur Miller, il paraît qu'il en aura long, très long à vous raconter. Et vous avez même, de l'avis de **Jean Forand**, de fortes chances de rire beaucoup...

Quelles sortes d'oeuvres l'artiste peintre **Alexis Morin** réalisera-t-il, s'il met la main à la pâte, pour décorer les murs de la chambre de ses prochains petits enfants? La seule chose qu'on nous assure, c'est qu'il ne s'agira pas de nu-e-s...

**Serge Robert**, le directeur des services techniques de la Ville de Granby est en train de perdre la voix. Est-ce parce qu'il lui faut trop parler dans une journée... pour savoir ou se faire entendre?

**Daniel Major**, du Studio de musique André, a appris une bonne nouvelle: il y aura un sapin de Noël... Mais on lui en a aussi communiqué une moins bonne: le soir, il devra le «serrer»...

A peine rentrée d'une vacances à Roxton Falls, soit environ une heure plus tard, **Lucille Favreau** a décidé d'y retourner... C'est sûrement un bien beau coin de pays.

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Hélène Macowiec**; **Denis Boulet**, de Brigham; **Frère Julien Lapiere**, s.c.; **Isabelle Bouffard**, de Roxton Falls; **Yvan Lemay**. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)



## 400 \$ pour OLO

Les consommateurs qui magasinèrent aux Galeries de Granby, samedi, ont pu faire une bonne oeuvre tout en s'offrant une petite gâterie. L'encan de marinades organisée par Nicole Mercier, Andrée Décarie et Sylvain Lavoie, du CLSC de la Haute-Yamaska, a permis d'amasser 400 \$ au profit de la Fondation OLO. Cet argent servira à acheter des oeufs, du lait et des oranges pour les futures mères dans le besoin. Les marinades vendues aux enchères avaient été offertes par les Cercles des Fermières.

photo Richard Chagnon

## AGENDA

### Aujourd'hui

Réunion de la **Société Alzheimer de Granby et région**, à 19h, au 179 Principale, Granby.

Rencontre organisée par l'**Association des parents uniques du Haut-Yamaska**, à 19h, à la Ruche, local 305. Inf.: 378-6525.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, tous les mercredis, jeudi et vendredi, de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Souper pour personnes seules organisé par le **Club souper amical**, tous les mercredis à 17h30, au Resto Pouce. Inf.: 375-8411 et 378-4348.

Méditation et partage organisé par le **Bouquinerie Nouvel Âge**, tous les mercredis de 19h à 22h, au 70 Principale, Granby. Inf.: 532-5587.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby**, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Le **groupe Al-anon Un jour à la fois** se réunit tous les mercredis à 19h30, au sous-sol de l'église de St-Césaire.

Le **groupe Al-anon Revivre** se réunit tous les mercredis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Scrabble et duplicata organisés par le **Club d'Âge d'Or de Cowansville**, tous les

mercredis à 13h30, au local du Club.

Adoration du Saint-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, tous les mercredis de 18h à 22h, au 11 est, rue St-André, Granby.

Rencontre des **personnes cérébro-lésées de Granby**, tous les mercredis de 10h30 à 14h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 372-6312 et 378-5749.

**Club d'Âge d'Or Roxton Pond**: Jeux de galets à 13h30, à la Salle communautaire.

Danse pour avancés organisée par **Artisanart Granby**, tous les mercredis de 13h15 à 15h45, à l'Escale, 80 Albert.

**Club d'Âge d'Or Princesse**: billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30.

Réunion du **Cercle des Fermières d'Adamsville**, à 19h30, au sous-sol de l'église. Inf.: 263-3462.

Invitation aux **Parents uniques de la Haute-Yamaska**, à 19h, à la Ruche. Invité: Réal Sénécal. Inf.: 378-6525.

**Club d'Âge d'Or Granby**: jeu de poche baseball à 13h30, pratique de danse à 19h.

Réunion de l'**AFEAS St-Joseph**, à 19h30, au sous-sol de l'église. Inf.: 372-5040 et 372-0567.

Réunion de l'**AFEAS Assomption de Granby**, à 19h30, au sous-sol de l'église. Invitée: Sylvie Aubin.

Réunion de l'**AFEAS St-Joseph**, à 19h30, au sous-sol de l'église. Inf.: 372-5040 et 372-0567.

### À venir

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Princesse**, le samedi 11 novembre à 20h. Musique: Disco Boudreau.

Soirée dansante organisée par le **Mouvement La Porte Ouverte**, le samedi 11 novembre à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby. Musique: Duo Marie et Dan. Inf.: 777-0130 et 378-8898.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Granby**, le samedi 11 novembre à 20h30, au 95 Boul. Leclerc. Orchestre: Les Delta.

Soirée dansante du **Club d'Âge d'Or St-Damase**, le samedi 11 novembre à 20h, à l'école St-Damase. Orchestre: Les Médailles.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or St-Césaire**, le samedi 11 novembre à 20h, à l'école St-Vincent.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Cowansville**, le samedi 11 novembre à 20h, au local.

Souper du jour du **Souvenir** organisé par les **Dames auxiliaires, filiale 56 de Granby**, le samedi 11 novembre à 17h30, suivi d'une soirée dansante. Inf.: 375-6378 et 375-5303.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 8 novembre 1995

Centre agréé  
**GM DE VÉHICULES COMMERCIAUX**  
**275 \$ / mois \***  
 \* Paiement mensuel basé sur un bail de 36 mois avec versement initial de 2 000 \$ (ou échange équivalent). Transport et préparation inclus. Taxes en sus.  
**TRANSPORT SE 1995**  
 (stock no 5744)  
  
**Artanon GRANBY**  
 922 Principale  
 Granby 378-9063

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC  
  
**SOIRÉE DES DAMES**  
 Tous les jeudis à partir de 16 h 30  
 335 Principale, Granby 375-3552

lot-québec  
**PANCO**  
**RÉSULTATS**  
 Tirage du: 95-11-07  

8	19	23	25	26
27	32	36	41	43
46	47	49	50	52
54	56	58	66	69

 Prochain tirage: 95-11-08  
 TVA, le réseau des tirages  
 Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**TOUT DOIT SORTIR DÈS 9 H  
AUJOURD'HUI!**

# VENTE DE FERMETURE

LES TISSUS

*Jeannot*

au  
**555, boul. BOIVIN**  
(Édifice Groupe Maska)

Patrons  
10/1\$ ou  
**25¢**  
ch.



## TISSUS À VÊTEMENTS

Plus de 40 000 mètres  
Pure laine, laine, polyester, toile, challis,  
coton, flanelle, dentelle, doublure

De **25% à 75%**

## DE RABAIS



Des milliers  
de coupons  
à partir de

**25¢** le morceau

Ameublement et  
accessoires  
de magasin  
**À VENDRE**

**TOUT DOIT SORTIR!  
NOTRE BAILE EST  
TERMINÉE!**

Vaste choix  
de rubans, fermetures  
éclair, fil

**50%**  
DE RABAIS

5 jours seulement !! De mercredi à dimanche; Venez vite en profiter !!



### ÉPARGNEZ !!

ROBES DES FÊTES, ENSEMBLES-PANTALONS  
ET ENSEMBLES 2 PIÈCES  
Tailles 16 à 32. Vaste choix dans les tailles petites.

MAINTENANT

**59<sup>99</sup> \$ !! / 79<sup>99</sup> \$ !!**

Courant jusqu'à 69,99 \$. Courant jusqu'à 89,99 \$.

### PROFITEZ-EN !!

PANTALONS ET BLOUSES POUR LE BUREAU.  
Teintes mode. Grande sélection.  
Tailles 16 à 28.

MAINTENANT

**19<sup>99</sup> \$ !!**

Courant jusqu'à 34,99 \$.

### ÉCONOMISEZ MAINTENANT !!

ASSORTIMENT DE CHANDAILS COLS ROULÉS,  
COLS CHEMINÉE ET HENLEY.  
Choix de couleurs. Tailles 1X - 4X.

MAINTENANT

**9<sup>99</sup> \$ !!**

Courant de 16,99 \$ à 24,99 \$.

L'offre se termine le 12 novembre 1995.

# RABAIS DES FÊTES SUR NOS VÊTEMENTS GRANDES TAILLES

PLUS VOUS ACHETEZ, PLUS VOUS ÉPARGNEZ !

## Pennington L'ENTRÉPÔT

TELEMENT PLUS POUR TELEMENT MOINS

Centre Commercial Granby 1  
848-2, rue Principale, Granby  
(514) 375-8829

Heures d'ouverture: Lun et Mar de 9h30 à 17h30, Mer à Ven de 9h30 à 21h, Sam de 9h à 17h et Dim de 12h à 17h. L-133907



Permis du Québec

LE GROUPE COURTIERS VOYAGES

Départ par avion de Montréal

**COURTIERS VOYAGES**

vous invite à vous joindre à leur croisière  
ACCOMPAGNÉE EN FRANÇAIS  
AU DÉPART DE MIAMI

**SENSATION** 28 janvier 1996  
à partir de 1<sup>143</sup>\$ US, cabine intérieure  
à partir de 1<sup>243</sup>\$ US, cabine extérieure

**PRIX PAR PERSONNE EN OCC. DOUBLE**  
Cabine catégorie 4 (intérieure, 2 lits bas)  
Cabine catégorie 6 (extérieure, 2 lits bas)

**MÉGA-RABAIS**

**LE PRIX COMPREND :**

- La croisière
- Vol aller-retour de Québec ou Montréal/Miami
- Les taxes
- Les transferts aller-retour entre l'aéroport et le port
- Les services d'un représentant francophone d'Americana

Votre conseillère en voyages France Paquette a visité ce navire pour vous.  
**VENEZ LA RENCONTRER!**

**Carnival**

380 St-Jacques, Granby 372-7821



Image Corporative — Conception Publicitaire — Illustration

Nos conceptions, s'appuient sur une seule base,  
l'Analyse !

356-1A, rue Principale, Granby (Qc), J2G 2W6

Tél. : (514) 777-0996





## LOCK-OUT AU MONT-SACRÉ-COEUR DE GRANBY

Les 12 employé(e)s du Mont-Sacré-Coeur de Granby, en lock-out depuis 637 jours, s'adressent au Frère Pierre Boutet, Supérieur de la communauté des Frères du Sacré-Coeur à Granby.

«Vous seul, **Frère Boutet**, avez le pouvoir, d'ici le premier décembre, d'intervenir auprès de Laliberté & Associés pour que nous retrouvions enfin nos emplois. Vous seul, **Frère Boutet**, avez le pouvoir de mettre fin au lock-out dont nous sommes victimes. Vous seul, **Frère Boutet**, avez le pouvoir de mettre fin au contrat de Laliberté & Associés. Nous habitons la région et nous vous avons servi loyalement au cours des 25 dernières années. **Frère Boutet, c'est le temps d'agir. C'est une question de justice.**»

L132399

## VOTRE SALLE DE BAIN...

*Sans aucun doute l'endroit  
le plus intime de votre demeure!*



**VOS SPÉCIALISTES EN PLOMBERIE**

- Projets clé en main
- Schéma d'aménagement gratuit
- Conseillère en décoration sur place
- Installation professionnelle

Pour ceux qui recherchent...  
QUALITÉ • ORIGINALITÉ • DISTINCTION

### SPÉCIALITÉS

- Bain tourbillon
- Bain thérapeutique
- Toilette
- Lavabo
- Vanité
- Robinetterie
- Accessoires muraux

**PLOMBERIE  
Goyer**  
INC.

38, boul. Pie IX, Granby 776-2226



L-133587



**LE PANIER À LÉGUMES**  
Du lundi au vendredi de 6 h 30 à 22 h.  
Les samedi et dimanche de 7 h à 22 h.

**Spéciaux  
en vigueur du**

**8 au 14 novembre 1995**

\* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Laitue en feuilles  
ou romaine  
des É.-U., no 1  
grosseur 24

**79¢**

Melon d'eau  
des É.-U., no 1

**45¢**  
/lb

Oranges à jus  
des É.-U., no 1

**12/179¢**

Tomates  
de serre  
du Québec, no 1

**199¢**  
/lb

Céleri  
des É.-U., no 1

**129¢**

Pamplemousses  
blancs ou roses  
des É.-U., no 1  
grosseur 56

**3/89¢**



**PLUS DE  
26  
SPÉCIAUX  
DE FRUITS  
ET  
LÉGUMES  
À NOTRE  
MAGASIN**



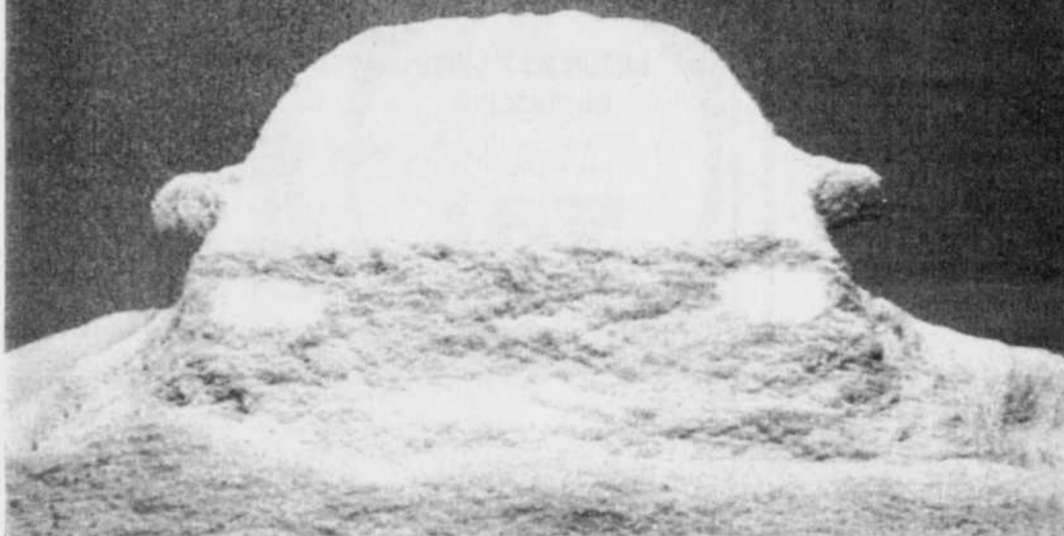
(Angle boul. Bouchard  
et St-Hubert, Granby)

**375-4123**



L133929

# COUVREZ-VOUS AVANT QUE L'HIVER NE LE FASSE.



Les grosses chaleurs de l'été affectent considérablement votre système de refroidissement, votre batterie et vos pneus. C'est pourquoi il est temps de profiter de notre service Cinq étoiles et vous assurer ainsi que votre véhicule Chrysler soit prêt pour les temps froids qui arrivent. N'attendez pas! Pour conduire, cet hiver, en toute quiétude, appelez votre concessionnaire Chrysler et fixez un rendez-vous à l'heure qui vous conviendra le mieux.

## VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

SEULEMENT  
**19,99\$\***  
Taxes en sus



Comprend:

- 5 litres d'huile à moteur Mopar Premium
- Un filtre à huile Mopar
- Une inspection en 15 points
- Garantie «Prêt à l'heure promise... ou rien à déboursier!»

## 3 DANS 1 - INSPECTION PRÉ-HIVERNALE

SEULEMENT  
**12,99\$\***  
Taxes en sus



À l'achat d'une vidange d'huile et remplacement du filtre, nous allons:

- 1- Vérifier votre système de refroidissement
- 2- Vérifier votre batterie
- 3- Effectuer une rotation des pneus

\* Les offres se terminent le 30 décembre 1995. S'appliquent à la plupart des véhicules Chrysler Canada. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre.

## SERVICE CINQ ÉTOILES

**CHRYSLER**

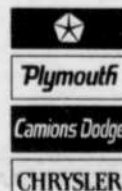
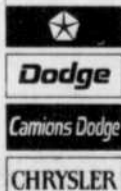


- ★ Techniciens formés par Chrysler
- ★ Pièces de rechange Mopar
- ★ Service et commodité
- ★ Attention et courtoisie
- ★ Prix concurrentiels

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

**PERSONNE NE CONNAÎT MIEUX VOTRE VÉHICULE CHRYSLER**

**QUE VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.**



# Le maire d'Eastman réclame la tête de l'un de ses conseillers

**Richard Plante**

EASTMAN

Le torchon brûle entre deux membres du conseil municipal d'Eastman. Le maire Pierre Morin vient de demander la démission de son conseiller Wilfrid Dawson à qui il reproche plusieurs manquements à ses fonctions, dont des absences répétées.

«Le conseiller Dawson assiste à un minimum d'assemblées du conseil dans le seul but de ramasser son chèque. Il est toujours à la limite de ce que permet la loi. Il ne peut manquer trois assemblées consécutives alors il vient une fois à tous les trois mois. Ce n'est pas acceptable», a expliqué le maire Morin lundi soir. Wilfrid Dawson était d'ailleurs absent de l'assemblée régulière lundi.

En fait, le maire d'Eastman est allé beaucoup plus loin dans ses attaques contre le conseiller Dawson dans un bulletin d'information distribué dans la municipalité en fin de semaine.

Les reproches du maire contre son conseiller concernent aussi

son attitude jugée parfois agressive et improductive pour l'administration municipale.

«Un atelier de travail s'est tenu le 25 septembre 1995, raconte le maire Morin dans son bulletin d'information. Il (Dawson) était absent. Les membres présents avaient convenu de rejeter la demande de municipalisation du chemin de la Renaissance. L'assemblée régulière du 2 octobre venue, M. Dawson sans connaissance de cause, fait renverser la décision de quelques membres du conseil et le dossier est reporté pour étude. Rendu à l'atelier de travail suivant, M. Dawson n'avait aucune information ou compte rendu à présenter au conseil.»

Selon Pierre Morin, Wilfrid Dawson a assisté à seulement la moitié des assemblées et des séances de travail depuis le 1er janvier 1995 et il estime que son comportement nuit au bon ordre et à la prise de décision du conseil municipal.

«Il y a assez de raisons pour justifier ma décision, explique le maire Morin. Wilfrid Dawson doit démissionner», a-t-il déclaré.

## Dr Louis-René Dubois

Chirurgien-Dentiste

**Centre Dentaire  
Beaudin, Pelland, Perrier**

340, boul. Leclerc P., Granby, Québec J2G 1V4

**(514) 375-2455**



C-408184

## Chantal Chabot

- ÉLECTROLYSE -

*«La douceur par ordinateur»*

Électrologue professionnelle diplômée  
Spécialiste en épilation définitive • Épilation à la cire disponible  
Éliminez vos poils non désirés une fois pour toutes (corps et visage)

*Bienvenue aux nouvelles clientes.*

Appelez-moi pour connaître nos promotions d'automne

**110, rue Robison Nord 776-7772**

(Face à la Garderie Le Grand Chapiteau)

L134250



Ordre des orthothérapeutes A.M.S. du Canada permis N° 88-313

POUR UN SOULAGEMENT RAPIDE, VOICI UN TRAITEMENT EFFICACE D'UNE DURÉE D'UNE HEURE

**POUR PROBLÈMES MUSCULAIRES**  
(raideurs, tensions, spasmes)

et

**ARTICULAIRES**

(cou, épaule, points entre les omoplates, bras, dos, genoux, jambes, etc.)

**J.G. AUGER**

Massothérapeute, Kinésithérapeute  
Orthothérapeute

L134269

120 St-Antoine Nord, Granby 777-1566  
Remboursé par la plupart des cie d'assurances

# Ottawa met sur pied un comité post-référendaire

**Manon Cornellier**

OTTAWA  
Presse canadienne

Le cabinet fédéral a établi un comité ministériel sur l'unité nationale pour élaborer la stratégie post-référendaire du gouvernement Chrétien.

«Le premier ministre (Jean Chrétien) a mis sur pied un comité du cabinet sur l'unité dont le mandat est de regarder quels sont les changements qui pourraient être apportés à la fédération et à la structure du gouvernement», a annoncé hier matin le président du comité, le ministre des Affaires intergouvernementales Marcel Massé.

M. Massé a précisé que le comité se pencherait sur des solutions tant constitutionnelles qu'administratives et qu'il espérait pouvoir soumettre un plan d'action au premier ministre avant Noël.

La création de ce comité signifie qu'Ottawa ralentit le pas dans le dossier constitutionnel. Au lendemain du référendum, on parlait de l'adoption rapide par le Parlement d'une résolution reconnaissant le caractère distinct du Québec.

Hier, la vice-première ministre Sheila Copps a confirmé qu'il faudrait attendre le retour du premier ministre Chrétien, qui est en tournée en Asie jusqu'au 19 novembre, pour connaître les intentions du gouvernement dans ce dossier.

Le comité devra, quant à lui, examiner la décentralisation des pouvoirs réclamée par plusieurs provinces. M. Massé a toutefois averti qu'il

n'en faisait pas une religion.

«Nous devons reconnaître que ce n'est pas une panacée à tous les maux de la fédération. La décentralisation est justifiée seulement si elle signifie que les services sont offerts par le niveau de gouvernement le mieux outillé pour le faire», a-t-il dit aux communes.

## Improvisation

L'annonce de la formation du comité a laissé croire à une certaine improvisation. Ainsi, même si M. Massé en avait parlé en matinée, il était toujours impossible en soirée de savoir qui siègerait sur ce groupe de travail.

Malgré cela, on maintenait que le ministre des Affaires intergouvernementales et ses sept collègues devaient se rencontrer pour une première fois hier soir afin de revoir leur mandat, leurs termes de référence et leur échéancier.

Du côté du Bloc québécois, on a accueilli la nouvelle avec scepticisme, le leader parlementaire Michel Gauthier n'y voyant qu'un moyen «pour camoufler l'indécision et l'incapacité d'agir» du gouvernement fédéral.

L'annonce d'hier coïncidait avec l'abandon du projet de conférence des premiers ministres provinciaux mis de l'avant par le terreuvien Clyde Wells. Après avoir sondé le terrain à la demande de ses collègues, M. Wells a jugé que cette rencontre était prématurée.

A Ottawa, ce projet semblait laisser le gouvernement indifférent.

Esthétique  
au Naturel



Josée Berthelette

Esthéticienne - électrolyste

### Une révolution en esthétique

Produits suisses KARIN HERZOG combinant la vitamine A et l'oxygène actif. Idéal pour traiter les peaux à problèmes (acné) et pour prévenir ou diminuer les signes du vieillissement (rides et ridules).

Pour plus d'information contactez-moi!

Certificats-cadeaux disponibles  
Dépositaire des produits France Laure

617 Léger, Granby

Sur rendez-vous

777-3317



**BOUCHERIE  
BOEUF DE L'OUEST**  
69, rue Gill,  
Granby 372-4676

**BOEUF  
HACHÉ**

extra-maigre  
**249\$ / lb**  
549\$ / kg

**BOEUF  
HACHÉ**

mi-maigre  
**199\$ / lb**  
439\$ / kg

**BIFTECK  
FRANÇAIS**

**439\$ / lb**  
968\$ / kg

**VIANDE À  
TOURTIÈRES**

(porc, veau et boeuf)  
**199\$ / lb**  
439\$ / kg

**CUISSES  
DE POULET**

**99¢ / lb**  
218\$ / kg

**AILES DE  
POULET**

**89¢ / lb**  
196\$ / kg

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

**VOUS AVEZ  
10-15-20 LB et plus en TROP**  
*Chez INTERPLUS, nous avons la solution!*



**AUCUNS FRAIS  
D'ADHESION  
SUR LE PROGRAMME  
D'AMAIGRISSEMENT**

Selon l'Organisation mondiale de la santé, l'Office de la protection du consommateur et le Guide alimentaire canadien, il existe une seule façon de perdre du poids et de maintenir cette perte: c'est une **alimentation équilibrée et de l'exercice.**

- Combine l'alimentation et l'exercice
- A fait ses preuves 5 ans dans la région et 10 ans au Québec
- Entraîneur personnel
- Livre inclus
- Entraînement inclus
- Aucun substitut

**COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS**

575 DUFFERIN, 375-2552

## TEMOIGNAGES

**Jacqueline Champagne**  
Perte de 20 livres

Perdre 20 livres en 8 semaines devient réalisable grâce au P.A.S. et à l'équipe formidable de l'Interplus. L'exercice et une bonne nutrition m'aident à maintenir mon poids perdu depuis maintenant 6 mois. Je le recommande à quiconque veut perdre du poids ou acquérir la forme.

**Sylvie Aubin**  
Perte de 58 livres

J'ai acquis une qualité de vie et un regain de jeunesse. Je recommande fortement le programme d'amaigrissement et l'entraînement qu'offre Interplus.

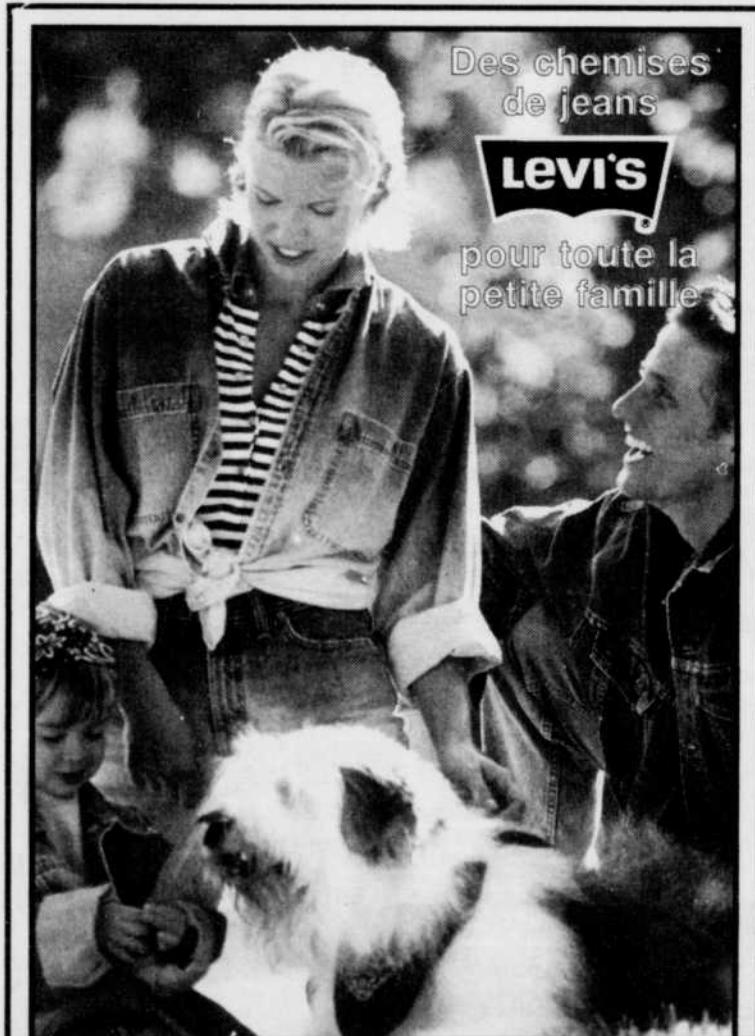
**Claude Trudel**  
Perte de 21 livres

Le programme m'a permis d'apprendre l'influence des groupes alimentaires sur mon organisme. Depuis, je fais mes choix en conséquence. Les recettes ont bon goût et même mes deux adolescents aiment la majorité d'entre elles. Au delà des habitudes alimentaires, il y a l'exercice, le sport et l'ambiance très amicale de l'Interplus.

Des chemises  
de jeans

**Levi's**

pour toute la  
petite famille



**La Jeansrie**  
198 Principale, Granby 777-1596

BOUTIQUE

# INTUITIONS

L'élégance dans  
les tailles 14 ans et plus

MANTEAUX D'HIVER

# 20%

DE RABAIS

4 JOURS SEULEMENT

# PAS DE TAXES

sur toute la marchandise  
les 9-10-11 et 12 novembre 95



Aux Galeries de Granby  
777-7756



L133795

## Il y a 25 ans mourait de Gaulle

Il y a 25 ans, le 9 novembre 1970, le général de Gaulle était foudroyé par une rupture d'anévrisme dans la bibliothèque de la Boisserie, dans son village de Colombey-les-deux-Eglises. Deux cérémonies, l'une dans le village de Haute-Marne où il repose, l'autre à l'Hôtel des Invalides à Paris, marqueront jeudi le 25e anniversaire de sa mort.

A l'issue d'une messe commémorative à Saint-Louis des Invalides, la cérémonie des Invalides, présidée par Jacques Chirac, réunira la famille du général de Gaulle, les membres du gouvernement, les deux présidents des Assemblées, les Compagnons de la Libération, et les membres de l'Institut Charles de Gaulle, qui organise la cérémonie.

A 19h15, au son de la musique de la Garde républicaine, 800 hommes munis de flambeaux descendront l'avenue Gallieni sur quatre colonnes. Ils dessineront une croix de Lorraine, longue de 200 mètres et couvrant un hectare sur la chaussée de l'esplanade des Invalides, illuminée progressivement en bleu, blanc, rouge.

### EN BREF

#### Le nez des spermatozoïdes!

DURHAM, Caroline du Nord (AP) — Les molécules utilisées par le nez pour sentir un parfum ont également été décelées dans le sperme, de sorte que le spermatozoïde est peut être guidé par le parfum dégagé par l'ovule. En présentant mardi ses travaux, le savant Robert Lefkowitz, de l'université Duke, a indiqué qu'on pourrait ainsi mettre au point un contraceptif masculin en élaborant un médicament qui bloque «l'odorat» du spermatozoïde. «Un tel médicament pourrait être un contraceptif idéal», estime le Dr Lefkowitz. De plus, les risques d'effets secondaires seraient minimes car les récepteurs sur lesquels le médicament agirait n'existent que dans le nez et le sperme, selon lui.

#### Gardez les ânes sobres

SIDMOUTH, Angleterre (Reuter) — Ne saoulez pas le baudet, il en deviendra méchant. C'est le conseil du docteur Elisabeth Svendsen qui a créé un centre de désintoxication pour ânes alcooliques près de Sidmouth, dans l'ouest de l'Angleterre. Certains piliers de pub, amis des bêtes sans doute, abreuvent le placide animal de Guinness et de gin, avec chips en prime. Un âne, recueilli par le Dr Svendsen d'un pub qui venait de fermer, en est mort au bout de six semaines. Dans un autre pub, un âne épatait la clientèle en buvant cul sec une demi-pinte de bière qu'il saisissait de la bouche. Un soir d'humeur bourru, il attaqua l'épouse du tenancier. Et comment désintoxiquer l'âne? En lui servant son drink favori, mais de plus en plus dilué, explique le Dr Svendsen.



POUR LA CORRECTION  
DE LA MYOPIE,  
L'HYPERMÉTROPIE  
ET L'ASTIGMATISME

Publi-reportage

## 100 % Vision Un nouveau nom qui reflète la quête de la perfection!

Bien connue en Estrie sous le nom de Centre Laser Vision Sherbrooke, la clinique du Dr Guy Doyon et de son équipe change de nom pour mieux se faire connaître désormais comme la clinique 100 % Vision. Ce nouveau nom reflète bien la mission que s'est donnée l'entreprise : viser la perfection.

Toujours à l'affût des plus récentes technologies, 100 % Vision ne cesse d'évoluer. Spécialisée en chirurgie réfractive au laser excimer et en kératomie radiale, le Dr Doyon a déjà opéré avec succès plusieurs milliers de patients atteints de myopie ou d'astigmatisme.

Chez 100 % Vision, le mot d'ordre est PROFESSIONNALISME! De l'évaluation du patient jusqu'au suivi post-opératoire, le personnel veille à ce que chacun des patients soit entièrement satisfait.

Des spécialistes vous informent à 100 % par l'entremise de séminaires dé-

taillés sur la chirurgie réfractive au laser excimer. On y retrouve également de la documentation simple et facile à comprendre, pour que vous puissiez mieux connaître cette nouvelle technologie moderne qui est de plus en plus répandue à travers le monde.

L'intervention au laser excimer dure de 30 à 120 secondes. Le rayon ne fait que remodeler la forme de la cornée afin de corriger la myopie et/ou l'astigmatisme. Cette opération n'est pas douloureuse, puisque l'oeil est anesthésié à l'aide de gouttes seulement (aucune aiguille n'est utilisée). Règle générale, les patients peuvent retourner au travail après deux à cinq jours de repos.

Pour toute information supplémentaire, vous pouvez communiquer avec l'équipe de 100 % Vision au 819-346-2727 ou au 1-800-346-YEUX. 100 % Vision est située au 2727, rue King Ouest, bureau 100 à Sherbrooke.

## AIR CONFORT

ÉCHANGEUR D'AIR ET RÉCUPÉRATEUR DE CHALEUR

- Élimine les odeurs d'humidité et de moisissure au sous-sol
- Élimine la buée et la glace dans les fenêtres
- Élimine les odeurs de cuisson et de tabac

ESTIMATION GRATUITE

378-6832

Pagette : 776-9000

L134275



Distribué par  
**MÉNARD ET GINGRAS inc.**

865, rang Papineau  
St-Paul-d'Abbotsford  
379-5895 375-4757

**NOUVEAU**  
Épandeur de sel Fisher

L-133045



ENTREPRENEUR  
EN  
TÉLÉPHONIE



ENTREPRENEUR  
ÉLECTRICIEN

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

ALARME

- Intrusion
- Incendie

Raccordement centrale  
ULC

378-8021



**VOX**  
Messagerie  
vocale

L134270

**K**  
*mart*

# LIQUIDATION DE VÊTEMENTS DE 2 JOURS

LE JEUDI 9 NOVEMBRE ET LE VENDREDI 10 NOVEMBRE 1995

**RABAIS  
SUPPLÉMENTAIRE DE**

**300%**

**SUR ENTIÈRE  
SÉLECTION  
DE  
VÊTEMENTS  
HOMMES  
(FEMMES  
ENFANTS  
CHAUSSURES**

*y inclus :*  
**TOUS LES ARTICLES À PRIX COURANT  
TOUS LES ARTICLES EN SOLDE  
TOUS LES ARTICLES EN RÉCLAME  
des rayons suivants :**

**TOUS LES  
VÊTEMENTS ET  
ACCESSOIRES POUR  
HOMMES MARQUÉS  
RAYON 22, 29, 34  
35, 52 OU 76**

**TOUS LES VÊTEMENTS  
ET ACCESSOIRES POUR  
FEMMES MARQUÉS  
RAYON 06, 20,  
21, 24, 25, 26, 28  
64, 79 OU 82**

**TOUS LES VÊTEMENTS  
POUR ENFANTS  
MARQUÉS RAYON  
18, 19, 23, 27, 36  
62, 63, 70, 71,  
74 OU 75**

**TOUTES LES  
CHAUSSURES POUR  
HOMMES, FEMMES  
ET ENFANTS  
MARQUÉES  
RAYON 65**

# Biochem fera une percée aux USA grâce au 3TC

Frédéric Tremblay

MONTREAL  
Presse canadienne

Une étape importante vient d'être franchie en vue de la commercialisation aux États-Unis du 3TC, un composé contre le sida mis au point par la société Biochem Pharma, de Laval.

Le comité avisé sur les médicaments antiviraux de la Food and Drug Administration (FDA) a recommandé lundi la commercialisation du 3TC, en vue d'un traitement en combinaison avec l'AZT. Le comité a aussi suggéré que le processus d'homologation du 3TC se fasse de manière accélérée.

Jointe par La Presse Canadienne, une porte-parole de Biochem Pharma, Christine Lennon, se basant sur l'expérience similaire d'autres médicaments dans le passé, a indiqué que le 3TC pourrait être homologué d'ici six mois par la FDA.

La demande d'homologation du 3TC auprès de la FDA a été déposée le 30 juin dernier par le géant britannique Glaxo Wellcome.

Cette société a conclu en 1990 une entente avec Biochem Pharma

en vue de la commercialisation du 3TC. En vertu de cet accord, Biochem et Glaxo se partageront à parts égales les recettes des ventes éventuelles du médicament au Canada.

Dans le reste du monde, Glaxo touchera la totalité des revenus générés par les ventes du médicament, mais versera une redevance de quel que 15 pour cent à Biochem.

Au Canada, Biochem et Glaxo ont présenté une demande d'homologation du 3TC le 12 juillet dernier. Mme Lennon a dit croire que le processus canadien devrait être plus court encore que celui en vigueur aux États-Unis.

L'éventuelle commercialisation du 3TC pourrait ultimement représenter des revenus supplémentaires très importants pour Biochem Pharma.

Seulement aux États-Unis, on compte actuellement quelque 140 000 personnes traitées à l'AZT.

Les différents tests cliniques menés sur le 3TC ont permis d'observer que le médicament s'avérait nettement plus efficace lorsqu'il est administré en combinaison avec l'AZT.

Comme la compagnie Hyundai Canada l'avait fait la semaine précédente, Volvo a catégoriquement nié la rumeur voulant qu'elle rachète et relance l'usine du constructeur automobile coréen à Bromont.

Dans une entrevue au journal hebdomadaire *Les Affaires*, le porte-parole de Volvo en Amérique du Nord, Tomas Ericson, a démenti la nouvelle. Même si les usines de l'entreprise sué-

# Volvo pas intéressée à s'installer à Bromont

doise sont actuellement en surcapacité, le plan d'affaires de Volvo ne comprend pas l'ajout de nouvelles usines d'assemblage avant 4 ou 5 ans.

M. Ericson a de plus ajouté que tout projet de Volvo en Amérique du Nord reçoit d'abord l'aval du bureau de

New York avant d'être soumis au siège social en Suède. Or, aucun projet concernant l'usine Hyundai du Québec n'est sur la table actuellement.

La semaine dernière, les représentants de Volvo à Montréal et Toronto n'avaient pas retourné les appels de *La Voix de l'Est*.

# Une bonne blonde du Royaume à Paris!

QUEBEC  
Presse canadienne

Les Parisiens pourront commander au garçon de table un «légale», cette bière brassée au Saguenay-Lac-Saint-Jean par la microbrasserie Les Brasseurs de l'Anse depuis juin.

«J'ai expédié 600 caisses à Paris, il y a un mois, on l'a dégustée à la Maison d'Alsace et elle a passé le test. J'ai signé un contrat pour une commande de 100 000 caisses de 24

bouteilles à livrer pour janvier», a révélé hier Sylvain Boudreault, vice-président aux opérations.

«Nous sommes une microbrasserie et il n'est pas possible pour nous d'en livrer plus pour le moment. Les Français aiment l'appellation «Illégal» parce que ce n'est pas classique, c'est plus «flyé», habitués qu'ils sont aux images classiques», a expliqué M. Boudreault.

Le contrat en question va obliger Les Brasseurs de l'Anse à ajouter d'autres cuves à leur usine de l'Anse Saint-Jean. Au lancement de la nou-

velle bière québécoise, cet été, M. Boudreault prévoyait produire 100 000 caisses (24 bouteilles) dès la première année. Jusqu'ici la bière «Illégal» n'était pas disponible à la grandeur de la province. Ce n'est plus le cas depuis que l'entreprise a signé un contrat de distribution avec le Groupe Omni qui rendra disponible cette nouvelle marque de bière partout au Québec.

La bière «Illégal» est une blonde à 5,08 pour cent d'alcool, de type ale.

## BOURSE DE MONTRÉAL

A et B				C				D à F				G				H à J				K à M				N à Q				R et S				T à Z															
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.												
ABL Can	3500	2,900	2,800	2,800	+0,050	fCall-N.B	500	10,625	10,625	10,625	-0,125	GazMetro	12560	1,480	1,420	1,440	-0,040	Mazarrin	17000	1,250	1,200	1,250	+0,050	iSocanavA	4000	0,290	0,260	0,290	+0,030	Videotron	15114	9,375	9,125	9,375													
ACC Tel	11300	4,450	4,200	4,350	+0,100	fCambiex	6650	0,450	0,450	0,450		fGentra	160	22,250	22,250	22,250		Memotec	3100	10,250	10,250	10,250	+0,250	Vivior	176449	7,500	6,500	7,125	+0,625	Vivior	54000	0,200	0,150	0,200													
ADS	8000	6,875	6,750	6,875	+0,125	fCambior	104936	14,000	13,750	14,000	+0,250	fGentrol 01	180	22,250	22,250	22,250		Methanex	586660	10,125	9,875	10,000	+0,125	Virginia	246600	1,520	1,400	1,450	+0,050	Voguel	8000	1,180	1,140	1,180													
Air Res	2000	5,625	5,500	5,625	+0,125	fCanac	1000	0,700	0,700	0,700	+0,100	fGentrol sr0	1000	11,375	11,375	11,375	-0,125	fMetroRA	18500	18,625	18,500	18,500	-0,125	Wascan	500	11,375	11,375	11,375	+0,375	Westburne	10875	8,625	8,625	8,625	-0,125	Westcoast	6650	19,750	19,750	19,750	-0,125	WestStar	1437	31,500	30,625	31,500	+0,875
Abt Price	183982	25,125	24,500	24,500	-0,625	fCamco	1300	4,000	4,150	4,200	+0,100	fGlobev	3000	2,250	2,180	2,250	+0,100	fMetwex	33800	8,875	8,250	8,750	-0,125	Speedwar	1800	7,000	6,500	6,500	-0,500	WestStar	6650	19,750	19,750	19,750	-0,125	WestStar	1437	31,500	30,625	31,500	+0,875						
Acabit	2013	0,160	0,160	0,160	-0,000	fCamdev	234	2,750	2,500	2,750		fG.Briar	1000	0,080	0,080	0,080	+0,000	fMldnd wal	5245	8,500	8,500	8,500		Sport:8%	200	1,980	1,980	1,980		WestStar	6650	19,750	19,750	19,750	-0,125	WestStar	1437	31,500	30,625	31,500	+0,875						
Agnico E	13300	16,000	15,750	15,875	+0,375	fCamp Res	35844	1,250	1,200	1,200	-0,040	fGrt.LK.N	1420	7,500	7,375	7,375	+0,750	fMlnolva	223500	0,490	0,410	0,460	+0,030	St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		Yorb.CIA	19000	0,430	0,400	0,400	+0,050												
Air Canada	81790	4,950	4,950	4,950		fCanac	15000	0,070	0,060	0,070	+0,010	fG.W.lifeco	7600	26,250	25,875	26,250	+0,250	fMirandor	151404	0,710	0,700	0,700	+0,020	St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		US Funds	1200	26,875	26,750	26,750	-0,250												
AirCan wt	194300	0,060	0,030	0,030	-0,030	fCanac	700	4,950	4,900	4,950	-0,050	fG.W.lifeco	7600	26,250	25,875	26,250	+0,250	fMtel Corp	95875	8,000	7,875	8,000	-0,125	St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		Bq.Ry.srK	3700	28,875	28,500	28,875	+0,250												
fAirCan A	44600	4,450	4,400	4,400	-0,050	fCdn Oxy	22218	42,125	42,000	42,125	-0,750	fGreenpoh	5680	5,550	5,400	5,550	+0,010	fMolson A	7300	22,375	21,625	22,375	+0,875	St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Alta.energ	4264	21,625	21,375	21,625		CP Ltd	161224	23,000	22,250	22,250	-0,750	fGulf Res	6800	5,550	5,625	5,750	-0,125	fMoore	583100	25,250	24,375	24,625	-0,750	St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Alcan Alu	32600	44,250	43,875	44,250		CP 4p UK	1400	3,000	3,000	3,000	+0,250	fHawker	20800	8,625	8,625	8,625		fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Alim.CT.A	3300	6,250	6,000	6,250		fC Tire A	190785	15,000	14,625	14,750	-0,125	fHawker	5100	14,750	14,500	14,750	-0,125	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
fAlimCT b	23900	5,250	4,850	5,250	+0,000	fC Unit.A	2575	25,250	25,125	25,250	+0,125	fHawker	1800	13,750	13,750	13,750	-0,125	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
fAlimCT wt	117175	10,000	8,800	10,000	+0,100	fC Unit.A	500	25,500	25,500	25,500	+0,500	fHawker	35143	12,250	12,125	12,125	-0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
AllForest	2100	28,000	27,875	27,875	-0,125	fCmaac A	24634	4,300	4,200	4,250	+0,050	fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Alta.energ	23000	0,400	0,380	0,400	-0,020	fCmaac A	1000	1,150	1,150	1,150		fHawker	800	2,650	2,650	2,650		fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Alta.energ	1188	5,750	5,625	5,750	-0,125	fCmaac A	304000	0,600	0,500	0,600	+0,060	fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Amalg.in	2000	1,580	1,580	1,580		fCmaac A	5450	2,400	2,200	2,450	+0,250	fHawker	700	1,050	1,050	1,050	+0,140	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
fAmalg.in	2000	1,580	1,580	1,580		fCmaac A	1000	1,150	1,150	1,150		fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Armistc	62465	0,270	0,250	0,250	-0,020	fCmaac A	1000	1,150	1,150	1,150		fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
Ashton	7000	0,750	0,720	0,750	+0,040	fCmaac A	1000	1,150	1,150	1,150		fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
fAtco I	1200	17,000	17,000	17,000		fCmaac A	1000	1,150	1,150	1,150		fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
fAtco I	1200	17,000	17,000	17,000		fCmaac A	1000	1,150	1,150	1,150		fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													
fAtco I	1200	17,000	17,000	17,000		fCmaac A	1000	1,150	1,150	1,150		fHawker	100	18,750	18,750	18,750	+0,250	fMorgn Hy	2000	4,250	4,250	4,250		St.LeucA	26120	6,125	6,000	6,125		B.TD.SrG	1850	25,500	25,500	25,500													

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

C401448

## CLAUDE FOURNIER

**POUR VOUS...**

Le vrai nom du bonheur, c'est le consentement.

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

378-8461



## RUBRIQUES

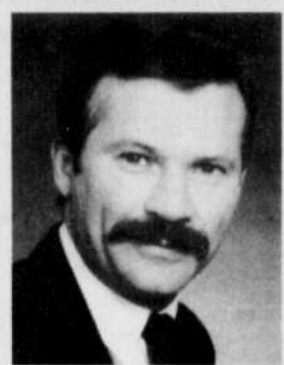
IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371  
Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)



**68** LOGEMENTS  
**VENDUS**  
EN 6 MOIS !

**Yves Forand**

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201-C18747

Un agent d'expérience !  
Un service professionnel !

- Achat
- Vente
- Échange

**Tony Van Doorn**  
378-8461  
378-0469  
La Capitale courtier immobilier agréé

Pour atteindre vos objectifs...

Misez sur la compétence!

**Jean-Marc Pelletier**  
378-4120  
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



**MICHEL MAILHOT**

Agent immobilier agréé

378-8461

La Capitale courtier immobilier agréé



Canton, rue Alma, tout près de l'école, 3 c.c. à l'étage, b. franc à la grandeur. Il est superbe. Informez-vous.



Canton, rue Tracy: tout briques, bois franc, toit cathédrale au salon. A un prix pour vendre rapidement.

201-C408850

**FRANCINE LÉGARE**  
Agent immobilier agréé

**VENTE et ACHAT de PROPRIÉTÉS**

La Capitale 378-8461

TA MAISON **Brissette** s'en occupe...

**Pierre Brissette**

La Capitale

378-8461

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AAA- ATTENTION! PAR LE PROPRIÉTAIRE PRÈS DE TOUT, 439 BOURGET O., Granby Bungalow avec garage double chauffé, tout briques, piscine creusée et chauffée, 3 c.c., 3 s.b., bois franc, 2 thermopompes, chambre froide, g-r cède, s. lavage, table billard, centre audio-vidéo, bar, atelier et beaucoup encore. Faut voir! 127.77\$. 378-6833

ABORDABLE ET TRANQUILLE  
97 rue Vittie à Granby. Par le proprio. Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire ouverte offrant d'immenses possibilités d'aménagement. Petite chambre au 1er. Grande salle de bain. Planchers bois franc. Cachet particulier. Offrez-vous une visite. Demandez Francine au 379-5808 ou (en soirée) 375-6850.

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**LES BOISÉS DE L'ESTRIADE**

Réservez maintenant votre maison '96  
Profitez des prix de '95 pour livraison en '96  
\* Date limite 15 novembre '95

**72 500 \$** "Clé en main" (Revêtement de vinyle)  
**Modèle "AZURITE II"**

Comptant requis **3 625 \$**  
Financement sur place

Plusieurs modèles disponibles

Inclus: • Aqueduc approuvé S.C.H.L.  
• Taxes de bienvenue T.P.S. et T.V.Q.  
• Terrain 16,000 pieds carrés  
• Toutes les infrastructures  
• Honoraires du notaire  
• Certificat de localisation

**PLUS DE 70 MAISONS VENDUES EN 3 ANS**

**INFORMATIONS :**  
**777-8888 ou 372-1499**

201-C408906

**Pierre Bellefleur**

**Vend**

**Encore Plus... 68**

Propriétés **VENDUES** en 1995

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

1050 Principale Granby J2G 8C8

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AUBAINE! A FARNHAM, maison située au 1391 Principale Est. Inf.: 1-800-668-0610 ou soir: 514-628-4921

- BROMONT - BROMONT - COTTAGE 94, 3 c.c. "vue unique", foyer, planchers bois franc, taxes payées pour 3 ans. Réduit 179,500\$.

MAISON MOBILE, 2 c.c., réduit 32,500\$. COTTAGE 83, 3 c.c., plus 4 1/2 au s-sol, au-baine 79,500\$.

TERRAINS BOISÉS, à .45 le pi.ca. avec accès au lac Bromont. TERRAINS, résidentiel et commercial, rue Shefford, à très très bons prix.

A LOUER chalet 2 c.c., 4,500\$/saison. B. Bradette Les Imm. Bromont Ctr imm. agréé Tél: Bonjour (266-5687)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BUNGALOW 5 1/2 pces, RUE BEAUFORT Prix 79,500\$. Inf. 777-2827

MAISON NEUVE GARAGE INTÉRIEUR À PARTIR DE 79,500\$ Coin CHURCHILL et MCDONALD 375-3557

PAR LE PROPRIÉTAIRE Cottage 2 étages, rénové, 3 c.c. secteur tranquille, près des écoles. Prix 72,000\$. Inf. 378-8724 entre 8h et 17h

#873- GRANBY: Semi-détaché 3 c.c. moderne, sous-sol semi-fini. TRÈS PROPRE. REPRISE. Prix demandé 69,500\$.

#874- CANTON: Super cottage moderne, beaucoup de style, 3 c.c. tous les planchers frêne, 3 salles d'eau, sauna, vaste cuisine, armoires stratifiées blanches, éclairé, foyer, combustion lente, garage. Terrain boisé. EXCEPTIONNEL!

#875- GRANBY: Ave des Pins, vaste propriété tout briques, 3+1 c.c. Cuisine et armoires neuves, garage, sur terrain boisé, très privé. Prendrait échange condo. IMPECCABLE. FAUT VOIR. SECTEUR RECHERCHÉ.

#876- GRANBY: Condo, secteur très privé, 2 c.c. balcon, terrasse, très éclairé. FAUT VENDRE. Excellente occasion.

#880- GRANBY: Près de l'hôpital, bungalow briques, 3 c.c. bois franc, cuisine et salle de bain refaites, chauffage électrique à air forcé neuf, 200 amp. Nouvelle plomberie, garage, terrain privé. EXCEPTIONNEL. Faut voir!

La Capitale, Claude Fournier, courtier Courtier immobilier agréé, 378-8461

**Serge Blanchette**

378-4120  
777-6080

- Analyse de vos besoins
- Évaluation de votre propriété
- Opinion et conseils
- Support à la négociation

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201-C408802

LA VOIX DE L'EST — mercredi 8 novembre 1995

21

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**LES #1 C'EST  
VOUS  
MES CLIENTS.**

**ACHETEURS  
ET  
VENDEURS**



**Martial  
Robert**  
378-8461  
378-3637  
La Capitale courtier  
immobilier agréé

**LA CONFIANCE  
A UN NOM...**

**GYULAINÉ  
CHOINIERE**



La Capitale

**378-8461**

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**La Capitale**



Vente ou Achat  
• Résidentiel  
• Commercial  
• ou autres  
Contactez :

**JEAN-CLAUDE  
VEILLEUX**  
agent immobilier affilié  
La Capitale courtier  
immobilier agréé  
**378-8461 378-5300**



Pour moi,  
vous servir  
est  
un plaisir!

**réal  
labrie**

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc.  
courtier immobilier agréé



**Un homme d'affaires  
qui saura vendre  
votre propriété !**

**ARMAND ALLAIRE**

Agent immobilier affilié

**378-8461 ou 777-9630**

**ESTIMATION GRATUITE**  
Résidentiel • Commercial

La Capitale courtier immobilier agréé C4007



**Judith  
Lacroix**

**372-8571**

pagette : 1-800-363-3781



**LES  
IMMEUBLES  
GRANBY**  
courtier immobilier agréé

- Résidentiel
- Commercial
- Immeuble à revenus



**Gaston  
Lacroix**

201-C409964

202 PROPRIÉTÉS A  
REVENUS A VENDRE

**A QUI LA CHANCE?** Grand triplex à 98,000\$, situé au centre-ville, 1x7 1/2 et 2x3 1/2 sur 2 étages, rénovation récente, salle de bain moderne, puits de lumière, porte-jardin. Rapporte 14,700\$/année. 514-656-6743

- **CENTRE-VILLE:** 67, rue Centre, 6 logements, tous loués. Devenez gestionnaire... et faites une bonne affaire. Prix pour vendre. Faites une offre.  
- **PRÈS HÔPITAL:** 259, rue Paré, 6 logis, tout brique. Secteur attrayant pour la location.

**Daniel Ducharme**  
Les Immeubles Granby inc.  
courtier immobilier agréé. 776-5266  
12 LOGIS, à 275,000\$.  
Possibilité d'échange.  
Inf: 776-4507

206 MAISONS MOBILES  
A VENDRE

**PROMOTION 5% COMPTANT**

Maisons modulaires Nabco 16x61 Delux, 976 pi. de plancher ou 16x68 régulier, 1,088 pi. de plancher. Inclus terrain 8,000 pi.ca., clé en main pour 499\$/mois, intérêt 7.75 plus ou moins. C'est le prix d'un loyer. Réservez maintenant. En démonstration 1313 Denison Est, Granby, 375-3253

202 PROPRIÉTÉS A  
REVENUS A VENDRE

**TRÈS BELLE MAISON MOBILE NEUVE** 17x61, avec terrain. 378-9578 ou 372-4539

209 TERRES-FERMES  
A VENDRE

- **RÉGION ACTON VALE:** Porcherie, maternité 125 et engraissement 900, alimentation automatisée en engraissement, coût d'alimentation très bas, bon potentiel de revenu net.  
- **ST-ROBERT:** Région de Sorel-Yamaska, 90 arpents, maraichère ou céréalière, maternité de 100 truies, maison immense.  
- **DUNHAM:** Ferme bovine, terre 362 acres séparables en 3 parties. Idéale pour combiner avec l'agro-tourisme. Maison et vue superbes.

**Daniel Ducharme**  
Les Immeubles Granby inc.  
courtier immobilier agréé. 776-5266

240 APPARTEMENTS  
A LOUER - REGION

**FAUT VOIR! "NOUVEAU PROPRIÉTAIRE"** A Cowansville, grands 3 1/2 et 4 1/2, meublés ou non, repeints à neuf, balayeuse centrale, ainsi que service de buanderie sur place. Grand stationnement avec prise ext., eau chaude fournie. Pour visite: 263-7275

215 CONDOMINIUMS  
A VENDRE

**DOMAINE AVALON  
ÉQUITATION - SKI - GOLF**  
SUPERBES CONDOS NEUFS  
(tout béton)  
et centre équestre  
sur site unique de 50 acres  
**JEAN-GUY ST-JEAN,**  
538-0762

225 OCCASION  
D'AFFAIRES

**ATTENTION ACHETEURS DE  
PROPRIÉTÉS A REVENUS**

Ne vous laissez plus leurrer par de vagues promesses de rentabilité que vous font certains courtiers. Obtenez un rendement **GARANTI.** Voyez les chiffres **REELS.** Traitez **DIRECTEMENT** avec le propriétaire. Investissement de 65,000 \$ (Acheteurs sérieux seulement) Bureau: 378-5510

241 APPARTEMENTS  
A LOUER - GRANBY

**AAA- MEUBLÉS,** chauffés, éclairés (câble), 1 1/2, 295\$; 3 1/2, 325\$/350\$; de luxe neuf (câble), 360\$/375\$; demi-meublé (4 appareils) 395\$/410\$; tout meublé à neuf (mélangé), 425\$/440\$. 378-4121

**AAA- 3 1/2,** électricité, chauffage à volonté, taxe d'eau, déneigement payés par le propriétaire, meublé si désiré, grande chambre, service de buanderie dans l'imm. Beau secteur paisible. Libre imm. ou 1er déc. Près des Galeries. 777-4976, 378-8717

**APP. 2 1/2,** à 360\$; 3 1/2 à 375\$, chauffé, meublé, éclairé, au 575 Duvernay. Inf. 372-3075  
**APP. 2 1/2 MEUBLÉ,** chauffé, éclairé, serv. lav.-séch., endroit tranquille, situé Place Touraine, 290\$/mois. 375-7587

**APP. 3 1/2,** meublé, frais peinturé, grand espace de rangement, 1 mois gratuit. 776-1993

**APP. 3 1/2** meublé ou semi-meublé, situé centre-ville. 378-8269

**APP 2 1/2, 359 BOUL. LECLERC,** libre imm. ou 1er nov., meublé, chauffé, eau chaude fournie, s.lavage. (A côté Rita Fleuriste). 325\$/mois. 378-3810, 372-3837

**AU CENTRE-VILLE:** 3 1/2, 350\$; repeint, très propre, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. 378-7422

**AU 330 SIMONDS SUD:** 3 1/2 et 4 1/2, meublés ou non, aspirateur central, repeints à neuf, libres 1er oct. 378-2257 ou 514-242-2174

**CENTRE-VILLE,** 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, 335\$/mois, au 62 St-Charles Nord. 372-5880

**GRAND 3 1/2** meublé, très propre et tranquille, eau chaude fournie, laveuse et sècheuse sur place, porte-patio, balcon. 379-9313 après 18 h

**LIBRE IMM.** grand 2 1/2 meublé, chauffé, eau ch., repeint, tranquille, près centre-ville, buanderie, grand stat. Inf: 375-7735

**RUE CENTRE,** 3 1/2, meublé, chauffé, ménage fait à neuf, 335\$/mois. Inf. 777-2827

**RUE ST-LUC,** 4 1/2, 5 min. du cégep, rénové, bois franc, porte-patio, poêle, réfrigérateur, tous les stores, 350\$/mois. Libre imm. 776-7840, 777-7052, 777-7052

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 378-9466

**2 1/2-4 1/2 MEUBLÉS OU NON,** très propres, grand stationnement, concierge sur place. Inf: 375-8435 ou 379-2192

**2 1/2 MEUBLÉ,** chauffé, éclairé, 290\$/mois. 263-6261 ou 375-0468, Nathalie.

241 APPARTEMENTS  
A LOUER - GRANBY

**2 1/2 MEUBLÉ,** chauffé, eau chaude fournie au centre-ville; aussi 4 1/2 semi-meublé. Jour: 777-2525 ou soir: 372-9319

243 MAISON A LOUER  
GRANBY

**MAISON NEUVE** 6 1/2 pces, garage int., 2 s.bain complètes, terrain exclusif, 795\$/mois, poss. d'acheter en juillet et votre loyer sera remboursé au complet. 375-3557

244 LOGIS A LOUER  
GRANBY

**AAAAAAAAAAAA GRAND 4 1/2 A GRANBY** Asp. central, syst. intercom, bon secteur. Libre imm. Info: 777-1728 ou 469-2517

**AAAAAAAAAAAA**

**4 1/2, 335\$ à 350\$**

**5 1/2, 385\$ à 420\$**

**LIBRES.** Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx  
175 BOUL. FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
Concierge 378-9177

244 LOGIS A LOUER  
GRANBY

**AAAAAAAAAAAAA 3 1/2,** 310\$ à 350\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-9177

**AAAAAAAAAAAA 4 1/2-3 1/2,** frais peints, secteur Galeries, prix intéressant, locataires avec bonnes références. 375-5148

**AAAA 4 1/2** 1 mois gratuit, beaucoup de rangement, 5 minutes des Galeries. 777-1368, 372-2720

**AAA- SECTEUR HAUTE-VILLE:**

5 1/2, foyer, lave-vaiss. câble incl. 1 mois gratuit sur bail d'un an. 372-9022 ou 375-4370

**ATTENTION! SUPER SPÉCIAL**

**3 1/2-4 1/2 AVEC ASCENSEUR**

**TRÈS CLAIRS, COMPTOIR-LUNCH, GRAND BALCON, GRANDS LOGEMENTS A PARTIR DE 330\$ / MOIS - FAUT VOIR!** INF: 777-9543 OU 776-9905

**AUBAINE!** 2 mois gratuits ou 310\$/mois, grand 4 1/2 moderne; 3 1/2 meublé, 295\$, porte-patio, frais peint. Possibilité de déménagement. Libres imm. Rue Bourgeois. 375-0924 ou 375-3228

**AU CENTRE-VILLE,** 336 Ave du Parc, app. 4, 4 1/2 rénové, libre imm., 350\$/mois. 372-7565 ou 375-2967

**AU 281 ET 285 ST-CHARLES SUD.** Grands 4 1/2, (6 logis), frais peints, remise ext., libres imm. Aussi 3 1/2 meublé. 378-4486

**AU 84 WELLINGTON, PRÈS LAC BOIVIN** 4 1/2 au 3e étage, frais peint, eau chaude fournie. Libre immédiatement. Info : 379-9287

**★ A- GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES ★** 3 1/2, 4 1/2 semi-meublés à partir de 385\$ libres imm., déc. janv.

**Comptoir-lunch, style condo, très éclairé armoires mélamine blanche, hotte ext. Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2** 124 Laurent, 41 Pinard, 265 Simonds Logis neufs. Inf. 276 SIMONDS, 372-2474

**A LOUER**

**4 1/2-3 1/2**

**PRÈS DES GALERIES  
PLACE DE CHOIX  
SECTEUR TRANQUILLE**  
Références demandées

**Inf. 375-4995**

**A QUI LA CHANCE!** Grand 3 1/2 ou 4 1/2, meublé ou non, libre. François: 372-0557, Yvan: 777-1120, Marcel 776-1253

**BLOC RÉCENT**

**LOGEMENT ENTièrement REFAIT À NEUF**

**3 1/2** situé rue Massé, très beau, à voir absolument, à compter de 300\$/mois. Prop. 372-9884 (soir et w.e.), 378-5510 (bureau semaine), concierge 777-0289

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT:** 3 1/2, inst. lav. séch., eau chaude fournie. Libre 1er Sept. 777-8889 ou 539-0948

**DANS HAUT DE DUPLEX:** rue Laval (face caisse St-Eugène), GRAND 3 1/2, plancher bois franc, armoires en chêne, garage inclus, 400\$/mois. 378-9035

**ÉDIFICE ST-JACQUES**

355 St-Jacques

Grand 4 1/2 au 6e étage, côté n.o., Ascenseur, chute à déchet. Salle comm.

Loisirs, messe, immeuble pour 3e âge face Wal-Mart, disp. à partir du 1er nov. 595\$/mois. 372-0382

**DUPLEX: GRAND 5 1/2,** près des Galeries, rénové, 438\$/mois, câble et déneigement inclus. 1 mois gratuit. 375-9003

**GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2,** propres, rénovés, peinturés, endroit tranquille, ensoleillés. 1 mois gratuit. 378-6045, 375-0023

**GRANDS 5 1/2 - 3 1/2** dans un secteur tranquille, commodités proches, planchers béton, libres imm. 375-8931 ou 539-3531

**GRAND ET BEAU 3 1/2** sur 2 étages dans un triplex, entrée privée, au centre-ville, armoires mélamine, possibilité meublé, libre imm. Peinture fournie si désirée. 514-656-6743

**GRAND 5 1/2,** prix réduit, avec lockers int.-ext., au 195 ou 211 Boul. Fortin. Carmen, 378-5086 ou 777-9727.

**GRAND 5 1/2,** dans haut de duplex, près parc industriel, libre imm. 378-4580.

**★ INFO-LOCATION ★**

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 meublés ou non

On vous loue un logement

On loue vos logements

On vous fait visiter gratuitement

**375-INFO 375-4636**

**LES JARDINS DENISON,**

228 Denison Ouest

Impeccables 4 1/2, intercom, asp. central, inst. laveuse, séch. 1 mois gratuit. 372-1367, 776-6830

244 LOGIS A LOUER  
GRANBY

**LOGIS 3 1/2,** 1er étage, 240\$ par mois, non chauffé, situé près du Cégep. Inf. Benoit Houle 378-4269

**LOGIS 4 1/2,** libre imméd. frais peint, tapis et stores neufs, balayeuse centrale. Inf. 375-4442

**LOGIS 4 1/2** situé au 32 Laval Nord, 3e étage, système d'intercom, aspirateur central, libre 1er déc, 390\$/mois. 378-8686

**LOGIS 5 1/2,** duplex, garage porte élect. sous-sol fini avec entrée, balayeuse, système d'alarme. Libre 1er Déc. 539-0750

**PROMOTION SPÉCIALE  
POUR LOCATAIRES SÉRIEUX**  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2

- Piscine extérieure  
- Près endroit public  
- Plancher de béton  
- Frais peints  
375-2112, 379-7200 page, 776-4125 cell

**RÉSIDENCE** entre Granby et Waterloo, beau 5 1/2 très propre, bien éclairée, grandes pièces, endroit paisible, vue panoramique, espace vert, à 10 minutes de l'autoroute et Bromont. 539-3562

**UNE VRAIE AUBAINE, 1 MOIS GRATUIT** 3 1/2 meublé ou non 295\$ par mois, eau chaude fournie, rue Bourgeois. 375-8486 ou 375-2206

**\*\*\*\* PROMOTION SPÉCIALE \*\*\*\***

**LE HÉLÉNOR**

2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non

Près des Galeries et parc industriel

**FAUT VOIR! 777-7204**

3 1/2 ET 4 1/2 - Attention particulière pour personnes retraitées, refait à neuf. Au 531 Notre-Dame et au 16 St-Louis. 372-3450 jour ou 372-8029 soir.

**3 1/2 meublé, 4 1/2 meublé ou non**

libres imméd.

Rues FOURNIER & SIMONDS.

378-9587, 375-4397

**3 1/2 A SOUS-LOUER,** très grand, endroit tranquille, 2 mois gratuits, four micro-ondes ou 100\$ à la signature. 385\$/mois, libre imm. Laissez message 372-4834

**4 1/2, au 130 DENISON OUEST,** 2e étage, près piste cyclable, tranquille, tapis et peinture neufs, idéal pour semi-retraités. 263-5036 ou 263-8890.

**4 1/2,** pour Nov. ou Déc. 190 Belcourt près Galeries, bal. centrale, plancher béton, intercom, 400\$/mois. 378-3810, 372-3837

**4 1/2,** près de tous les services, coin St-Charles et St-Jacques, 2e étage, rénové avec grand patio; Aussi 2x3 1/2 communicants. Jour 372-6511, soir 375-3869

**4 1/2 AU 110 ST-URBAIN,** remise, stationnement, 1 mois gratuit. 372-4198

**4 1/2** frais peint, au 350 Langlois, 3e étage. Inf. 372-7633

**4 1/2 RÉNOVÉ,** 578 Penelle, Roxton Pond. 3 1/2, meublés, chauffés, écl. 94 St-Urbain.

3 1/2, eau ch. fournie, 133 Drummond.

4 1/2, chauffé, eau ch. fournie, boul. Fortin. Inf. 375-3511

**77 PINARD,** 4 1/2 à 350\$, 3 1/2 à 385\$, libre imm.; 4 1/2 à partir 295\$ rue Fernandel, eau ch. fournie, frais peints, super propres, remise. libre imm. Luc Nichols, 378-8085

**IMMEUBLE RÉCENT**

De qualité supérieure

Secteur tranquille

A 2 minutes de l'aréna

et d'un parc

A 5 minutes des Galeries

Concierge sur place

**3 1/2 / 370 \$ - 4 1/2 / 400 \$**

**\* 1 MOIS GRATUIT \***

**763 Bussières, app. 102**

**Granby ou 378-6203**

244-C018818

**BROMONT**

Très grands 3 1/2 - 4 1/2

Piscine

Immeuble récent

Meublés si désiré

11, rue Champlain

références demandées

244-C402093

**534-1167**

**245 LOGIS A LOUER REGION**

**COWANSVILLE, APPARTEMENTS** rénovés à neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc. Inf. 266-0369

**MAISONNETTE** pour personne seule, endroit paisible, très propre, à 10 minutes de Granby-Bromont et autoroute. 539-3562

**TRES GRAND** 3 1/2, chauffé, éclairé, très propre, place tranquille, rue Versailles, St-Césaire. Inf. 469-4348

**WATERLOO:** cottage 3 1/2, avec foyer, 395\$/mois. 539-4432

**247 LOCAUX A LOUER**

**CENTRE-VILLE:** locaux 1,000 p.c. et 2,000 p.c., BON PRIX. 372-0659 ou 375-5148

**COIN ST-CHARLES ET ST-JACQUES** près de tous les services. Rez-de-chaussée 510 pi.ca.; 1er étage 900 pi.ca. avec cuisine et 2 s.bain. Inf. 372-6511 ou 375-3869

**LOCAL COMMERCIAL A LOUER** pour tout genre de commerce, 900 pi.ca., avec services. 372-3450 jour, 372-8029 soir.

**LOCAL A LOUER,** commerce, professionnel, 18 St-Antoine Sud (voisin Caisse Pop), 900 à 1,350 p.c. Libre imm. M. Roger 777-6380, 378-7101

**LOCAL A LOUER** au centre-ville, 500 pi.ca., voisin de Jim Dumoulin Le Bottier. Jour: 777-2525; ou soir: 372-9319

**251 CHAMBRES A LOUER**

**A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O.** chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

**CENTRE-VILLE DE GRANBY:** chambre meublée, chauffée, éclairée, libre imm., 777-4004

**CHAMBRE** partageant cuisine et salle de bain avec une seule autre, 175\$/mois. 375-9646

**CHAMBRE A LOUER** avec accès à laveuse-sécheuse, poêle et frigo, à 5 minutes des Galeries, 70\$/semaine. 375-7578

**256 BUREAUX A LOUER**

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT:** local de 30 pi. x 44 pi., divisé en 5 bureaux et 1 salle d'attente, chauffé, éclairé, et climatisé, 400\$/par mois. 777-8889 ou 539-0948

**Bureau à louer**  
Édifice Pointe St-Jacques

- Cachet historique
- 350 pi.ca.
- 1665 pi.ca.

Info: France Marquis  
**372-5000**

**260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER**

**A LOUER A FORT LAUDERDALE, FLORIDE:** maison mobile 24x50. 514-263-6322 après 18 h

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**CHATONS PERSANS** enregistrés ou non, Calico, taby blanc, autres, 3 à 6 mois. Inf. 293-8372

**267 ORDINATEURS**

**BLANEY INFORMATIQUE** distribution en gros et détail, vente et réparation. Inf. 266-4220

**INTERNET:** Cours à domicile pour débutant. 777-5924

**Un PROBLÈME avec VOTRE ORDINATEUR?** Nous avons la solution, que ce soit pour une réparation, évaluation, mise à niveau ou tout simplement pour l'achat d'un nouveau système, nous pouvons vous aider.

**NOUS OFFRONS:** Un service courtis, rapide et efficace accompagné d'un excellent rapport qualité-prix ainsi qu'un service après-vente hors-pair. Nous sommes là pour vous conseiller.

**D.M. INFORMATIQUE ENR.** 372-5022

**271 DIVERS A VENDRE**

**BALANCE ÉLECTRONIQUE** en kilogramme, réduit à 345\$. 534-2497

**BASE DE LIT DOUBLE** mélamine blanche; ensemble table et 4 chaises, métal et mélamine blanc et noir; caisse enregistreuse Casio, 6 mois d'usage. 378-2003

**GÉNÉRATRICE** Honda 5000 MX, démarreur élect. 1,500\$; Tracteur de ferme Farnall McCormix A; Massey Harris 30 avec pelle; Motoneige Elan. Aussi ACHÈTE tracteurs de ferme usagés. Inf. 548-2754

**LAVEUSE-SÈCHEUSE** Kelvinator, amande, très propres, parfaite condition, 290\$; REFRIGÉRATEUR blanc, très propre, 280\$; Poêle amande, avec porte noire, comme neuf, 150\$; Laveuse, comme neuve, très propre, blanche, 190\$. Inf. 372-7781

**RESERVOIR À LAIT 'Sunset'** 625 gallons, en bon état, laissé à 1,200\$. Inf. 293-4993

**271 DIVERS A VENDRE**

**PHOTOCOPIEUR COMMERCIAL**

**Toshiba 8510,** trieur automatique, plusieurs fonctions. **BALANCE DE GARANTIE.** Valeur 15,000\$, laisserais pour 5,900\$. Inf: 777-3833

**SERVICES ALIMENTAIRES de GRANBY** Viande pour congélateur, plan budgétaire, boeuf, porc, poulet et poisson. Aucuns frais d'emballage ou de livraison. Plan à partir de 25\$ par semaine. Financement disponible. Robert ou Michel, 372-5811

**TABLE À DESSIN** 60x38, Pentax, complète, 150\$. Car de golf pour pièces, 125\$. Table de bumper-pool, fond en marbre, 225\$. Scie à fer industrielle Walker, 550 volts, employant lame 12", besoin de réparation, 200\$. Pour tracteur 18 hp: système hydraulique pompe Vickers, 3 gais, valve 3 sections, gratte 42" avec cylindre, 425\$. 514-549-2455 après 17h30

**VENTE DE FERMETURE D'USINE,** liquidation de surplus d'inventaire, retables de bois et de mélamine, plastique stratifié et pré-moulé. Faites une offre, pas cher. 263-4255 ou cell. 777-6555

**VIDÉO VHS** à vendre, aussi un téléphone sans fil, et un orgue Hammond. David au 777-2269

**\*\* ATTENTION \*\***

**Je m'occupe de tous vos rebuts de métal**

- Laveuse • Sécheuse
- Réfrigérateur • Vieille machinerie
- etc.

**Appelez maintenant**  
**777-3547**  
**379-7391** 271 C408027

**INJECTION GRANBY**

**Spécialités :**

- Injection électronique
- Coussin gonflable
- Freins ABS
- Mécanique générale

**740-A, rue Dufferin Granby (514) 375-9612**

**Pierre Huard, prop.**

L133922

**FAITES CONFIANCE À NOTRE EXPÉRIENCE**

**GUERTIN MORIN**

**GUY PAUL GUERTIN** AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**DANIEL MORIN** AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

LA CAPITALE COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**EXCLUSIF FINANCEMENT**

**6 3/4 %**

Taux sujets aux fluctuations du marché

**À l'achat d'une propriété identifiée et achetée par notre intermédiaire**

**Financement 6 3/4 %**

**NOUVEAU,** secteur paisible, près de l'école St-André, 100% brique, toiture récente, arbres matures, 79 900 \$.

**Financement 6 3/4 %**

**A 2 MIN. DE BROMONT,** propriété impeccable, plancher merisier, arm. chêne, sous-sol fini, taxes 997 \$/an. Financement très avantageux.

**Financement 6 3/4 %**

**BROMONT,** bungalow avec revenu d'appoint 450 \$ par mois, vue sur montagne, prix d'évaluation, financement avantageux.

**Financement 6 3/4 %**

**NOUVEAU,** Canton, maison à paliers, grande ch. des m., salon 15x18, avec foyer, bain tourb. et therap. Possibilité d'échange.

**3 7 8 • 8 4 6 1**



















**271 DIVERS A VENDRE**

**VENTE ET ACHAT**  
Meubles, appareils ménagers  
Info : J. Pontbriand,  
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

**271 DIVERS A VENDRE**

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**  
Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info:  
**372-8245, 1-800-363-8367**

**PROPRIÉTÉS À VENDRE**

 <p><b>CT. SHEFFORD:</b> cottage 3 c.c., pl. bois franc, garage, patio et piscine. Combustion lente. Super propre et rien à faire. Construction supérieure. Réal Poulin 375-4435 Immeubles Impérial courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>Immeuble commercial,</b> comprenant local 17x24; maison attenante, 4 c.c., on demande 77,500\$. Suzanne Hade, agent immobilier affilié. La Capitale courtier immobilier agréé. 378-8461.</p>	 <p><b>Vous avez 7,000\$ de comptant?</b> Triplex, grand terr. pour 431\$/m. C.I.T. GABRIELLE TRUDEAU, Agent immobilier affilié. La Capitale courtier immobilier agréé. 378-8461, 378-7322.</p>	 <p><b>491, Grande Caroline, Rougemont,</b> succ. faut vendre, bung. ext. rénové, 3 c.c., garage, 89,000\$, éval. à 80,500\$. LORRAINE PAQUETTE, Agent immobilier affilié. La Capitale courtier immobilier agréé. 469-2185 - 378-8461.</p>	 <p><b>ST-PAUL 395 GRAND RANG ST-CHARLES:</b> 35 arpents drainés, entropôt réfrigéré de 100'x40', remise, silo à grain, cottage de 8 ans, 5 c.c., grand lac avec barrage. C'est à voir. Martial Robert 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>CANTON GRANBY 83 GIARD:</b> bung. tout brique, 3 c.c., abri d'auto, grand patio, piscine, grand terrain de 53,800 pi.ca. avec très beaux arbres. Jean-Claude Veilleux 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>
 <p><b>CONSTR. 95 CT. SHEFFORD:</b> 3 c.c., aire ouverte, toit cathédrale, garage séparé, super propre et s. sol fini. Constr. supérieure. Venez visiter avant d'acheter. Réal Poulin 375-4435 Immeubles Impérial courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>Villa Fortier,</b> très belle prop. 3 c.c., foyer, garage, splendide terrain. Suzanne Hade, agent immobilier affilié. La Capitale courtier immobilier agréé. 378-8461.</p>	 <p><b>Vous avez 10,000\$ de comptant?</b> Constr. 1987, près des Galeries, 2x5 1/2, pour 716\$/m. C.I.T. GABRIELLE TRUDEAU, Agent immobilier affilié. La Capitale courtier immobilier agréé. 378-8461, 378-7322.</p>	 <p><b>ST-CÉSaire, 131 GRANDE BARBUE:</b> bung. 3 c.c., s. sol semi-fini, garage 35x25, abri d'auto. REPRISE DE FINANCE. FAITES-MOI UNE OFFRE! Martial Robert 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>ROUGEMONT:</b> 1201 RANG DOUBLE: grand cottage, 4 c.c. + bâtisse commerciale avec machinerie au complet. Très grand terrain de 57,300 pi.ca. et 66 gros pommiers. Martial Robert 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>CANTON 1251 BISSON:</b> grand cottage, très chaleureux avec beaucoup de bois, 4 c.c., s. sol fini, grand terrain de 85,700 pi.ca., garage 2 étages de 25x36 isolé. Serre à fleurs, gazebo. Faut voir! Jean-Claude Veilleux 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>
 <p><b>BROMONT-FERMETTE:</b> 65 acres, vue panoramique, 225 000 \$. Pour détails et visite, communiquez sans tarder avec Nicole Gamache 777-4550 RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>Vous avez 6,000\$ de comptant?</b> 2x5 1/2 rénové pour seulement 364\$/m. C.I.T. GABRIELLE TRUDEAU, Agent immobilier affilié. La Capitale courtier immobilier agréé. 378-8461, 378-7322.</p>	 <p><b>1420 Notre-Dame, St-Césaire,</b> cottage près centre-ville, terrain 8,893 p.c., pour budget restreint, très propre. LORRAINE PAQUETTE, Agent immobilier affilié. La Capitale courtier immobilier agréé. 469-2185 - 378-8461.</p>	 <p><b>ST-PAUL 1174 RANG ELMIRE:</b> Très grand cottage, s. sol fini, 4 c.c., garage, grand entropôt, piscine intérieure, pl. bois franc, foyer, etc. etc. Martial Robert 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>CANTON GRANBY, 23 DANIEL:</b> bung. 2 c.c., arm. en chêne, pl. bois franc, très beau s. sol fini, foyer, comb. lente. Grand patio ext., abri d'auto, garage. Bon secteur. Jean-Claude Veilleux 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>	 <p><b>CANTON GRANBY, 144 1re Avenue Fontainebleau:</b> maison modulaire 16'x64', 3 c.c., toit cathédrale, très très propre. Une visite s'impose. Jean-Claude Veilleux 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.</p>

271 DIVERS A VENDRE

**\* NETTOYAGE M.G. \*  
LAVAGE DE TAPIS**  
Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99\$/PIÈCE (12x14)  
MOB. SALON 45\$  
Inf. 777-0790

**Achat d'armes à feu usagées**  
Estimation gratuite  
"Pavillon 259"  
A. FERLAND SPORT  
259 Notre-Dame Roxton Falls  
(514) 548-5777  
271c301506

**Les Pompes A.M.R.**  
Vente • Installation • Réparation  
Pompe à eau et égout  
658 Dufferin Granby  
378-3191  
L134277

271 DIVERS A VENDRE

2 FOURNAISES de maison mobile; Pare-neu élect. 100 ampères avec boîte élect., compteur et mat; Réservoir 200 gals; Réservoir d'eau pour pompe submersible. Inf. 375-4183, 378-9716, 372-6172  
2 HABITS de motoneige, noirs, 1 en cuir; aussi 4 casques noirs, prix à discuter. Inf. 375-0323  
2 LITS D'ENFANT 30x72, en mélamine, blancs, avec draps, couvertures et rideaux assortis, valeur 450\$, laisse à 175\$. 378-4301

**274 BOIS DE CHAUFFAGE**  
BOIS DE CHAUFFAGE de 20\$ à 45\$ la corde. Inf. 372-0485  
BOIS SEC plus d'un an, bois franc fendu, spécial sur bois ronds mélangés. Inf. 372-8084

**282 VETEMENTS A VENDRE**  
GROS SAC D'ENTRAÎNEMENT à 50\$; Pantalon cuir, 7 ans, 60\$; Manteau suède avec fourrure au collet, 60\$; Manteau cuir, blanc avec frange, 100\$; Manteau cuir noir, 35\$; Ens. manteau et pantalon d'hiver, fille 3 ans. Tous neufs. Inf. 777-3581

**286 DEMANDE A ACHETER**  
ACHÈTE  
ACHAT: poêles, réfrigérateurs, lav.-séch. blancs et récents.  
INFO: 1-800-584-0346  
RÉCUPÉRONS LINGE USAGÉ, sacoches de cuir et souliers de cuir.  
(514) 297-0717

**288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**  
PIANO ANTIQUE de marque Shearington, prix 800\$, avec banc. Inf. 777-2827  
PIANO D'APPARTEMENT A VENDRE, hauteur 38 po, largeur 55 po, profondeur 24 po. en très bonne condition, très très propre, excellente sonorité. 776-7441  
RECHERCHONS claviers et instruments à vent usagés, payons comptant. Aline 378-6963

**HOROSCOPE**

**BÉLIER**  
du 21 mars au 20 avril

Vous saurez en définitive très bien ce que vous voudrez et, si votre cœur est libre, vous chercherez le roi ou la reine dont vous pourrez être fier. Continuez votre quête, vous découvrirez bientôt l'objet de vos désirs.

**TAUREAU**  
du 21 avril au 20 mai

Il planera sur vos sentiments un peu de nostalgie. Très actif, vous aurez en main tous les atouts voulus pour changer la situation sentimentale à votre profit. Les contacts avec autrui seront facilités.

**GÉMEAUX**  
du 21 mai au 21 juin

Il faudrait vous montrer plus déterminé sur le plan des amitiés et ne pas vous laisser imposer des distractions qui ne vous disent rien. Sur le plan des amours, vous serez distrait, vous manquerez d'enthousiasme, d'allant.

**CANCER**  
du 22 juin au 22 juillet

La froideur de la personne aimée vous peindra et vous ressentirez du vide. Ne vous affolez pas. Tous les deux, vous auriez besoin d'échanger des idées, de communiquer avec des amis et de vous distraire.

**LION**  
du 23 juillet au 23 août

Mettez de la fantaisie dans votre vie et ne vous résignez pas à faire toujours les mêmes choses de la même façon. Usez de votre imagination. Le climat sentimental sera favorable aux intrigues, aux jeux légers, à l'ironie.

**VIERGE**  
du 24 août au 22 sept.

Votre sensibilité sera plus en harmonie avec celle de la personne aimée et vous aurez l'occasion de manifester l'affection que vous lui portez, ce qui lui ira droit au cœur. Soyez confiant et ne faites aucun reproche.

**BALANCE**  
du 23 sept. au 23 oct.

Vous répondrez à des sollicitations familiales sympathiques mais vous y trouverez peu de profit pour vous. Il faut savoir être généreux avec les seins, donc éviter les regrets. Si vous êtes angoissé, offrez-vous des distractions.

**SCORPION**  
du 24 oct. au 22 nov.

Phase intéressante au point de vue de l'amour. Vous serez très conformiste et il semble que pour être heureux, il vous faudra de la stabilité. N'oubliez pas qu'un membre de votre famille souffre d'un douloureux sentiment de solitude.

**SAGITTAIRE**  
du 23 nov. au 21 déc.

La nervosité vous domine. Vous devez éviter de prendre un parti contraire à celui que vous suggérera la personne qui vous aime. Le dynamisme vous fera défaut et vous ne serez pas tenté de donner suite à une invitation.

**CAPRICORNE**  
du 22 déc. au 20 janv.

Méfiez-vous de votre grande imagination et ne vous exposez pas à vous repentir de vous être montré trop exigeant. Prenez garde à ne pas chagriner un être aimé en arborant une attitude vraiment trop lointaine.

**VERSEAU**  
du 21 janv. au 19 fév.

Vous serez en accord avec la personne qui vous aime sur plus d'un point. Vous vous sentirez épaulé et compris, ce qui vous rendra plus démonstratif. Si vous aimez depuis peu, attendez-vous à une surprise agréable.

**POISSONS**  
du 20 fév. au 20 mars

Quelqu'un d'éloigné tentera de prendre contact avec vous. Vous aurez de la chance en amour mais vos sentiments ne pourront admettre aucun compromis. Cherchez à voir le bon côté de l'existence et chassez votre pessimisme.

**MOT MYSTÈRE**

NO 1957

5 LETTRES LE MOT CLÉ: COULEUR

alezan	cannelle	garance	neutre	teinture
amarante	carnation	grège	noir	terne
arnica	citrin	grenat	nuance	terreux
auburn	colorer	gris	olive	tourdille
aurore	couleur	incarnat	orangé	vert
azuré				violet
basané	diapré	jade	pâle	
beige		jais	pers	zain
bis	ébène	jaunet	prune	
bleu		magenta	puce	
		marbré	robe	
caca	fauve	marron	rocou	
café	foncé	moreau	rouge	

Solution du problème précédent: Capucin

S	M	C	P	E	R	S	T	E	I	N	T	U	R	E
I	O	V	O	V	T	E	L	O	I	V	O	B	V	B
A	R	E	C	U	P	L	N	R	O	B	E	I	A	E
J	E	R	Z	A	L	P	U	L	C	L	S	R	T	
A	A	T	A	F	E	E	R	E	A	O	A	B	R	N
D	U	I	G	L	N	U	R	T	N	R	O	O	A	
E	E	C	N	O	F	N	N	R	E	A	C	I	U	R
L	L	A	O	E	E	A	E	X	M	O	N	E	G	A
D	R	L	B	L	T	C	N	E	U	T	R	E	E	M
O	I	E	I	I	O	R	N	N	N	E	M	A	R	A
T	N	A	O	D	U	R	I	A	G	A	R	A	U	G
E	C	N	P	B	R	R	E	I	R	N	Z	R	R	E
R	F	A	U	R	T	U	E	R	I	A	O	E	E	N
N	L	A	C	I	E	B	O	C	S	R	G	S	L	T
E	I	N	C	A	R	N	A	T	E	E	R	U	Z	A

**MOTS CROISÉS**

LILIANE CHRÉTIEN

5 - Commodat - Variété de haricot.

NO 3006

**HORIZONTALEMENT**

- Jurerai.
- Honorera - Lentille.
- Riv. des Alpes du Nord - On les place sous les draps de dessous pour protéger les matelas.
- Relative à la vertu chrétienne de charité.
- Sélénium - Glande sexuelle qui produit les gamètes.
- Note - D'une seule couleur - Alfa.
- Usure lente - Iridium.
- Assemblage de branches entrelacées - Écache.
- Riv. de France - Assemblée avec des cordages - Thulium.
- Filet pour prendre les alouettes - Tentative.
- Frousse - Éther (poét.) - Terre entourée d'eau.
- Fils d'Abraham et d'Agar - Instruits.

**VERTICALEMENT**

- Bidouillera - Lettre grecque.
- Désavantagea - Instruments de labour.
- Côté face d'une monnaie - Compétition cycliste sur piste, comportant plusieurs épreuves.
- Consciencieuse - Fl. de l'Afrique du Nord-Ouest.

- 6 - Hélium - Ensemble des frais qui grèvent une opération bancaire - Prénom masc.
- 7 - Muse de la Poésie lyrique - Venue au monde.
- 8 - Fins, rusés - Employé d'une étude d'officier ministériel.
- 9 - Étourdis, légers.
- 10 - La gaude en est un - Argile.
- 11 - Mesure agraire - Grosse mouche à abdomen jaune et noir.
- 12 - Sorti de - Mangeoires pour la volaille.

**SOLUTION DU PROBLEME D-3005**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
H	A	B	I	T	U	E	L	A	R	C	
E	G	A	L	E	R		O	B	V	I	A
R	E	N	E		N	O	T	R	E		N
O	N	C		V	E	R		I	R	A	I
I	C	O	N	E	S		M	O	T	I	F
S	E	U	I	L		P	U	N	I	R	
M		L	O	T	I	O	N		T	E	L
E	P	I	L	E	P	S	I	E		A	
L	E	O		O	S		L	O	T	I	
S	U	R		A	M	E	N	E	R	A	S
A	M		F	R	E	D	A	I	N	E	S
R	E	P	E	T	E	E		S	A	L	E

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

**289 MATERIAUX DE CONSTRUCTION**

**PORTES ET FENÊTRES**  
VENTE - INSTALLATION  
ESTIMATION GRATUITE  
Soumission pour projets (RENOVE)  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
Entreprises J.R. Thomas inc.  
2224 Route 112, ST-Paul  
379-5807

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**AUCUNS FRAIS À PAYER** pour devenir représentant Avon jusqu'au 10 novembre 1995.

Trousse gratuite.  
Profitez en pour faire un essai et achetez vos produits pour votre usage personnel avec rabais. Francine 514-378-4531

**A LA RECHERCHE D'UN REVENU ÉLEVÉ?**  
Avec produit alimentaire exclusif, je peux vous aider. 372-8263 laissez message.

**BARMAID DEMANDÉE** au bar Chez Bé-Ber. Se présenter au 792, Route 112 à St-Césaire, entre 11h et 13h. 469-5581

**COIFFEUSE** demandée avec expérience, à temps partiel. 375-1313

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** avec expérience, possédant plain et overlock, linge d'enfant, coton ouaté. 372-8641 demandez Gilles ou Thérèse

**CUISINIER(RE)** demandé(e), avec expérience, dans un restaurant familial. Pour rendez-vous: 539-3383

**EMPLOI À TEMPS PARTIEL**, idéal pour femme qui désire un revenu supplémentaire. Francine 378-3045

**HOMME POUR RÉNOVATION** int./ext., finition, entretien général, réparation et installation diverses. 8\$/l'heure. 777-1500

**La Cage Aux Sports de Granby**  
**Serveur(euse) demandé(e)**. Le candidat devra avoir l'expérience de la cuisine et du service; et aussi aptitudes pour accéder à un poste de gérance. 777-1106, Camille

**MACHINISTE C.N.C.**  
pour tour et fraiseuse,  
Poste de nuit  
Se présenter: 2115 St-Césaire, Marieville  
OUTILS GLADU

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**MÉCANICIEN demandé,**  
préposé à l'alignement d'autos et de camions, avec carte, poste permanent, 45 h par semaine. Envoyez C.V. au: C.P. 1141, Granby, QC J2G 8C5

**MÉCANICIEN DEMANDÉ,** pour mécanique générale, clientèle déjà établie. Pour plus amples informations appelez au 375-3617 ou 777-6666 demandez André.

**PERSONNES BILINGUES**  
(anglais-français)

Nous recherchons des personnes bilingues, pour travailler dans la région, à temps partiel et / ou à temps plein. Envoyez C.V. ou le résumé de vos expériences de travail avant le 10 novembre 1995 à :

C.P. 663, GRANBY, QC J2G 8W7

**PROMO-CITÉ 2000**, chef de file en matière de publicité par objet depuis 10 ans. Recherche **REPRÉSENTANT(E)S** ambiteux(euses), discipliné(e)s et matures pour territoire de Granby. Nous offrons entraînement, commission au-dessus de la moyenne, avantages sociaux, support de compagnie et équipe dynamique. Pour entrevue: 819-563-0777 ou envoyer CV a/s du Directeur du Personnel, Promo-Cité 2000, 306 King Ouest, Sherbrooke, QC J1H 1R3

**SECRÉTAIRE/RÉPARTITEUR(E)**  
Une compagnie dans le domaine de la construction, région de Granby, recherche:

**DESCRIPTIONS:**  
- Maintenir la comptabilité générale en appliquant les lois de la construction (paie, CIR, CIP...).

- Répartir, superviser et diriger les employés selon les horaires et délais.

**EXIGENCES:**  
- DEC en comptabilité.

- Min. 3 ans d'expérience dans le domaine.

- Connaissance de WordPerfect, Lotus...  
- L'anglais serait un atout.

- Connaissance d'un minimum sur les lois de la construction.

Faire parvenir votre C.V. au:  
C.L.  
C.P. 32  
Roxton Pond, (Qué.)  
JOE 120

**VENDEUR DEMANDÉ** pour ouvrir clientèle, régions Cowansville, Farnham, Granby. Domaine alimentaire. Doit posséder son véhicule. Salaire de bas + commission. Contactez JOSEE 293-2798

**VOYAGER!** Compagnie canadienne offre 6 postes pour jeunes gens de 18 à 22 ans qui viennent de graduer ou décrocher, pour emploi à temps plein. Programme d'entraînement payé, avec transport fourni + avantages sociaux. Travail de relation publique. Requis: disponible à voyager immédiatement, apparence soignée, goût de devenir bilingue et commencer une carrière. Pour plus d'informations et entrevue personnelle, présentez-vous au Motel Le Castel, à Granby, le vendredi 10 nov. 95 entre 13 h et 16 h, demandez M. Renaud. Pas d'appel téléphonique, et les parents sont les bienvenus à l'entrevue.

**323 COURS**

**Apprendre, ce n'est pas si compliqué!**  
Le Système d'Apprentissage Intégré™ formation nouveau genre en bureautique et informatique.

Liste partielle des cours offerts :

- Introduction à Windows, Windows 95
- Introduction aux micro-ordinateurs
- MS-DOS
- Word Perfect pour DOS et Windows
- Microsoft Word
- Edition électronique avec Word Perfect
- Corel Draw
- Lotus 1-2-3 pour DOS et Windows
- Microsoft Excel
- Tenue de livres élémentaire
- Fortune 1000
- «Simple comptable» de Bedford/ACCPAC
- ACCPAC Plus (GL, CR, CP)
- dBase IV

**ACADÉMIE DU SAVOIR**  
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

La flexibilité, c'est la clé de la compétence. L134234 110 St-Charles Sud, Granby 776-1588

**324 SANTÉ**

**CENTRE DE PHYTO-MASSAGE**  
Super rabais 25 %  
**Exclusivité: MASSAGE GUYAU**  
Durée : 1 h 30 - 30\$. 375-7727

**PARTICIPE A TA GUÉRISON**  
IDENTIFIE L'ORIGINE DE TON MAL-ÊTRE

Retrouve:  
- La joie de vivre  
- L'amour et l'espoir  
- Les forces de vie en toi  
- La liberté face au passé  
- Les bonheurs présents  
- L'équilibre physique et psychologique  
Pour rendez-vous: 375-7794  
Francine Daneau, psychothérapeute  
Diplômée de l'Université de Sherbrooke  
13 années d'expérience.

**342 GARDERIES**

**DAME** d'un certain âge, avec expérience, serait disponible pour aller garder chez vous 1 ou 2 enfants. 378-3787

**GARDERAI ENFANTS** chez moi, du lundi au samedi, grand terrain avec jeux, situé dans le Canton secteur IGA. 776-7903 Gisèle.

**MAMAN DE 2 ENFANTS** de 1 et 2 ans, garderait enfants à temps plein ou partiel, de jour, endroit sécuritaire, repas équilibrés à St-Paul. 379-5468

**MAMAN GARDERAIT ENFANTS** de 2 ans et +, du lundi au vendredi. Boul. David Bouchard, près Parc Yamaska. 378-4925

**343 SERVICES DIVERS**

**ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES.**  
toutes grosseurs  
**TAILLE DE HAIES, etc.**  
**TRAVAUX EN HAUTEUR**  
Nacelle 45 pieds  
Résidentiel et commercial  
Assurance responsabilité complète  
Estimation gratuite des travaux  
**777-7565**

**ANTIROUILLE AUTO ET CAMION**, huile neuve chauffée, 22 ans d'expérience, travail garanti. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

**ANTIROUILLES AUTOMATISÉES**  
Pour autos neuves et usagées  
Traitement à l'huile préparé en laboratoire  
Conçu pour combattre la rouille avec polymère qui durcit  
45\$ + tx  
375-3617 - 798 Dufferin à Granby

**ANTI-ROUILLE** à la graisse chaude qui ne coule pas et aussi mécanique générale.  
333 PRINCIPALE, St-Alphonse Granby, 375-2792

**ARTISAN-MENUISIER FERAIT**  
finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

**ARTISAN MENUISIER**  
pour agrandissement, rénovations de tout genre, construction neuve. Nous fournissons et posons bardeaux d'asphalte, portes, fenêtres, revêtements vinyle et aluminium. Estimation gratuite. Pour information: Léonard Parent, 534-4747

**AVEZ VOUS DÉJÀ** consulté de vrais clairvoyants et médiums, hé bien venez découvrir des expériences inexplicables grâce à la ligne de clairvoyance Karonanna Zamort 26 ans d'expérience, très précise, Elle peut vous décrire et même donner votre signe, 2 autres médiums et voyants très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, 1-900-451-9602 18 ans +, 4.55\$ 24 h, 7 jours.

**323 COURS****343 SERVICES DIVERS**

**LES BOUCHÉES DE MONIQUE!** Buffets froids et chauds pour des réceptions de tout genre; avec livraison. Plats cuisinés maison. Variété et qualité de menus à des prix des plus compétitifs. 777-2699

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs / sem. 777-0861

**EMMAUS GRANBY INC!**

(organisme à but non lucratif)  
• Venez en aide à ceux qui sont dans le besoin  
• **372-1414**  
• Nous faisons la cueillette de poêles, réfrigérateurs, linge, etc.  
• **19 CENTRE, GRANBY**  
MARDI, MERCREDI: 9 h à 12 h  
13 h à 17 h 30  
JEUDI, VENDREDI: 9 h à 12 h  
13 h à 21 h  
(Ne rien laisser à la porte, si fermé)

**343 SERVICES DIVERS**

**AVIS**  
**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et tradition établies dans notre société.  
L121974

Tél.: 378-0911  
**SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MÉDIC enr.**  
Toujours au même bas prix:  
Nettoyage de matelas  
Nettoyage de tapis, divans, murs  
plafonds  
dégâts d'eau, fumée  
Service d'entretien  
**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**

**Ventilation Moderne**  
Éliminez le surplus d'humidité la buée dans les fenêtres et les odeurs avec l'échangeur d'air et récupérateur de chaleur "ConforPlus"  
Directement du manufacturier  
**ESTIMATION GRATUITE**  
**375-0521**

**Les Entretien**  
**F&L**  
**SPÉCIAL DU MOIS RABAIS**  
sur grand ménage et nettoyage de tapis  
Francois Senécal, prop.  
Louise Benoit, prop.  
**ESTIMATION GRATUITE**  
• Entretien commercial industriel et résidentiel  
• Plafonds suspendus  
• Grand ménage  
• Nettoyage de tapis  
• Nettoyage de bâtiments extérieurs  
• Entretien d'asphalte  
• Nettoyage de bâtiments de ferme et machinerie agricole.  
**480 Foch, Granby 777-2431**

**A.B. HORNER inc.** DEPUIS 1947  
**375-0990**  
32 Lansdowne, Granby  
**\*\* SPÉCIAL SUR CONDUITS D'AIR \*\***  
• Nettoyage intérieur d'auto  
• Tapis  
• Mobiliers  
• Draperies  
• Stores verticaux  
• Traitement anti-bactérien  
• Protecteur Scotchguard  
• Tous genres de sinistres  
Nouvel équipement super sophistiqué pour une qualité de nettoyage insurpassable!  
**Le seul vrai expert certifié en Estrie**  
"Je vérifie personnellement la qualité de chaque contrat de nettoyage que nous effectuons."  
Bryan Horner  
Technicien diplômé  
33 ans d'expérience

Tél., Téléc. : (514) 372-5022  
**Distribution Matériel informatique enr.**  
RÉPARATIONS  
ORDINATEURS - IMPRIMANTES - PÉRIPHÉRIQUES  
**503, rue St-Hubert, Granby (Québec) J2G 5P3**

**FEMMES EN RECHERCHE D'EMPLOI**  
de 27 à 55 ans, absentes du marché du travail depuis 2 ans et plus.  
**PASSAGE YAMASKA**  
vous aide à trouver un emploi.  
Programme de formation, durée de 12 semaines avec salaire. Débute le 8 janvier 96, inscription jusqu'au 1er décembre 95, service complet et suivi personnalisé. Frais d'interurbains acceptés.  
Information  
**263-1350**  
Bienvenue à toutes!

**MÉNAGÈRE - CUISINIÈRE**  
Nous recherchons une personne (non-fumeuse) pour occuper un poste de cuisinière dans une résidence privée.  
Ce poste s'adresse à toute personne libre, qui devra loger chez son employeur en permanence. En plus de cuisiner, elle aura à effectuer certaines tâches ménagères.  
**QUALIFICATIONS :**  
• Bonne cuisinière  
• Sociable  
• Honnête et discrète  
• Âgé(e) de plus de 45 ans  
**AVANTAGES**  
• Bonne rémunération  
• Avantages sociaux  
Faites parvenir votre curriculum vitae à :  
**Casier 1048**  
**La Voix de l'Est**  
**76, rue Dufferin**  
**Granby (Québec)**  
**J2G 9L4** 301-C40868

**343 SERVICES DIVERS**

**DRAINAGE, PROBLÈMES D'EAU, FISSURES, CHAMP D'ÉPURATION**

**SPÉCIALITÉS:**  
Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions drains, "footing", fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplacements "sump-pompe" pour drainage naturel. Élimination d'eau par plancher, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champs d'épuration, fosse septique. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau.

**GARANTIE 5 À 10 ANS TRANSFÉRABLE**

Réparons infiltration d'eau par toilette, châssis, brique, cheminée.

**Service d'appel 7/7 G. Perron Entreprise**

Estimation gratuite.  
**378-4426**

343-C409726

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS**

**SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION**



Guy Couture

Service rapide à domicile **378-7222**

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

**347 ESCORTES**

**AA À TOI, QUI VEUX RÉALISER** tous tes fantasmes et passer d'inoubliables moments, appelle-moi: 378-9435.

**AGENCE LA COLOMBE!** Nous avons de nouvelles hôtesse de 18 à 35 ans et nous engageons encore.

\*\*\*  
"ATTENTION" SERVICE DE 15 min EST DE RETOUR. DISCRETION ASSURÉE, SPÉCIAL NOVEMBRE.

Inf: 375-8915  
7 jours / 24

**HÔTESSES DISPONIBLES** en toute occasion. Aussi recherche nouvelles escortes. 378-1592

**LIGNE DE RENCONTRE QUÉBÉCOISE**  
1-800-803-5565  
Poste 373, 18 ans et +  
D.A.M. INC.

**XXX ESCORTES**  
NOUS AVONS 2 ITALIENNES, BIANCA ET CYNDY. Et Jessica, Roxanne, Andréa, Janice, Natacha, Nadia. Nous avons assez de choix pour vous contenter messieurs. Nous allons avoir une promotion pour les clients d'une durée limitée, à partir du 9 oct. 95. Toujours discrétion et protection assurées. Aussi notre fameux service de limousine disponible.  
Pour informations, 777-8299, de 8h à 23h 7 jours sur 7, 24 heures.

**349 AMITIÉ/RENCONTRE**

**ACCOMPAGNATEUR** pour personne seule seulement, pour loisirs.  
Info: 776-6141

**"BIENVENUE"**

Souper rencontre dansant, tous les mercredis soir: **Bar Dufferin**.  
Musique: merc., jeudi, vendredi.  
Groupe: Decibel (Michel Trudel)  
873 Dufferin, Granby. 777-6625

**365 MOTOCYCLETTES**

**ACHETONS MOTOS** avec G.P. Inf. 514-963-3456

**367 MOTORISÉS**

**MOTORISÉ TRIPLE (E) RENGENCY 1988**, 28.7 pi, 35,500\$. Moteur GM 454, génératrice, four à micro-ondes, 6 pneus Michelin neufs, 2 airs climatisés, fenêtres doubles de compagnie, aspirateur central, très propre, prêt pour la Floride. 514-546-3606 ou 546-7173 ou cell: 514-953-9642

**368 CAMIONS**

**PICK-UP S-10 KING CAB 1985**, moteur V6 2.8 L, 5 vit., boîte de fibre, 213,000 km, bonne condition, 8 roues, 1,490\$. 378-3221, Fernand

**370 AUTOS**

**AUTOMOBILES PATRICE CHAREST**  
505 DUFFERIN, GRANBY 777-6665  
SPÉCIAL NOVEMBRE  
GARANTIE 3 MOIS, 5,000 KM SUR TOUS NOS VÉHICULES \*\*  
★ LIQUIDATION ★  
90 MICRA 3 ptes, 5 vit. Bijou! 2,700\$  
90 SUBARU Justy GL 4x4, 5 vit. 4,500\$  
★★★★★  
92 CIVIC DX, 3 ptes, 5 vit. 75km, vert.  
92 CHEROKEE LAREDO 4x4, aut. V6, "full"  
91 CIVIC CX, 3 ptes, aut. 85km, bijou!  
91 SCOUPE LS 2 ptes, 5 vit. 75km, blanc.  
90 DODGE COLT 200, aut. 70km, blanc  
91 NISSAN AXCESS aut., tout équipé

**4,995 \$ et -**  
87 MAXIMA GXE t.équipée, blanc  
90 ISUZU P/UP 2RM, 5 vit. mags, 105km  
89 TOYOTA TERCEL 3 ptes, aut., 115 km  
89 COLT 100 GT 3 ptes, 5 vit., 97km  
90 IMPULSE 2 ptes, 5 vit. rouge.

**3,995\$ et -**  
89 FOX, 2 ptes, 4 vit. impeccable!  
89 SWIFT, 3 ptes, 5 vit. 4 cyl. comme neuf.  
87 TERCEL 4 ptes, 5 vit. rouge.

**2,995 \$ et -**  
88 RELIANT 4 ptes, aut.  
88 EXCEL, 4 ptes, autom. blanc.  
88 FORSA GL, 4 ptes, 5 vit., 89 km  
87 COROLLA, 4 ptes, aut., propre  
86 200SX, turbo, 3 ptes, 5 vit. 105km.  
86 FORD Ranger V6, aut. très propre.

**995 \$ et -**  
85 RELIANT 4 ptes, aut., propre  
85 ACADIAN 4 ptes, 5 vit. propre.  
84 SUNBIRD 2 ptes, aut., propre.  
81 GMC pick-up V8, aut. propre.

**777-6665**  
\*\* Sur 1987 et plus 0 à 130,000 km  
Groupe Motopropulseur

**FIREFLY 1991**, manuelle 5 vit., 75,000 km, 4,300\$. 375-6054

**FORD MUSTANG 1980**, 6 cyl., auto. stéréocassette, cap. broche, jamais repeint, pas rouille, 140,000 km, mécanique A1, 750\$. Inf. 777-8371

**HONDA CIVIC LX 1989**, Berlina, 4 portes, tout équipée. Inf. 293-4875

**HOWARD DRIVER AUTO INC.**  
1309 DENISON EST, GRANBY  
(face à ski Mont Shefford)  
Bur. 776-6758 rés. 539-4487

1991 HONDA Civic 2 ptes, sport, comme neuve, 6,495\$.

1989 FORD MUSTANG, 2 ptes LX, tout équipé, très propre, 3,995\$

1989 HYUNDAI Excel, 2 ptes HB, 5 vit. 2,495\$

1988 CHEV. CELEBRITY, familiale, 7 pass. aut. V6, très propre, exc. cond. 3,995\$.

1988 CHEV. BERETTA GT, 2.8 injection, noir, 5 vit., peinture neuve, 4,200\$.

1988 CHEV. CAVALIER, 2 portes, aut., rouge, très très propre, 3,400\$

1987 MERCURY TRACER 2 ptes, blanc, 1,995\$.

1987 HONDA CIVIC, 4 ptes DX, très propre, excellente condition, 3,495\$.

1987 MUSTANG LX, 5 vit. Exc. cond. 2,995\$.

1987 PONTIAC GRAND AM, V6, aut. air, très propre, 3,495\$.

1987 HYUNDAI PONY 1600, aut. une seule proprio, 58,000km seum. t-propre, 1,995\$.

1987 MERCURY TOPAZ GS, tout équipée, pneus neufs, excellente condition, 1,995\$.

**370 AUTOS**

**CHEVROLET CELEBRITY 1987**, 4 portes, V6, 2.8 L, 129,000km, en très bonne condition, 2,500\$. Inf. 375-7375

**AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY**

**LE MEILLEUR CHOIX AU MEILLEUR PRIX**

*C'est chez nous!*

**UNE VISITE VOUS EN CONVAINCRA**

95 CHRYSLER INTREPID, 23 km

95 EAGLE TALON TSi, 4x4, noire

95 NÉON SPORT, aut., clim., blanche

94 CUTLASS SUPREME SL, clim

94 PLYMOUTH ACCLAIM, clim.

94 CHEV S-10, 4 cyl., 5 vit., 28 km

94 SATURN, 2 p., aut., clim., 33 km

93 CIVIC LX, 4 p., 5 vit., 58 km

93 MERCURY SABLE GS, familiale, 57 km

93 ESCORT LX, 2 p., 5 vit., 50 km

93 MAZDA CRONOS ES, V-6, blanche

93 HONDA DEL SOL, aut., clim.

93 HONDA CIVIC SI, 37 km

93 DODGE SHADOW, 2 p., clim., 53 km

92 TOYOTA PRÉVIA 4x4, t.équipée

92 MAZDA PRECIDA GS, 6 cyl., t.équipé

92 EAGLE TALON 4x4, t.équip., aut.

92 GOLF, 4 p., diesel, 5 vit.

92 MUSTANG GT, décapotable, 45 km

92 JIMMY SLT, 4x4, 4 p., clim., cuir

92 SUZUKI SWIFT GA, 5 vit.

92 CARAVAN ES, 7 pass., clim.

91 TOPAZ L, 4 p., clim., 69 km

91 TERCEL LE, 5 vit., blanche

91 COROLLA 4 X 4, aut.

91 TERCEL DX, 5 vit., verte

91 JETTA TURBO, diesel, clim.

91 COROLLA LE, 5 vit., clim.

90 TOYOTA CRESSIDA, 46 km

90 CAVALIER WAGON, 6 cyl., clim.

90 CHRYSLER NEW YORKER, t.équipée

90 SUBARU LEGACY LS, tout équipée

90 EAGLE VISTA WAGON 4X4, 5 vit.

89 TERCEL, «h-back», 5 vit.

89 AÉROSTAR XL, 7 pass., clim.

89 TRACKER SLE, décapotable, 4 x 4

89 BERETTA, automatique, 4 700 \$

88 PONTIAC 6000 LE, 4 portes

88 CELICA GT, aut., rouge

88 SUPRA TURBO, 5 vit. toit ouv.

88 PONTIAC BONNEVILLE SE, 3,8 L

88 SUBARU 4x4, familiale, aut., clim.

88 ARIES FAMILIALE, aut., 81 km

88 CIVIC, 4 p., aut., vitres électriques

88 TOYOTA 4 RUNNER, V6, 5 vit.

**601 Principale, Granby**  
**378-1212**  
À côté de la Cantine Chez Ben

**370 AUTOS**

**ACCLAIM 1990 V6**, 3 litres, 4 ptes, automatique, très bien équipée, blanche, balance garantie Chrysler, propre, comme neuve. 378-4544

**ACHETONS AUTOS & CAMIONS** en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Estimation gratuite. Inf. Pageette 1-514-554-8012

**ACURA INTEGRA RS 1990**, 4 ptes, 5 vit., rouge, 118,000 km, super propre, mécanique en très très bonne condition, 7,777\$. Faites une offre. 514-546-3093 après 17 h

**AUDI 4000 1984**, diesel, aut., 4 portes, prix 900\$. Info: 375-5404

**JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.**  
PLUS DE 50 VÉHICULES EN INVENTAIRE  
1592 rue PRINCIPALE à Granby  
375-3633

**OUVERT le SAMEDI de 10 h à 16 h**  
AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE  
1995 CHEV. CAMARO noire, 5 vit., entièrement équipée, 10,000 km.

1993 SUZUKI SIDEKICK JX, 4 ptes, 4x4, 5 vit.

1992 DODGE CARAVAN ES, 7 pass., entièrement équipée, 69,000 km.

1992 GEO METRO, 5 ptes, liftback, aut., blanc, 65,000 km

1992 JETTA turbo diesel, 5 vit., verte.

1992 NISSAN NX 1600, noire, 86,000 km, man.

1991 CHEV. CAVALIER Z24, aut., 68,000km

1991 PONTIAC Firefly 3 ptes, 5 vit., blanc, 88,000 km.

1991 CHEV. CAVALIER 2 ptes, 5 vit., 62,000 km.

1991 PONTIAC SUNBIRD LE, 4 ptes, aut., un prix 4,995\$.

1990 CHRYSLER LEBARON 2 ptes, aut., noir, entièrement équipé.

1990 DODGE SPIRIT LE, 4 ptes, V6, avec air.

1990 GEO TRACKER convertible, 5 vit.

1990 PONTIAC GRAND AM LE, 4 ptes, aut., avec air.

1990 BUICK PARK AVE 4 ptes, entièrement équipé, blanc, véhicule impeccable.

1989 FORD ESCORT LX 5 ptes, liftback, aut., 2,995\$.

1988 CHEVROLET CAVALIER Z-24, aut., avec air clim.

**CAMIONS**  
1992 CHEV. SCOTCH DALE 3500, roues doubles, 6.5 turbo diesel, 46,000 km, aut., avec air.

1986 TOYOTA PICK-UP man., 124,000km

**MERCURY TOPAZ 1990**, autom. 4 portes, bourgogne, int. gris, propre comme neuf. Inf. 378-7641

**PIERRE BOIVIN AUTO Enr.**  
1141 DUFFERIN, GRANBY  
777-3553

1992 PONTIAC Lemans SE, 4 ptes, man.

1992 FORD Festiva, 4 cyl. 5 vit. GL sport.

1991 MERCURY SABLE GS, tout équipée, bal. de garantie.

1991 FORD TAURUS 4 ptes, aut., V6, 3 L, bien équipé

1991 FORD ESCORT LX, 4 ptes, 5 vit. air.

**AVIS DE CHANGEMENT DE NOM**

Prenez avis que **Lorette Courcy**, domiciliée à 217 Harvey, Granby (Québec) J2H 2K9, Canada, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Laurette Courcy**.

Granby, le 27 octobre 1995  
Laurette Courcy  
410-C408172

**LES CHEVAUX DE LA SOURCE ENR.**

**TRANSPORT VEAUX • VACHES • COCHONS...**

10\$ / vache

5\$ / veau

3\$ / cochon

**777-3547**  
**379-7391**

# Permis : 4-M-32 3569 0001A 400-C408026

**FAITS D'HIER**

**Le mercredi 8 novembre**

**Anniversaires historiques:**

1994 -- Aux Etats-Unis les élections au Sénat et à la Chambre des représentants provoquent un bouleversement. Les Démocrates perdent leur majorité dans les deux chambres et un président démocrate doit composer avec une majorité républicaine pour la première fois en 40 ans.

1990 -- Le président américain George Bush annonce l'envoi de 100 000 soldats en renfort en Arabie saoudite.

1988 -- Le républicain George Bush est élu président des Etats-Unis.

1987 -- Huit personnes sont tuées et 61 autres blessées quand une bombe explose dans un centre communautaire à Enniskillen, en Irlande du Nord.

1980 -- Un millier d'étudiants en médecine polonais se mettent en grève à Gdansk afin de soutenir la campagne de Solidarité en faveur de l'indépendance syndicale.

1977 -- L'armée israélienne bombarde des camps armés palestiniens au Sud-Liban.

1965 -- Pierre Trudeau est élu aux Communes pour la première fois.

1960 -- John Kennedy, candidat démocrate, est élu président des Etats-Unis.

1959 -- L'Égypte et le Soudan signent un accord sur le partage des eaux du Nil après la construction du barrage d'Assouan.

1942 -- Débarquement allié en Afrique du Nord.

1932 -- Franklin Delano Roosevelt, candidat démocrate, est élu président des Etats-Unis.

1926 -- Les flammes causent pour 300 000 dollars de dégâts à la basilique de Saint-Anne-de-Beaupré.

1923 -- Putsch manqué de Hitler à Munich.

# Le référendum annulé? Garon y songe

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

Le ministre de l'Éducation Jean Garon s'interroge sur la possibilité de faire annuler les résultats du référendum du 30 octobre dernier en invoquant les dépenses effectuées par le camp fédéraliste.

«Je me pose sérieusement la question. Sinon, nos lois ne veulent pas dire grand-chose», a affirmé le ministre Garon, hier, au cours d'une brève entrevue à la Presse Canadienne.

Le raisonnement du ministre Garon est le suivant: la loi fixe à 5 millions \$ les dépenses légalement permises aux deux camps pendant la campagne référendaire. Or, le camp du Non aurait largement dépassé cette somme. Uniquement le 27 octobre dernier, pour un ralliement en faveur du Canada, des milliers de personnes s'étaient vu offrir un voyage à Montréal, a fait valoir le ministre de l'Éducation. Le camp du Oui a évalué ces dépenses à plus de 4 millions \$.

«La loi a été brimée. Ou bien nos lois ne veulent rien dire, ou bien on doit les respecter», a dit M. Garon.

Le ministre de l'Éducation a mis en relief l'écart très mince qui a séparé les deux camps le soir du référendum, soit 1,2 pour cent, à peine 50 000 voix.

«Compte tenu de l'écart minime, le référendum peut-il être annulé à cause des dépenses effectuées? Je me pose la question», a dit M. Garon.

Ce dernier a expliqué toutefois ne pas en avoir encore débattu avec ses collègues du conseil des ministres.

En vertu de la loi, seul le président d'un des deux comités peut demander qu'on procède à un nouveau dépouillement des votes devant un juge. C'est donc dire que cette demande ne peut émaner que du premier ministre Jacques Parizeau ou du chef de l'opposition Daniel Johnson.

Cette contestation du résultat doit être faite avant le 15 novembre prochain et doit convaincre les trois juges membres du Conseil du référendum que le résultat serait modifié si les faits allégués s'avéraient exacts.

Au bureau du ministre de la Réforme électorale Guy Chevrette, un adjoint a fait remarquer hier qu'une contestation de cette nature aurait peu de chance d'aboutir, car il serait difficile de présenter une preuve judiciaire que des dépenses illégales aient pu modifier le résultat du scrutin.

Quant aux dépenses effectuées le 27 octobre dernier par le camp du Non et que les souverainistes évaluent à 4 millions \$, on a signalé au bureau de M. Chevrette qu'il faudra attendre la présentation du rapport financier du camp du Non pour vérifier si ces dépenses y sont dûment inscrites.

Chacun des deux camps dispose de trois mois pour présenter son rapport financier au directeur des élections.

Le 27 octobre, en soirée, le chef du camp du Non, Daniel Johnson, avait promis que la loi électorale serait respectée et que toutes les dépenses effectuées par son camp seraient comptabilisées selon les normes de la loi.

M. Johnson avait invité le Directeur général des élections, Pierre-F. Côté, à prendre les mesures qu'il faut si jamais des infractions à la loi avaient été commises.

## DÉCÈS



**BONNEAU Daigneault Madame Jeannine**

Suite à une courte maladie, à Granby, le 7 novembre 1995, à l'âge de 55 ans, est décédée Jeannine Daigneault, née Bonneau, épouse de Daniel Daigneault, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 9 novembre 1995.

Le convoi funèbre partira de la Résidence funéraire Bessette & Fils inc. 31 Drummond, Granby Tél. 375-3131

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14 heures.

Inhumation des cendres à une date ultérieure.

Heures de visites: Mercredi de 14h à 17h et 19h à 22h. Jour des funérailles jeudi à compter de 12h jusqu'au départ du salon à 13h45.

En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence funéraire Bessette & Fils.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Daniel,

Ses enfants: Luc (Suzanne Bricault), Canton Shefford; Lynda (Michel Voyer), de St-Césaire; Sylvain (Nathalie Lacasse), Canton Shefford; Guy (son amie Mélanie Boucher), de Granby.

Ses 5 petits-enfants: Sébastien et Samuel Daigneault; Jo-Anny, Anik et Karine Voyer.

Ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(8-9)



**CHAGNON CLAIR Mme Florence**

A Granby, le 6 novembre 1995 à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Florence Clair, née Chagnon, épouse de feu Vincent-Ferrier Clair, demeurant à la Résidence Parent, 610, rue Bertrand, à Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 9 novembre 1995. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin Granby tél: 372-4498 fax: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 11 heures.

Inhumation au cimetière de St-Etienne de Bolton.

Mme Florence Chagnon Clair sera exposée mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à 9 heures. Des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants et leurs conjoints: André (Yolande Desjardins), de Granby; Doris (Michel Lessard), de Magog; Lucille (Yves Petit-Clerc), de Bromptonville; Guy (Denise Bouthiette); Hélène (Jean-Pierre Fournier); Francine (Richard Touchette), tous de Granby; Lise (Yvan Roy), de Rock Forest; Michel (Beth Gosselin), de Roxton Pond; Céline (Jim Myles), d'Alberta; Pierre St-Etienne, de Bolton; Alain (Lucie Brien), de St-Denis de Brompton; Odette (Serge Pelletier), de Granby; Martin (Marjolaine), de Sherbrooke; Jacinthe (Maurice Hébert), de Granby.

Ses petits-enfants: Denis, Marco, Daniel, France, Isabelle, Marie-Hélène, Claude, Jonathan, Guylaine, Sandra, Kati, André jr., Patrick, Nancy, Cynthia, Marie-Michelle, Sean, Gavin, Amy, Sébastien, Vincent, Josée, Caroline, Charles, François, Geneviève, Jean, Marie-Christine. Ses arrière-petits-enfants: Elodie, Kim, Virginie, Pamiélie.

Ses soeurs et beaux-frères: Irène Chagnon (Armand Champoux), de Drummondville; Jeanne Chagnon (Roger Duhamel), de Drummondville; ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

(7-8-9)

## DUGUAY M. Gaston

Au Centre hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 7 novembre 1995, à l'âge de 57 ans, est décédé Gaston Duguay, époux de Jeannette Lapalme demeurant à Bromont II. Les funérailles auront lieu le vendredi 10 novembre 1995. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire Bromont Inc. "Bessette & Fils" 682 Shefford tél: 534-2779

pour se rendre à l'église St-Vincent Ferrier d'Adamsville, où le service sera célébré à 10 h. Heures de visite: mercredi de 19 h à 22 h, jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jour des funérailles, vendredi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 9 h 45.

En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence Funéraire Bromont.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannette, ses enfants: Carole (Sylvain Choquette), de Bromont; Marco, de Bromont II. Sa petite-fille: Clara. Son père: Roméo Duguay (feu Joséphine Simard), de Granby.

Ses frères et soeurs: Benoit (Noëlla Demers); Paul (Aline Rodrigue); Jacques (Pierrette Chicoine); Gaëtan (Diane Gagnon); Huguette (Michel Bernard).

Ses beaux-parents: M. Mme Hervé Lapalme.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Edith Comeau, Yolande Therrien, Rollande Leduc, Gertrude (Jean-Paul Petit), Gisèle (Réjean Lussier), Thérèse (Joseph Deblois), Antoinette (Normand Brodeur), Jean-Noël (Huguette Lessard), Lucille, Maryse (Jean-François St-Jean); ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Un merci chaleureux à tous ceux et celles qui ont soulagé sa souffrance et qui l'ont accompagné vers la lumière.

(8)



**GAUDREAU M. Armand**

A Granby, le 7 novembre 1995 à l'âge de 84 ans, est décédé M. Armand Gaudreau, époux de feu Gabrielle Hardy, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 9 novembre 1995. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby tél: 372-4498 fax: 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A noter que M. Armand Gaudreau sera exposé jeudi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

Le défunt laisse dans le deuil ses petits-enfants: Nathalie, Marie-Josée (Réal Charest), et Dany; son arrière-petit-fils: Alex; sa belle-fille: Lucille Forcier; et sa soeur Lilianne ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(8)

## REMERCIEMENTS À LA VIERGE MARIE pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

R.L.

413-C40882

1<sup>er</sup> anniversaire du décès de



**Mme Alma Cummins Parent** décédée le 7 novembre 1994

Je souffre de ton départ qui est difficile à comprendre. Tu es partie trop vite. Je te manque beaucoup. Je prie pour toi tous les jours. Je veux que tu saches que je continue à t'aimer.

De ton Johnny Au revoir 412-C40887



Jardin Commémoratif de l'Est inc. 777-1171

- Funérailles traditionnelles
- Crémation
- Columbarium
- Planification funéraire

C.P. 214 Granby J2G 8E4

**Bessette & Fils**

Bromont Granby Roxton Pond Valcourt Waterloo



Télégramme Telegram PLUS MC

**PROMESSES DE DONNS** (organisme sans but lucratif) 1-800-567-1329

Service 7 jours / semaine de 8h00 à 21h00 (frais de service)

121966

## HOCKEY

### CLASSEMENT

#### Parties d'hier non comprises SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	22	19	2	1	126	62	39
Sherbrooke	24	16	8	0	124	90	32
Hull	24	16	8	0	120	95	32
Val-d'Or	23	13	8	2	115	99	28
Drummondville	24	11	12	1	101	97	23
St-Hyacinthe	22	10	11	1	92	107	21
Laval	20	5	15	0	70	122	10

#### SECTION FRANK-DILIO

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicoutimi	22	12	9	1	94	83	25
Rimouski	23	12	11	0	98	96	24
Shawinigan	25	11	14	0	103	92	22
Beauport	23	10	12	1	89	85	21
Halifax	23	10	13	0	85	97	20
Victoriaville	24	7	17	0	77	114	14
Moncton	25	6	18	1	78	133	13

#### Mardi, 7 novembre

Beauport à Shawinigan, 19h30  
St-Hyacinthe à Victoriaville, 19h30

#### Mercredi, 8 novembre

Granby à Hull, 19h30  
Drummondville à Val-d'Or, 19h30

#### Jeudi, 9 novembre

Halifax à Rimouski, 19h30

### LIGUE CANADIENNE -LES MENEURS

#### (Au 6 novembre)

Parties d'hier non comprises  
1. Guelph, LHOM (15-2-0) (1)  
2. Granby, LHJMQ (19-2-1) (2)  
3. Belleville, LHOM (14-3-1) (4)  
4. Brandon, LHOM (14-5-1) (3)  
5. Hull, LHJMQ (16-8-0) (5)  
6. Sherbrooke, LHJMQ (16-8-0) (9)  
7. Kamloops, LHOM (13-6-0) (10)  
8. Spokane, LHOM (11-4-0) (8)  
9. Kelowna, LHOM (12-6-2) (6)  
10. Ottawa, LHOM (9-4-3) (7)

#### Rangs précédents entre parenthèses

### LE MENEURS LHJMQ

Joueur	M	B	P	Pts
Brière, Daniel	24	27	33	60
Beaudry, Émile	24	16	39	55
Chouinard, Martin	22	22	28	50
Sirois, Allan	23	24	25	49
Dubé, Christian	20	18	31	49
Ménard, Martin	24	20	28	48
Turotte, Hugo	23	19	29	48
Beaugrand, David-Alex.	25	24	16	40
Trudel, Jean-Guy	24	18	21	39
Carso, Daniel	21	16	23	39
Delisle, Xavier	19	15	24	39
Méthot, François	22	14	25	39
Charrier, Frédéric	18	13	26	39
Roy, Stéphane	20	17	21	38
Rosa, Pavel	17	19	18	37

### MARQUEURS DES PRÉDATEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
Martin Chouinard	22	28	50	26
Xavier Delisle	15	24	39	10
J.-F. Brunelle	13	20	33	39
Philippe Audet	13	19	32	62
Daniel Goulet	16	14	30	14
Frédéric Bouchard	4	25	29	41
David Brossaud	11	14	25	40
Christian Caron	7	18	25	114
François Bouillon	5	12	17	50
L.P. Sévigny	3	8	11	99
Frédéric Jobin	4	6	10	144
Bard Sorlie	2	5	7	35
Michel Massie	2	5	7	64
Somy Nesreddine	2	5	7	65
Kevin Bourque	3	3	6	19
Martin Corbeil	2	4	6	75
Todd Row	1	3	4	32
Martin Filion	0	4	4	9
J.-P. Soucy	1	1	2	12
Frédéric Deschênes	0	2	2	0
Nicolas Campbell	0	1	1	0
Philippe Grandin	0	0	0	0
Jonathan Desroches	0	1	1	2
Philippe Courtemanche	0	0	0	9
Christian Lefebvre	0	0	0	11
Kevin Neeposh	0	0	0	17
Hudrick Durand	0	0	0	20

### LES GARDIENS

Gardien	G	P	N	Min.	Ba	BIMoy.
Frédéric Deschênes	12	1	0	819	35	1.256
Frédéric Henry	4	1	1	331	16	1.290

### ASSISTANCE AUX PARTIES LOCALES DES PRÉDATEURS

Après onze parties  
Saison 1994-95: 14 951  
Saison 1995-96: 24 953  
Différence: Plus 10 002

### LIGUE JUNIOR A

Parties d'hier non comprises SECTION VONNÉ & FORTIN

### SECTION JEAN-HÉBERT

Joueur	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Joliette	17	14	3	0	141	63	28
St-Jérôme	16	13	3	0	101	85	26
La Plaine	17	9	7	1	87	81	19
Contrecoeur	15	9	6	0	75	71	18
Montréal-Est	20	7	12	1	89	112	15
Buckingham	19	8	11	0	75	100	16

#### Mardi, 7 novembre

Buckingham à St-Jérôme, 20h

#### Mercredi, 8 novembre

La Plaine à Valleyfield, 20h20

#### Jeudi, 9 novembre

La Plaine à Montréal-Est, 19h30

### MARQUEURS DES ESKIMODS

Joueur	B	P	Pts	Pén
Eric Barabé	10	18	28	22
Passal Gagnon	13	14	27	8
Martin Bernard	7	18	25	51
Danny Beaulne	10	7	17	20
Jimmy Dostie	7	7	14	41
J.-F. Langlois	3	9	12	44
Marc Breton	5	4	9	6
Sébastien Richer	2	7	9	10
Marc Filteau	2	3	5	4
Maxime Lessard	5	1	6	54
Warren Picken	0	6	6	6
Dany Frost	1	4	5	24
Nicolas Thibault	2	2	4	6
François Lequin	2	2	4	0
Daniel Bigonnesse	1	3	4	8
Dave Savard	2	1	3	85
Marco Sanschagrin	2	1	3	22
Benoit Millette	0	3	3	36
Mathieu St-Amour	2	1	3	7
Dave Litowski	0	2	2	27
Stéphane Ménard	2	0	2	4

### LES GARDIENS

Gardien	V	D	N	Min	Bc	BIMoy.
Claude Verrier	1	2	0	272	22	0.484
Benoit Thibert	5	8	0	677	57	0.505

### CLASSEMENT

#### Parties d'hier non comprises

#### CONFÉRENCE DE L'EST

#### SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	11	6	2	3	56	36	15
Montreal	13	7	6	0	39	41	14
Ottawa	12	6	6	0	38	40	12
Hartford	12	5	6	1	26	40	11
Buffalo	13	4	8	1	35	42	9
Boston	12	3	7	2	42	47	8

#### SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Florida	14	10	4	0	52	37	20
Philadelphie	14	8	3	3	54	31	19
Washington	13	9	4	0	41	30	18
NY Rangers	14	8	5	1	51	34	17
New Jersey	13	7	5	1	39	33	15
Tampa Bay	13	3	6	4	33	49	10
NY Islanders	12	2	8	2	34	51	6

#### Conférence de l'Ouest

#### SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Detroit	14	7	5	2	51	34	16
Winnipeg	15	7	6	2	57	57	16
Chicago	14	6	6	2	47	44	14
Dallas	13	5	5	3	41	43	13
Toronto	13	5	3	5	42	42	13
St. Louis	13	5	7	1	33	43	11

#### SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	14	10	3	1	55	36	21
Los Angeles	13	5	4	4	48	46	14
Vancouver	13	4	4	5	51	53	13
Anaheim	14	6	8	0	48	43	12
Edmonton	12	4	5	3	41	46	11
San Jose	12	1	7	4	31	53	6
Calgary	14	1	9	4	31	54	6

#### Lundi, 6 novembre

Calgary 2 NY Rangers 4

#### Mardi, 7 novembre

San Jose à Hartford, 19h.  
Vancouver à NY Islanders, 19h30.  
Boston à Washington, 19h30.  
Philadelphie en Floride, 19h30.  
Anaheim à Toronto, 19h30.  
Edmonton à Detroit, 19h30.  
Los Angeles à St. Louis, 20h30.  
Mercredi, 8 novembre  
San Jose à Buffalo, 19h30.  
Pittsburgh à Ottawa, 19h30.  
Anaheim à Montréal, 19h30.  
Tampa Bay à NY Rangers, 19h30.  
Calgary à New Jersey, 19h30.  
Los Angeles à Dallas, 20h30.

#### Jeudi, 9 novembre

Ottawa à Boston, 19h30.  
Calgary à Philadelphie, 19h30.  
Edmonton en Floride, 19h30.  
Vancouver à Chicago, 20h30.  
Dallas au Colorado, 21h.

#### Vendredi, 10 novembre

NY Islanders à NY Rangers, 19h30.  
Edmonton à Tampa Bay, 19h30.  
Washington à Toronto, 19h30.  
Winnipeg à St. Louis, 20h30.  
Pittsburgh à San Jose, 22h30.

### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises CONFÉRENCE DE L'EST

### CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
1. x-Colorado	14	21	1	2	141	63	28
2. x-Detroit	14	16	3	0	101	85	26
3. Winnipeg	15	16	3	0	75	71	18
4. Los Angeles	13	14	3	0	87	81	19
5. Chicago	14	14	4	0	75	71	18
6. Dallas	13	13	3	0	89	112	15
7. Toronto	13	13	3	0	75	100	16
8. Vancouver	13	13	3	0	75	100	16
9. Anaheim	14	12	1	1	89	112	15
10. Edmonton	12	11	1	0	75	100	16
11. St. Louis	13	11	1	1	89	112	15
12. San Jose	12	6	4	1	75	100	16
13. Calgary	14	6	6	1	75	100	16

#### Mardi, 7 novembre

Buckingham à St-Jérôme, 20h

#### Mercredi, 8 novembre

La Plaine à Valleyfield, 20h20

#### Jeudi, 9 novembre

La Plaine à Montréal-Est, 19h30

### MARQUEURS DES ESKIMODS

Joueur	B	P	Pts	Pén
Eric Barabé	10	18	28	22
Passal Gagnon	13	14	27	8
Martin Bernard	7	18	25	51
Danny Beaulne	10	7</		

# Une équipe russe de passage à Cowansville

Le Izhor de St-Pétersbourg se mesurera à l'Eskimod le 18 novembre

Gaétan Roy

GRANBY

Les Russes arrivent! Il ne s'agit pas d'un film, mais bien d'une équipe de hockey russe qui sera bientôt de passage à Cowansville, pour y affronter l'Eskimod, la troupe de la Ligue de hockey junior A du Québec dirigée par Frank Spinozzi.

Ce sera la fête au Pavillon des sports de Cowansville, le samedi 18 novembre à 13h, pour ce match entre l'Eskimod et le Izhor de St-Pétersbourg, en Russie, une ville connue sous le nom de Leningrad jusqu'à récemment.

Frank Spinozzi a eu la main heureuse en arrachant cette partie à l'équipe junior (des joueurs de 17 et 18 ans) russe qui sera en tournée au Canada. Au Québec, il ne devrait y avoir que deux parties: une à Cowansville et une à Trois-Rivières, contre l'UQTR. Les Russes débiteront leur série avec plusieurs matches dans les Maritimes.

«Il s'agit d'une activité de financement pour l'Eskimod, souligne Spinozzi. Ce sera aussi une chance pour nos partisans d'assister à du hockey international. Nous devons remercier le hockey mineur de Cowansville, ainsi que la ville, pour avoir collaboré aux arrangements permettant de présenter ce match le samedi 18 novembre».

L'entraîneur cowansvillois ne croit pas devoir faire appel à des joueurs de l'extérieur pour affronter St-Pétersbourg. «Mes joueurs méritent de jouer contre cette équipe. Ils se défontent pour nous à tous les matchs. Si j'ai des blessés, je demanderai peut-être de l'aide».



Pas question pour Frank Spinozzi de faire appel à des joueurs d'autres formations. «Mes joueurs méritent de jouer contre cette équipe-là. Ils se défontent pour nous à tous les matchs.»

photo d'archives

## Futurs étoiles?

Les amateurs qui assisteront à la partie pourraient bien voir quelques étoiles qui brilleront chez les professionnels, plus tard. Chose certaine, le club de St-Pétersbourg, une ville de plus de 5 000 000 d'habitants qui a été la capitale de la Russie avant Moscou, sera coriace.

Le club a terminé en deuxième place au championnat junior de la Russie, l'an dernier, et est considéré comme le favori cette saison!

Parmi ses meilleurs éléments, on parle du gardien Aleksey Trocki, qui serait le portier numéro un de l'équipe nationale russe junior; Pavel Yoriachev, qui évolue sur le premier trio de l'équipe nationale; Dima Sokolov, le meilleur marqueur de la Ligue junior de la Russie, de même que Dima

Arseniev, l'un des meilleurs joueurs midgets au niveau international la saison dernière.

Il semblerait que des professionnels comme Sergei Fedorov et Vladimir Konstantinov, des Red Wings de Détroit, ainsi que Valeri Bure, du Canadien, aient évolué pour cette formation.

L'un des entraîneurs, Peter Anikeev, aurait dirigé une quinzaine de joueurs patinant dans la LNH. Il partage le travail derrière le banc avec Vladimir Tolstenkov et Pavil Urmanchiev.

Les billets pour le match sont en vente au coût de 8 \$, 7 \$ et 6 \$. Ils sont disponibles au bureau de l'Eskimod, au Pavillon des sports de Cowansville, qui compte 1572 sièges. Les intéressés peuvent téléphoner au 266-0555 réserver leurs billets, de 13h à 21h tous les jours.

**Mado**  
Fourrure enr.

- Créations
- Réparations
- Modifications

**ESTIMATION GRATUITE**

Au lieu d'acheter de nouveaux manteaux de fourrure ou de pelisse...

...faites modifier ceux que vous avez déjà par la designer MADELEINE PAULHUS, diplômée du Collège Lasalle de Montréal.

**PRIX RAISONNABLES**

**SUR RENDEZ-VOUS**  
375-2418

**La Voix du COEUR** Pour trouver l'âme soeur...

Pour placer une annonce (gratuite)  
**776-1555**

Pour écouter les descriptions (Frais de 1.98 \$ la minute)  
**1-976-9119**

SKI • PLANCHE À NEIGE • VÉLO • VÊTEMENTS • PÊCHE • MUNITIONS •

Plusieurs spéciaux en magasin!

**UN VENT D'AUTOMNE SOUFFLE SUR LES PRIX les 9-10-11-12 NOVEMBRE**

**PAS DE TPS - TVQ**

sur toute la marchandise en magasin

**MISE AU POINT COMPLÈTE DE VOS SKIS**

Sur présentation de ce coupon  
**FORAND SPORTS, St-Césaire 999\$ + txs**

**FORAND SPORTS**  
900, route 112, St-Césaire 469-2875

Lundi, mardi, mercredi : 9 h à 18 h Samedi : 9 h à 17 h  
Jeudi - vendredi : 9 h à 21 h Dimanche : 10 h à 16 h

SKI • PLANCHE À NEIGE • VÉLO • VÊTEMENTS • PÊCHE • MUNITIONS • TENNIS • GOLF • SERVICE SPORTS CHANGE

HOCKEY • BADMINTON • CHAUSSURES • TENNIS • GOLF • SERVICE SPORTS

# Les Inouk sont venues bien près

GRANBY

Les Inouk du volley-ball féminin du Cégep de Granby ont failli causer une certaine surprise, lors de leur match d'ouverture de vendredi, contre le Vert et Noir de St-Hyacinthe, mais elles ont finalement baissé pavillon, 3-2.

Les joueuses de Sylvain Dostie avaient pris l'avance, 2-1, avec un gain de 17-16, un revers de 9-15, puis une victoire de 15-6. Donc, un gain dans les deux derniers sets aurait procuré la victoire aux Inouk. Les Maskoutaines ont cependant récolté le triomphe grâce à des pointages de 16-14 et 15-11.

«Le résultat est peut-être un

peu décevant, mais ce que j'ai vu est satisfaisant, indique Dostie. Nous avons joué contre une des équipes favorites pour les deux premiers rangs, avec Trois-Rivières. Notre objectif est le troisième rang et je crois que nous avons prouvé que nous étions capables de faire de bonnes choses. Nous sommes très confiants pour le reste de la saison».

Le pilote a souligné la performance de Marylène Gagné, aussi bien en attaque qu'en défensive, de même que toute l'équipe pour la combativité.

Les Inouk disputeront leur deuxième match, ce soir, au Séminaire de Sherbrooke.

## Basket-ball

Au même moment, les Inouk

masculins du basket-ball subissait un dur test au Séminaire de Sherbrooke... qu'ils ont échoué, 98-66. La troupe de Jacques Demers présente un dossier de un gain et un revers cette saison.

«Comme prévu, le Séminaire de Sherbrooke sera l'équipe numéro un. Ce sera un défi d'affronter une aussi bonne équipe. Mes 14 joueurs ont pris part à la rencontre. J'en ai profité pour donner de l'expérience à tout le monde».

Sébastien Dubé a connu une soirée de 16 points. Son coéquipier Etienne Dault en a inscrit 16.

Vendredi, les Inouk se rendent à St-Hyacinthe pour se mesurer au Vert et Noir de l'endroit, qui ne devraient pas représenter une menace.

# Réjean Houle envoie Daigneault à St.Louis

## Le Canadien obtient en retour le gardien Jablonski

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse canadienne

La veille, Réjean Houle avait laissé miroiter «des changements qui n'auront rien de spectaculaires».

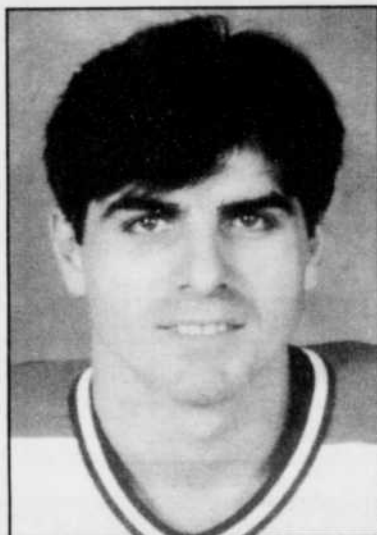
Hier, le directeur-gérant du Canadien a complété son premier échange, avec Mike Keenan et les Blues de St.Louis, en troquant son septième défenseur, Jean-Jacques Daigneault, en retour d'un gardien qui a conservé une moyenne en carrière de quatre buts accordés en 80 matchs dans la Ligue nationale, Pat Jablonski, qui n'a joué que pendant huit minutes cette saison, soit encore moins que Patrick Labrecque. Et il n'a joué que sept parties en 1994-95, toutes dans la Ligue internationale.

Labrecque sera offert au balottage et souhaite poursuivre sa carrière dans la Ligue internationale s'il n'est pas repêché par une autre formation de la Ligue nationale.

Le même Jablonski, de même que Jimmy Waite, des Blackhawks de Chicago, étaient disponibles pour beaucoup moins cher au repêchage intra-ligue du début d'octobre, mais Serge Savard, toujours enclin à vanter les joueurs de son organisation, avait alors estimé que Labrecque était aussi bon sinon meilleur qu'eux. Houle et Mario Tremblay n'étaient pas d'accord.

Houle a poursuivi les négociations avec deux équipes après avoir fait savoir à travers la Ligue nationale que Daigneault était disponible, et il aurait aussi pu obtenir un choix de repêchage en retour de ses services.

«Mais on a jugé préférable de choisir un gardien de 28 ans qui a de l'expérience et va pouvoir appuyer Patrick Roy en cas de besoin, a expliqué le directeur-gérant. Je me rappelle qu'il a connu



Jean-Jacques Daigneault, à gauche, à St.Louis en retour de Pat Jablonski.

photos Presse canadienne

toute une saison à Tampa; il a de l'expérience et il connaît les joueurs de la Ligue nationale.»

### Pas un fan de Daigneault

Houle et son entraîneur Mario Tremblay ont tous deux raconté qu'ils aimaient bien Daigneault mais, que voulez-vous, comme dirait un politicien bien connu, il fallait penser au bien de l'équipe. La vérité est que Tremblay n'a jamais été un fan de Daigneault, qu'on a estimé le défenseur le plus fiable du Canadien la saison dernière, ce qui paraissait, semble-t-il, dans son ancien travail de commentateur.

«Des fois sur la route, il faut plus de robustesse», a-t-il dit hier. Et lorsque que quelqu'un lui a souligné que Daigneault, lui, estimait jouer encore mieux à l'étranger, Tremblay a répondu par une mimique qui en disait long sur son incrédulité.

A St.Louis, Daigneault retrouvera un entraîneur controversé qui l'a utilisé à profusion à Phila-

delphie en 1986-87 avant de le retourner à Hershey la saison suivante, quand le Canadien a fait son acquisition en retour de Scott Sandelin, dans ce qui s'est avéré un très bon coup de Savard.

«Mike Keenan était intéressé et son gardien faisait notre affaire, a résumé Tremblay. A 28 ans, il a un bon gabarit et on a pris nos informations: c'est un bon gars, un gars d'équipe, un gars travaillant. Ce qu'on lui demande, c'est de travailler dans une quinzaine de parties.» Pas question cependant qu'il commence un match en fin de semaine quand le Canadien jouera à Calgary et Vancouver deux soirs de suite.

Tremblay a été franc à propos de Labrecque: «S'il survenait une blessure grave à Patrick, je ne pense pas que le jeune Labrecque soit prêt à remplir le rôle de gardien régulier (...)

«A vrai dire, il manque un peu de finition.»

## Maintenant les 49ers

«La pression n'est pas sur nous, a dit l'ancien demi-défenseur des 49ers, Deion Sanders. La pression est sur San Francisco.»

Sanders a quitté San Francisco pour Dallas en signant une entente de 35 millions \$, incluant un boni à la signature de 13 millions \$.

«Il n'y a pas un seul jour au cours duquel je n'ai pas pensé au match contre les 49ers, a dit le receveur Michael Irvin. Le jour est maintenant arrivé et nous sommes prêts.»

Les 49ers devront trouver le moyen d'arrêter Emmitt Smith, qui connaît peut-être sa meilleure saison.

Smith, qui a réussi une moyenne de 146 verges à ses six derniers matchs contre les Eagles, a gagné 158 verges, lundi. Il a aussi réussi deux touchés quand Dallas a défait Philadelphie pour la septième fois consécutive pour prendre une avance de trois matchs dans la section Est de la Conférence na-

tionale.

Smith a inscrit des touchés sur des courses de 39 et trois verges contre la deuxième meilleure défensive du circuit contre la course. Smith, qui a dépassé le cap des 1 000 verges pour une cinquième saison consécutive, totalise 91 touchés en carrière, ce qui lui permet d'occuper la 12e place dans l'histoire de la NFL. Smith a accumulé des gains au sol de 1 244 verges en 11 matchs contre les Eagles.

«Je ne sais vraiment pas pourquoi je connais toujours de bons matchs contre les Eagles, a dit Smith. Quand j'ai commencé dans le circuit, ils nous assommaient et personne ne voulait alors me parler.»

Même si les 49ers sont éprouvés par les blessures, Smith dit que ce sera difficile.

«Quand c'est un match important, on joue malgré les blessures et on produit à un haut niveau», a dit Smith.

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Kate Pace examinée à un genou

KANANASKIS, Alta. (PC) - L'ancienne championne mondiale de la descente, Kate Pace-Lindsay, a subi des examens à un genou hier après avoir chuté lors d'une descente d'entraînement de slalom géant au cours du week-end.

Pace-Lindsay, 26 ans, de North Bay, s'est blessée au genou droit samedi. Elle a subi un examen de résonance magnétique dans un hôpital de Calgary, hier.

«Je n'ai aucune certitude quant à mon calendrier dans les semaines à venir», a dit Pace-Lindsay dans un communiqué qui a été lu en conférence de presse.

«J'ai l'intention de skier devant les partisans canadiens à Lake Louise.»

La première descente féminine de la Coupe du monde est prévue pour le 2 décembre. La saison de Pace-Lindsay a été entravée l'an dernier par une mauvaise chute lors d'une séance d'entraînement en vue de la descente de Lake Louise avant Noël.

Pace-Lindsay a épousé cet automne le docteur Mark Lindsay.



### Le surf sur neige un sport olympique

TOKYO (AP) - Le surf des neiges devrait devenir sport olympique à l'occasion des JO d'hiver de Nagano au Japon en 1998, a affirmé hier Toru Ushikoshi, directeur adjoint du comité olympique japonais.

«Nous travaillons à l'adoption de ce nouveau sport et la probabilité de sa présence au programme des JO est très forte», a souligné M. Ushikoshi, ajoutant que la décision finale serait prise lors de la réunion du bureau exécutif du Comité international olympique (CIO) du 4 au 6 décembre prochains à Nagano.

Le président du CIO, Juan Antonio Samaranch, avait proposé en août 1994 au comité japonais d'ajouter le surf des neiges à la liste des sports olympiques d'hiver.

### Nicholls blessé

CHICAGO (AP) — Les Blackhawks de Chicago devront se passer des services du joueur de centre Bernie Nicholls pour une semaine. Nicholls a été blessé à la rate.

Il a subi cette blessure dimanche contre l'Avalanche du Colorado et son nom a été placé sur la liste des blessés. Il manquera trois matches.

Le joueur de centre Jeremy Roenick s'est blessé à la hanche lors du même match, mais il devrait rejoindre ses coéquipiers aujourd'hui.

### Devlis: nouveau bail de 12 ans

EAST RUTHERFORD, N.J. (AP) — Après plusieurs mois d'incertitude et de négociations difficiles, les Devils ont confirmé leur présence au New Jersey pour les 12 prochaines années, hier.

L'équipe de la LNH a conclu une entente pour rester au complexe Meadowlands, mettant ainsi un terme à la guerre entre les Devils et l'organisme propriétaire de l'amphithéâtre (New Jersey Sports and Exposition Authority).

L'entente n'est pas autant lucrative que l'offre présentée par un groupe de Nashville qui a tenté d'acheter la concession l'été dernier, a admis le propriétaire des Devils John McMullen.

Les contribuables ne sont pas mis à profit dans le nouveau bail, a-t-on fait savoir. Le nouveau contrat entre les parties permet toutefois aux Devils de quitter si l'état du New Jersey commence la construction d'un nouvel édifice, comme un stade de baseball, sans avoir conclu une entente au préalable avec une équipe.

### Cavallini à la retraite

DALLAS (AP) - Le défenseur Paul Cavallini, des Stars de Dallas, a mis fin hier à une carrière de 10 ans dans la Ligue nationale pour devenir un courtier en valeurs mobilières à temps complet. Il était déjà à l'emploi d'une maison de courtage.

Agé de 30 ans, le joueur originaire de Toronto n'a joué que six minutes dans huit des 13 premiers matchs des Stars. Il a inscrit 56 buts et obtenu 177 passes en 564 matchs.

Après avoir brillé avec l'équipe de hockey du collège Providence, Cavallini a évolué avec l'équipe canadienne en 1985-86 avant de rejoindre les Capitals de Washington, qui l'avait réclamé lors de la 10e ronde du repêchage de 1984.

Echangé en 1987, il a évolué durant cinq saisons avec les Blues de St.Louis et il a été choisi dans l'équipe d'étoiles en 1990. De retour à Washington où il a terminé la saison 1992-93, il a été échangé aux Stars de Dallas. En 1993-94, il a réussi 11 buts, un sommet en carrière, et obtenu 33 passes.

# «Nous ne voulons pas aider les Olympiques à repartir»

Michel Therrien et les Prédateurs se rendent à Hull

Gaétan Roy

GRANBY

Les Prédateurs subiront un sérieux test, ce soir, lorsqu'ils sauteront sur la patinoire des Olympiques, à Hull. Les Granbyens n'ont que deux revers en 22 parties cette saison, dont une qui a justement été encaissée à l'aréna Robert-Guertin, le premier octobre.

Cette défaite au domicile hullois mettait un terme à la série de neuf victoires des Prédateurs, en début de saison. Les Olympiques l'avaient emporté 4-2, avec un but dans un filet désert.

Si les Prédateurs occupent le premier rang du classement général de la LHJMQ, avec 39 points, les Hullois viennent immédiatement derrière, avec 32 points. L'avance est donc de sept points, sans compter que les Granbyens ont deux matches en main.

«Il n'y a pas d'avance confortable à ce temps-ci, indique l'entraîneur Michel Therrien. La saison est jeune. Nous ne pouvons pas changer le passé (la défaite à Hull) mais nous pouvons nous occuper du présent. Je veux que la concentration soit à son maximum. Nous allons à Hull avec l'attitude qu'il est intéressant de jouer avec de la pression et de l'émotion».

Le pilote granbyen s'attend à un match axé sur la vitesse et la robustesse. Généralement, on dit que les Prédateurs sont plus rapides et que les Olympiques sont plus gros.

«C'est un beau challenge entre deux clubs qui se ressemblent un

peu. Il y aura plus d'intensité qu'à Moncton, dans un aréna vide. C'est vrai que nous sommes rapides et que nous devons exploiter cette force, mais Hull compte sur des Ménard, McKay, Rosa et Delisle. Par contre, au niveau de la robustesse, nous ne donnerons pas notre place avec les Jobin, Bourque, Massie, Nasreddine et Sévigny. Nous sommes aussi équipés pour la guerre, s'il le faut».

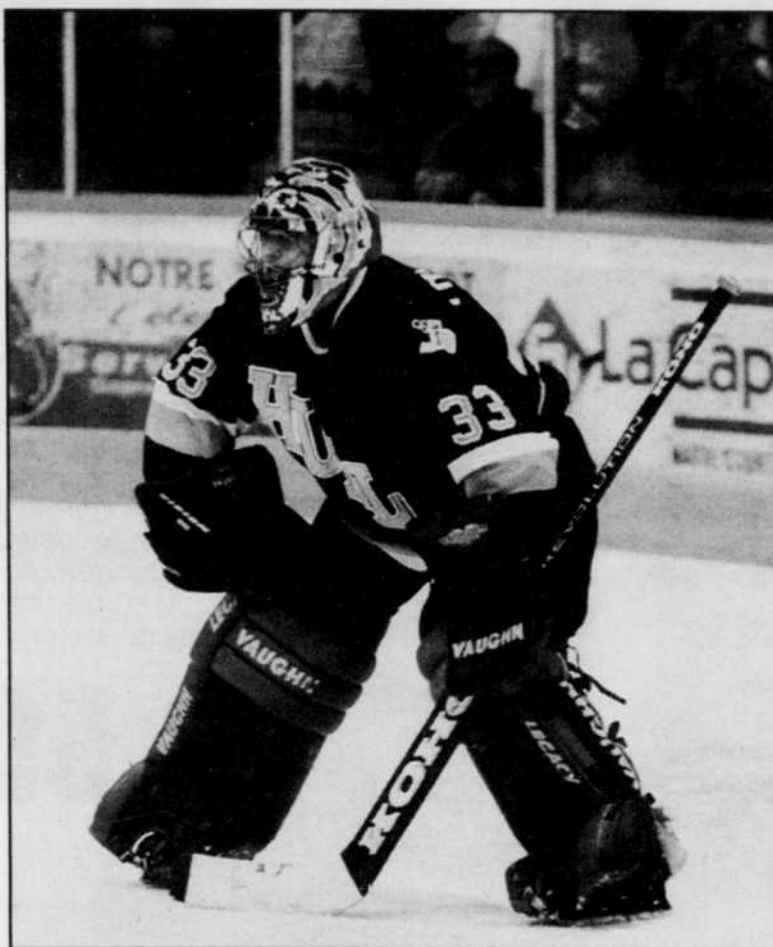
## Duel de gardiens?

Michel Therrien s'attend à un bon duel de gardiens entre Frédéric Deschênes et José Théodore. Défensivement, les Prédateurs ont accordé 33 buts de moins que les Olympiques, qui n'ont que deux victoires à leurs cinq dernières parties et qui ont perdu leurs deux dernières joutes à domicile.

«Ce n'est pas facile de garder de la constance, analyse Therrien. C'est certain que toutes les équipes traversent des périodes creuses. Il s'agit de trouver le moyen de gagner tout de même. Nous ne voulons pas aider aux Olympiques à repartir. Les gars qui ne se sacrifieront pas pour l'équipe savent à quoi s'attendre».

Martin Chouinard, au troisième rang des marqueurs de la LHJMQ avec 50 points, a deux points d'avance sur le meilleur Olympique, Martin Ménard. Xavier Delisle et Jean-Guy Trudel, un de chaque côté, ont 39 points.

Chouinard jouera avec Jean-François Brunelle et Philippe Audet alors que Delisle patinera en compagnie de Daniel Goneau et David Brosseau.



José Théodore devrait, en principe, être devant la cage des Olympiques.

photo d'archives

Christian Caron jouera malgré une blessure au visage et Philippe Grondin devrait disputer un premier match cette saison.

Chez les Olympiques, l'entraîneur Robert Mongrain débutera une suspension de trois parties. Le robuste Gordie Dwyer est également suspendu.

Gaétan Roy

GRANBY

Frédéric Deschênes n'est pas jaloux de José Théodore. C'est évident que les amateurs de hockey du Québec connaissent davantage Théodore parce qu'il appartient au Canadien de Montréal. Mais Deschênes ne changera pas de place avec son vis-à-vis.

«Jouer contre José Théodore, ce n'est pas comme affronter d'autres gardiens dans la ligue, avoue Deschênes. Nous avons le même âge. C'est toujours un défi de battre l'autre. Lorsque tu ne pars pas favori, c'est motivant».

Si Deschênes n'est pas favori, c'est uniquement au niveau de la reconnaissance du public, parce que les statistiques lui donnent raison: 12 victoires, un revers, moyenne de 2,56, contre Théodore à 12 gains, quatre revers, et moyenne de 3,53.

«Tout va bien pour moi, indique le portier granbyen. Mon équipe est numéro un, nous gagnons très souvent, j'appartiens aux Red Wings de Détroit; tout cela compense pour le manque de publicité».

Parlant des Red Wings, Des-

## Affronter Théodore, Deschênes voit ça comme un défi



Le gardien Frédéric Deschênes reçoit régulièrement des nouvelles des Red Wings de Détroit qui l'ont repêché en juillet 1994.

photo Alain Dion

chênes reçoit régulièrement la visite de leur directeur du développement des joueurs, Jim Nill, qui lui dit de poursuivre le même boulot.

«Ce sera un gros match à Hull. Il y aura de l'émotion. Nous sommes bien préparés puisque nous avons diminué de beaucoup les lancers des adversaires. Nous pourrions leur donner une bonne claque en les battant. Nous ne pouvons pas nous permettre de leur donner une chance de remonter la pente», souligne Deschênes.

Celui-ci a appris dans le journal qu'il avait été considéré pour le titre de meilleur gardien junior au Canada, au mois d'octobre.

«Je ne savais pas que ce titre existait. Cela aurait été plaisant de gagner. C'est motivant de se voir parmi les meilleurs. En travaillant un peu plus fort, j'aurai peut-être ma chance un autre mois», termine-t-il.

## Les résultats



### HOCKEY

LHJMQ  
Beauport 3 Shawinigan 6  
St-Hyacinthe 3 Victoriaville 2 (3e)

LIGUE NATIONALE  
San Jose 3 Hartford 7  
Vancouver 5 NY Islanders 1 (3e)  
Anaheim 2 Toronto 3 (3e)  
Edmonton 2 Détroit 4

## Au petit écran

Mercredi, 8 novembre  
LNH  
Anaheim à Montréal,  
19h30, TQS  
GOLF  
Le grand chelem de la  
PGA,  
19h30, RDS, TSN

# RIEN À PAYER

## JUSQU'EN SEPTEMBRE 1996\*

### Wood's



**RÉFRIGÉRATEUR**

5 pi. cu.  
N° 12146

**269 \$**



LE  
«TOUT-  
RÉFRIGÉRATEUR»

N° 11257  
17 pi. cu.  
Un des réfrigé-  
rateurs les plus écoé-  
nergiques sur le  
marché. Ne con-  
somme que 438 ki-  
lowatts heure par  
année.

**599 \$**

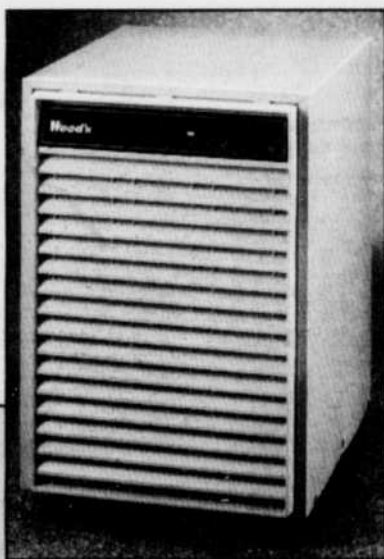


**RÉFRIGÉRATEUR** **549 \$**  
12 p.c. N° 12194

**DÉSHUMIDIFICATEUR**

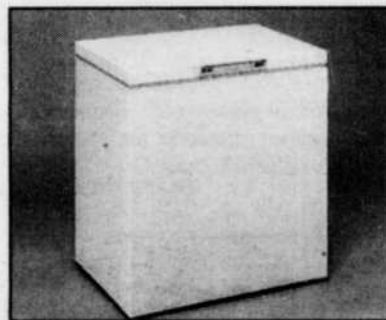
N° 7651  
36 pintes

**229 \$**



N° 14470  
24 pintes

**199 \$**



N° 6482  
7 pi. cu.

**299 \$**

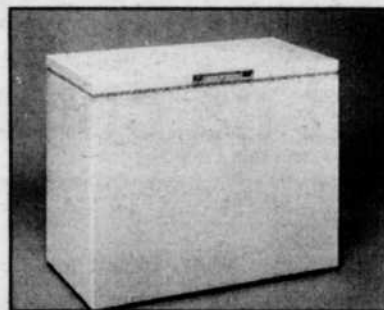
**DÉSHUMIDIFICATEUR**

Le confort tranquille!  
L'humidité contenue dans l'air autour  
de nous peut causer des problèmes  
structuraux et esthétiques à votre de-  
meure. L'humidité peut aussi vous  
donner une sensation d'inconfort et  
peut même aggraver certains problè-  
mes de santé.

Autres dimensions disponibles en magasin

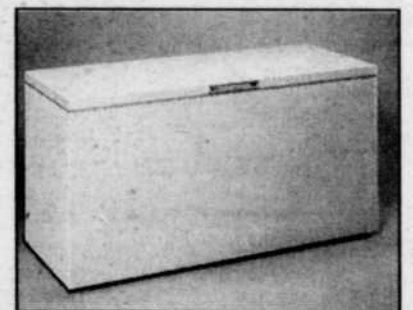
**CONGÉLATEUR-COFFRE**

Une construction durable



N° 6483  
10 pi. cu.

**329 \$**



N° 6485  
12 p.c.

**359 \$**

N° 6484  
15 p.c.

**389 \$**

**LE PLUS GRAND MAGASIN DE MEUBLES EN RÉGION - LIVRAISON GRATUITE**



\* Prix en vigueur jusqu'au 30 novembre 1995.  
Rien à payer jusqu'en septembre 1996. Program-  
me offert moyennant un léger supplément. Sur  
approbation de crédit. Seul l'équivalent des taxes  
est payable. Financement disponible.  
Minimum d'achat de 500 \$.

Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées  
Quantités limitées

**OUVERT 7 JOURS**

**HEURES D'OUVERTURE :**  
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de midi à 17 h

**633 Dufferin  
Granby  
Téléphone : 372-5896**